THE HOURS OF OUR LADY

THE LITTLE OFFICE

OF THE

BLESSED VIRGIN MARY



O Mary, Conceived without Sin, Pray for us
who have recourse to thee

THE LITTLE OFFICE

OF THE

BLESSED VIRGIN MARY

COMFORMABLE TO THE RECENT
PONTIFICAL DECREES

AND THE

OFFICE OF THE DEAD

IN LATIN AND ENGLISH

NEW YORK, CINCINNATI, CHICAGO
BENZIGER BROTHERS
Printers to the Holy Apostolic See

1915

Nihil obstat.

REMIGIUS LAFORT, S.T.D.,
Librorum Censor.

Imprimatur.

✠ JOHN CARDINAL FARLEY,
Archbishop of New York.

NEW YORK, June 10, 1915.

INTRODUCTION [1]

The Little Office of the Blessed Virgin is one of the liturgical prayers of the Church, and she imposes it on many of her children. Although the Little Office of Our Lady is considerably shorter than the ever-varying Office which the Clergy and Religious in solemn vows have to say, yet, coming as it does from the same authority, it is as much a liturgical prayer as the Divine Office, and has the same claims to be considered a part of the official worship which the mystical Spouse of Christ, the Church, daily offers to her Divine Head.

Prayer is the great duty of man here below: *Oportet semper orare et non deficere* — "We ought always to pray and not to faint" (*Luke* xviii. 1).

We appear before God under three different aspects: as individuals, as members of congregations or societies, and as members of a Divine Society. Hence there are three kinds of prayer: (1) private prayer, (2) prayer in common, and (3) the prayer of the Church, or liturgical prayer.

Of the first kind, private prayer, Our Lord spoke when He said: "But thou

[1] Vide Taunton's "Little Office of Our Lady."

when thou shalt pray, enter into thy chamber, and having shut the door, pray to thy Father in secret, and thy Father who seeth in secret will repay thee" (*Matt.* vi. 6).

The second kind, prayer in common, is that which we offer as members of congregations or societies. The prayers said by the members of a family, such as morning and night prayers, the prayers said together by the members of a congregation or a community, are better than individual prayers. Our Lord praised this kind of prayer when He said: "If two of you shall consent upon earth, concerning anything whatsoever they shall ask, it shall be done to them by My Father who is in heaven. For where there are two or three gathered together in My Name, there am I in the midst of them" (*Matt.* xviii. 19, 20).

The third kind, liturgical prayer, is much more pleasing to God; it excels both private prayer and prayer in common. It is the prayer we offer as members of a Divine Society, the Holy Church.

The public prayer of the Church may be looked upon as the public act of the whole body of the Church. Those who by their Rule, approved by the Church, are charged with saying the Office, whether it be the Divine Office or the Little Office of the Blessed Virgin, say it as public officers of the Church, who officially stand before the

throne of God and make intercession for the whole body of Christ's Church. When performing this duty, even when alone, they cease to be private individuals; they are invested with the public character of ambassadors to the heavenly Court. But an ambassador's personal merit is of very secondary concern. What does matter is the dignity and power of him who sent the ambassador, and whom he represents. Those who take part in this public Office do not stand before God in their own name, nor yet in the name of the faithful assembled, but in the name of the Holy Church appointed by God. Her service and prayer do not partake of the worth and devotion of the angels, but of the worth of the mystical body of Christ.

This prayer of the Church is the most excellent of prayers. Private prayer and prayer in common are doubtless very good, and highly pleasing to God; but they are human prayers, necessarily defective, made and said by men who are sinners, and not always altogether pleasing to God. Not so the prayers of the Church. These are always graciously heard and pleasing:

1. Because they are offered by the Spouse of Christ, and always exceedingly pleasing to Him because she is exceedingly loved by Him. During all eternity God rejoices in this prayer, in these canticles of praise,

and in these hymns of love of the Spouse of Christ.

2. This prayer is most excellent, if we consider the sentiment and the words used. When we pray privately or in common, we express human feelings modified and colored by their natural source. But the prayers of the Church are almost wholly from Sacred Scripture; they express feelings inspired by the Holy Ghost Himself. When we use the inspired language of the Holy Spirit these words of the prayer of the Church are worthy of God, because they are His own words. This prayer is divine, therefore, both in the feelings it expresses and even in the words used.

This, then, is our position when, in the name of the Church, we take up our Office book and say our Hours — as the Apostle says: we "put on the Lord Jesus Christ." We are taking part in the heavenly worship which goes on forever before the great Throne, and are lending our voices to all creation to praise Him Who sits thereon. With such thoughts as these we shall enter upon our Office with a heart attuned to the work we have to do and we shall get from it the profit that Our Lord intends.

Liturgical prayer, such as we have it in the Office and as is laid upon us by the Church, is no private devotion; it is the prayer which the Word Incarnate is ever

pouring forth in behalf of the mystical body of which He is the head. Those who say it are the willing instruments placed at His disposal by His Spouse, the Church. We abide in Him and He in us. The words we speak, we speak not of ourselves, but in His person. In liturgical prayer we have the most perfect means of adoring and thanking God, and of making supplication and atonement, that the Eternal Wisdom could provide. By Jesus Christ, therefore, let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips giving thanks to His Name. From this point of view there is nothing to be added to make us esteem and love our Office. No one who knows what it is can hesitate in putting it far above any private devotion; for nothing can compare with it, save and except the Mass, with which it is so closely connected. The Office and the Mass form but one whole, and one can understand the Office only when it is studied in the light of the Altar; for it is the setting of rich gold which surrounds and sets forth the priceless jewel of the Mass.

Under all circumstances, when saying the Office of Our Lady, we must place our hand in hers, and together with her approach the Throne of Grace.

St. Augustine says: "Let it not be objected that the words of the Office are not

our own, that the Psalms were not composed for us, that they suppose thoughts, circumstances, and dispositions that are not ours. For the Office has been compiled for us. The Psalms (we repeat it again) have Jesus, the Incarnate God, not David, as their first and principal object. What they express is not the mind of any one man in particular, but the mind of all Christians considered in Him Who is their divine head. The feelings contained in the Psalms are those which were wrought first in the soul of Our Lord by the Holy Ghost, and then through Him in all those who are members of His mystical body. Therefore they are ours as well as David's, or any of the saints. So it was for us the Psalms were written. The Holy Ghost had us in view when He inspired them. He speaks of our perils, of our warfare; He mourns over our sins; and in true and touching words He speaks of our repentance, our hope, our zeal, our gratitude, and our love. For, according to St. Paul: "All things are yours; but ye are Christ's; and Christ is God's."

RUBRICS

To Be Observed in Reciting the Little Office of the Blessed Virgin

1. The Little Office of the Blessed Virgin is essentially the same throughout the year. However, as Advent and Christmas have portions proper to themselves, it may be divided into three parts:

(I) The ordinary form of the Office begins at Matins the day after the Purification.

(II) The Advent Office begins with the Vespers of the Saturday before the first Sunday of Advent.

(III) The Christmas Office begins with the first Vespers of Christmas and continues until after Compline of the Purification.

2. When Lauds are said immediately after Matins the *Ave Maria* before the *Deus in adjutorium* is omitted.

3. When the Office is said in private, the Anthem of the Blessed Virgin is said after Lauds and Compline only, unless the Little Hours follow immediately after Lauds; then the Anthem is said after the last Hour. The Little Hours end with an *Ave Maria* when they are said separately from Lauds or from one another. Vespers are also ter-

minated by an *Ave Maria* when they are separated from Compline.

4. When the Office is said in public and discontinued after the recital of one of the Hours, the Anthem of the Blessed Virgin is always said.

5. If one or more of the Little Hours be said immediately after Lauds, the *Pater* and the Versicle which follow *Fidelium animæ*, etc., are said only after the last Hour.

6. The Anthem of the Blessed Virgin is said standing during Paschal time, and from the Vespers of Saturday until after the Compline of Sunday. At all other times it is said kneeling.

7. The *Te Deum* is said from Christmas to Septuagesima Sunday, and from Easter to Advent. During the remainder of the year it is said only on the feasts of the Blessed Virgin and on the feast of St. Joseph.

8. On the feast of the Annunciation the Office is said as in Advent.

9. When the feast of the Purification occurs after Septuagesima Sunday, the *Te Deum* may be said. If this feast is transferred the alteration in the Office is not transferred with it.

10. From Septuagesima Sunday to Vespers on Holy Saturday, *Laus tibi, Domine,* etc., is said instead of *Alleluia*.

11. In Passion-time the *Gloria* is to be said as usual. During the last three days of Holy Week the Little Office is not recited publicly.

12. In Paschal-time the Office is the same as that before Advent; but after the *Benedictus*, the *Magnificat*, and the *Nunc Dimittis* the Anthem *Regina Cœli* is said. During this time the *Alleluia* is not said after the Invitatory, Versicles, or Responses. Paschal-time begins with Compline of Holy Saturday, and ends at None of the Saturday after Pentecost.

13. The Anthem *Regina Cœli* is said for the first time after the *Nunc Dimittis* on Holy Saturday, and for the last time at Lauds of the Saturday before Trinity Sunday.

14. From the Compline of the Purification, the Anthem *Ave Regina* is said instead of the *Alma Redemptoris*.

15. When the commemoration of a Patron Saint is made, it should be at Vespers and Lauds, between the prayer which follows the *Magnificat* and the *Benedictus*, and the Commemoration of Saints.

CEREMONIAL

According to the mind of the Church, the Office is a choral service; that is, a public service sung or recited with a certain ceremonial. Mindful of St. Paul's words,

"Let all things be done decently and according to order," Holy Church has surrounded the recitation of her public prayer with a minute code of rules and ceremonies, all inspired by the spirit of reverence. In reciting the Office we should endeavor to make use of the ceremonial she has ordained, as being eminently calculated to help our soul to retain or regain the thought of God's presence.

1. Kneeling, all say silently the introductory prayer.

2. When the Superior gives the signal (by a tap on the desk), all rise and say in silence the *Ave Maria.*

3. The Superior, or the Hebdomadary, begins *Domine, labia mea aperies,* making the sign of the cross upon the lips; then *Deus, in adjutorium meum intende,* making the large sign of the cross.

At the *Gloria* all bow the head profoundly.

4. During the *Deus in adjutorium* the Cantors go to the lectern, where, having genuflected before the altar, and saluted their respective Choirs, they say the Invitatory. This is repeated by the Choirs; the Cantors say the first verse of the Psalm *Venite, exultemus,* the Invitatory being again repeated by the Choirs; the remaining verses are said by the Cantors, followed after each verse by the Choirs with the Invitatory or a part of it. The *Gloria Patri*

by the Cantors is followed by the Choirs with *Dominus tecum;* and the Cantors close with a repetition of the Invitatory.

In the third verse, at the words *Venite, adoremus,* all kneel till the words *Nos autem,* when they rise for the repetition of the Invitatory.

5. The first Cantor begins the Hymn and her Choir continues it. The second strophe is said by the opposite Choir; and so on, both Choirs uniting and bowing the head profoundly at the last strophe.

6. The Antiphon is given out by the first Cantor, and also the Psalm as far as the asterisk, then all her Choir take it up. The next verse is recited by the opposite Choir, the remaining verses being recited alternately by the Choirs. At the end the Cantor repeats the Antiphon, and the second Cantor takes the second Antiphon and begins the next Psalm.

This manner of reciting the Psalms is to be observed throughout all the Hours.

7. The Psalmody over, all rise; the first Cantor says the Versicle, to which all respond. The Superior says aloud *Pater Noster;* then all continue it silently until the *Et ne nos,* etc., is said aloud by the Superior, when all make the answer. The Superior then gives the Absolution.

8. The Reader goes to the lectern and after genuflecting before the altar turns

toward the Superior and says, with a profound inclination of the head, *Jube, domne, benedicere,* remaining inclined while the Benediction is given by the Superior. All reply *Amen;* they may be seated while the Reader recites the Lesson.

9. At the end of the Lesson the Choirs started by the Cantors say the Responsory; the Reader says the Versicle as far as the asterisk, when the Choirs continue it.

The first Reader then retires to her place, while the next in order comes out to read the second Lesson, proceeding as described above, and saying the *Gloria Patri.*

10. The Superior says the last *Jube, domne, benedicere,* and the one next in dignity gives the Benediction. The Superior from her place reads the third Lesson, during which all stand as a mark of respect. The Cantors intone the Responsory; the Superior says the Versicle as far as the asterisk, the Choirs continuing it.

11. The *Te Deum* is started by the Cantors, all rising. At the *Te ergo* all kneel, rising at the next verse.

12. At Lauds the Superior begins, making the sign of the cross, *Deus in adjutorium.* At the *Gloria* all bow the head profoundly. N.B. This ceremonial is used at all the Hours.

13. If it is found that the reciting note is lowered after several Psalms, the Cantor

will raise the pitch when giving out the Antiphon at the *Laudate*.

14. The Superior says the Little Chapter, to which all answer *Deo gratias*.

15. The Hymn is said as before; the Versicle, Antiphon, and the Canticle *Benedictus* are started by the Cantor.

16. At the Canticle, which is to be said more solemnly than the rest of the Office, it is customary for all to make the sign of the cross.

17. After the Antiphon the first Choir says *Kyrie eleison,* to which the second Choir responds, both Choirs uniting in the last invocation. The Superior says the Versicles, and then the Prayer, during which all but the reciter bow profoundly, rising to answer *Amen*.

18. At the Commemoration all say the Antiphon; the Cantor follows with the Versicle; the Superior says the Prayer.

19. All say the *Pater* together in secret; the *Dominus det nobis* is said by the Superior.

20. The Prayer after the Office is said by the Superior.

21. The other Hours are said in the same way.

22. The Cantors stand while intoning an Antiphon or Psalm. The Versicles are recited by the Cantors together, except when directed otherwise. The Choirs say the Responses. The *Dominus vobiscum* is said only by a Priest or Deacon.

23. During the Psalms and at the first two Lessons, all may be seated.

24. All kneel at the Prayer before the Office;
at the first verse of the Hymn *Ave Maris Stella;*
at the *Pater, Ave,* and *Credo,* after Compline;
at the Prayer after the Office and the *Pater* and *Ave* following.

25. All stand at the *Ave Maria* and the Versicles following;
at the intonation of the first Psalm of each Hour;
at the Psalm *Venite exultemus;*
at the Little Chapter;
after the first verse of the Hymn *Ave Maris Stella;*
at the Canticles *Magnificat, Nunc Dimittis,* and *Benedictus,* with their Antiphons, Versicles, and Prayers;
at the Commemorations of Saints and the Versicles following;
at the Hymns *Memento, Quem terra, O Gloriosa,* and *Te Deum;*
at the Anthems *Alma Redemptoris, Ave Regina, Regina Cœli,* and *Salve Regina,* in Paschal time and from Saturday's Vespers until after Sunday's Compline;

at the *Pater Noster* and the Absolution;
at the *Jube, domne, benedicere,* and the Benediction;
at the last Lesson.

26. A profound bow of the head (and slight inclination of the shoulders) is made
at the *Gloria Patri;*
at the *Sit nomen Domini benedictum;*
at the name of Jesus;
at the last strophe of the Hymns.

A medium bow of the head (head only) is made as often as the name of Mary occurs.

A minimum bow of the head (slight inclination) is made at mention of the names of the Saints commemorated.

27. The Sign of the Cross is made in the ordinary way whilst saying
(1) *Deus in adjutorium;* (2) at the beginning of the Canticles *Magnificat, Benedictus,* and
Nunc Dimittis; (3) at the end of Compline in saying *Benedicat et custodiat,* etc.

It is made with the thumb on the lips whilst saying *Aperi, Domine,* and *Domine, labia mea aperies;* and
it is made on the heart whilst saying *Converte nos* at the beginning of Compline.

THE HOURS OF OUR LADY

THE LITTLE OFFICE

OF THE

BLESSED VIRGIN MARY

PRAYER BEFORE THE OFFICE

Aperi, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum. Munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, pervérsis, et aliénis cogitatiónibus. Intelléctum illúmina, afféctum inflámma; ut digne, atténte, ac devóte hoc Officium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas persólvo.

PRAYER AFTER THE OFFICE

Sacrosanctæ et indivíduæ Trinitáti, crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Vírginis Maríæ fecúndæ integritáti, et ómnium sanctórum universitáti, sit sempitérna laus, honor, virtus, et glória, ab omni creatúra, nobísque

PRAYER BEFORE THE OFFICE

O Lord, open Thou my mouth, that it may bless Thy holy name; cleanse my heart, too, from all vain, evil, or wandering thoughts. Enlighten mine understanding, kindle mine affections, that I may be able to say this Office meetly with attention and devotion and may deserve to be heard before the presence of Thy divine Majesty. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

O Lord, in union with that divine intention wherewith Thou Thyself, while on earth, didst offer praises unto God, I offer these Hours unto Thee.

PRAYER AFTER THE OFFICE

To the most holy and undivided Trinity, to the manhood of our crucified Lord Jesus Christ, to the fruitful virginity of the most blessed and glorious Mary, ever a virgin, to the entire assembly of the saints, be ascribed everlasting praise, honor, power, and glory, by every creature;

remíssio ómnium peccatórum, per infiníta sæcula sæculórum. Amen.

V. Beáta víscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.

R. Et beáta úbera, quæ lactavérunt Christum Dóminum.

Pater noster, qui es in cœlis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

Ave, María, gratia plena, Dominus técum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

To those who shall on their knees recite with devotion the above prayer, Pope Leo X granted indulgence in respect of those shortcomings and faults which they may have committed through human frailty, while saying the Office.

and to us be granted the remission of all our sins, world without end. Amen.

V. Blessed is the Virgin Mary's womb, which bore the Son of the everlasting Father.

R. And blessed are the breasts which nourished Christ our Lord.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

THE LITTLE OFFICE

VESPERS

Ave Maria, etc., *secreto.*
Quæ dicitur semper secreto in principio omnium Horarum beatæ Mariæ.

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Allelúia.

Sic dicitur Alleluia ad omnes Horas, per totum annum, præterquam a Septuagesima usque ad Sabbat. Sanctum; cujus loco tunc dicitur:

Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

I. Extra Adventum

Ant. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

THE LITTLE OFFICE

VESPERS

Ave Maria, etc., *in silence.*
The Ave Maria is always said at the beginning of each of the Hours of the Blessed Virgin Mary.

O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O Lord, ✠ make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

From Septuagesima Sunday until Holy Saturday, instead of Alleluia, is said :

Praise be to Thee, O Lord, King of glory everlasting.

From Candlemas until Advent

Ant. While the King * was at table, my spikenard yielded a sweet smell.

II. In Adventu

Ant. Missus est * Gábriel angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

III. Post Adventum

Ant. O admirábile commércium! * Creátor géneris humáni animátum corpus sumens, de vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

PSALMUS CIX

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis.

Donec ponam inimícos tuos,* scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ, in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætér-

During Advent

Ant. The angel Gabriel was sent * to Mary the Virgin, who was espoused to Joseph.

From Christmas until Candlemas

Ant. O wondrous union! * The Creator of mankind, taking a living body, vouchsafed to be born of a virgin, and becoming man, without man's concurrence, bestowed upon us His Godhead.

PSALM CIX

The Messias, King and Priest, victorious over His enemies

The Lord said to my Lord: Sit Thou at My right hand.

Until I make Thine enemies Thy footstool.

The Lord will send forth the scepter of Thy power out of Sion: rule Thou in the midst of Thine enemies.

Thine is dominion in the day of Thy power, amid the brightness of the saints: from the womb before the day-star have I begotten Thee.

The Lord hath sworn, and He will not repent: Thou art a priest for-

num secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Ant. Læva ejus * sub cápite meo, et déxtera illíus amplexábitur me.

II. In Adventu

Ant. Missus est Gábriel angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

Ant. Ave, María, * grátia plena, Dominus tecum: benedícta tu in muliéribus, Allelúia.

ever after the order of Melchisedech.

The Lord upon Thy right hand: hath overthrown kings in the day of His wrath.

He shall judge among the nations; He shall fill the land with the fallen. He shall smite in sunder the heads in the land of many.

He shall drink of a brook in the way: therefore shall He lift up His head.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. While the King was at table, my spikenard yielded a sweet smell.

Ant. His left hand * is under my head, and His right hand shall embrace me.

During Advent

Ant. The angel Gabriel was sent to Mary the Virgin, who was espoused to Joseph.

Ant. Hail, Mary,* full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, Alleluia.

I. Post Adventum

Ant. O admirábile commércium! Creator géneris humáni animátum corpus sumens, de vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Ant. Quando natus es * ineffabíliter ex virgíne, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum; te laudámus, Deus noster.

PSALMUS CXII

Laudáte, púeri, Dóminum, * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum,* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum,* laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus,* et super cœlos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster,

From Christmas until Candlemas

Ant. O wondrous union! The Creator of mankind, taking a living body, vouchsafed to be born of a virgin, and becoming man without man's concurrence, bestowed upon us His Godhead.

Ant. When Thou wert wondrously born * of a virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou mightest save mankind. We praise Thee, our God.

PSALM CXII

Glory to God, so infinitely great and so admirably condescending

Praise the Lord, ye servants: praise the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, from this time forth for evermore.

From the rising of the sun unto its going down, the name of the Lord is worthy to be praised.

The Lord is high above all nations; and His glory is above the heavens.

Who is like unto the Lord our

qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cœlo et in terra?

Súscitans a terra ínopem: * et de stércore érigens páuperem;

Ut cóllocet eum cum princípibus,* cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Læva ejus sub cápite meo, et dextera illíus amplexábitur me.

Ant. Nigra sum, * sed formósa, fíliæ Jerúsalem: ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

II. In Adventu

Ant. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, Allelúia.

Ant. Ne tímeas, María: * invenísti grátiam apud Dó-

God, Who dwelleth on high, yet regardeth lowly things in heaven and on earth?

Who raiseth up the needy from the earth, and lifteth the poor out of the dunghill;

That He may set him with the princes, even with the princes of His people.

Who maketh the barren woman to dwell in her house, the joyful mother of children.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. His left hand is under my head, and His right hand shall embrace me.

Ant. I am black, * but beautiful, O ye daughters of Jerusalem: therefore the King hath loved me, and brought me into His chamber.

During Advent

Ant. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, Alleluia.

Ant. Fear not, O Mary: * thou hast found grace before the

minum: ecce concípies, et páries Fílium, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Quando nátus es ineffabíliter ex vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum; te laudámus, Deus noster.

Ant. Rubum, quem víderat Móyses * incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem; Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

PSALMUS CXXI

Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi: * in domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas, * cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini; * testimónium Israel, ad confiténdum nómini Dómini.

Lord. Behold, thou shalt conceive and shalt bring forth a Son, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. When Thou wert wondrously born of a virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou mightest save mankind. We praise Thee, our God.

Ant. The bush which Moses saw * unconsumed we acknowledge to be thine admirable virginity, which thou didst keep inviolate; Mother of God, plead for us.

PSALM CXXI

Song of the pilgrims in honor of Jerusalem

I was glad at the things that were said unto me: We will go into the house of the Lord.

Our feet were standing within thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, that is compact together.

For thither the tribes went up, the tribes of the Lord: an ordinance for Israel, to give thanks to the name of the Lord.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem; * et abundántia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua, * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Nigra sum sed formósa, fíliæ Jerúsalem: ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Ant. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

II. In Adventu

Ant. Ne tímeas, María: invenísti grátiam apud Dóminum:

For there are set up thrones of judgment, thrones of the house of David.

Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem; and plenty be to them that love thee.

Let peace be in thy stronghold, and plenty in thy towers.

For my brethren and my neighbors' sake, I spake peace concerning thee.

For the sake of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. I am black, but beautiful, O ye daughters of Jerusalem: therefore the King hath loved me, and brought me into His chamber.

Ant. Now winter is past, * the rain is over and gone: arise, my love, and come.

During Advent

Ant. Fear not, Mary: thou hast found grace before the

ecce concípies, et paries Fílium, Allelúia.

Ant. Dabit ei Dóminus * sedem David patris ejus, et regnábit in ætérnum.

III. Post Adventum

Ant. Rubum, quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem; Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Ant. Germinávit radix Jesse,* orta est stella ex Jacob: virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

PSALMUS CXXVI

Nisi Dóminus ædificáverit domum,* in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere, * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Lord. Behold, thou shalt conceive and shalt bring forth a Son, Alleluia.

Ant. The Lord shall give Him * the throne of David His father, and He shall reign for ever.

From Christmas until Candlemas

Ant. The bush which Moses saw unconsumed we acknowledge to be thine admirable virginity, which thou didst keep inviolate; Mother of God, plead for us.

Ant. The root of Jesse hath budded, * a star hath arisen out of Jacob; a virgin hath brought forth a Saviour; we give praise to Thee, Our God.

PSALM CXXVI

Man can do nothing without God's help

Unless the Lord build the house, they labor in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

In vain do ye rise before the light: rise not till ye have rested, ye that eat the bread of sorrow.

Cum déderit diléctis suis somnum; * ecce heréditas Dómini, fílii, merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis,* ita fílii excussórum.

Beatus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Jam hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

Ant. Speciósa facta es, * et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

II. In Adventu

Ant. Dabit ei Dóminus sedem David patris ejus, et regnábit in ætérnum.

Ant. Ecce ancílla Dómini, * fiat mihi secúndum verbum tuum.

When He giveth sleep to His beloved, lo, children are an heritage from the Lord, and the fruit of the womb a reward.

Like as arrows in the hand of the mighty, so are the children of the outcast.

Blessed is the man whose desire is satisfied with them: he shall not be confounded when he speaketh with his enemies in the gate.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. Now winter is past, the rain is over and gone: arise, my love, and come.

Ant. Beautiful art thou, * and sweet in thy delight, O holy Mother of God.

During Advent

Ant. The Lord shall give Him the throne of David His father, and He shall reign for ever.

Ant. Behold the handmaid of the Lord,* be it done unto me according to thy word.

III. Post Adventum

Ant. Germinávit radix Jesse, orta est stella ex Jacob: virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

Ant. Ecce María, * génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, Allelúia.

PSALMUS CXLVII

Lauda, Jerúsalem, Dóminum; * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem; * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suum sicut buc-

From Christmas until Candlemas

Ant. The root of Jesse hath budded, a star hath arisen out of Jacob; a virgin hath brought forth a Saviour; we give praise to Thee, our God.

Ant. Behold, Mary, * hath brought us forth a Saviour, Whom when John saw, he cried aloud, saying: Behold the Lamb of God! Behold Him Who taketh away the sins of the world, Alleluia.

PSALM CXLVII

Thanksgiving for the restoration of Jerusalem

Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

For He hath strengthened the bars of thy gates: He hath blessed thy children within thee.

Who maketh thy borders peaceful, and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth His decree upon earth: very swiftly runneth His word.

Who giveth snow like wool: He scattereth mist like ashes.

He sendeth His ice like morsels:

céllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob, * justítias et judícia sua Isræl.

Non fecit táliter omni natióni; * et judícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Speciósa facta es, et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

II. In Adventu

Ant. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

III. Post Adventum

Ant. Ecce María génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Allelúia.

who shall stand before the face of His cold?

He sendeth forth His word and melteth them; His wind bloweth, and the waters flow.

Who declareth His word unto Jacob: His justice and judgment to Israel.

He hath not done so to every nation; nor hath He shown them His judgments.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. Beautiful art thou, and sweet in thy delight, O holy Mother of God.

During Advent

Ant. Behold the handmaid of the Lord, be it done unto me according to thy word.

From Christmas until Candlemas

Ant. Behold, Mary hath brought us forth a Saviour, Whom when John saw, he cried aloud, saying: Behold the Lamb of God! Behold Him Who taketh away the sins of the world, Alleluia.

I, III. Extra et post Adventum

CAPITULUM

Ecclus. xxiv

Ab inítio, et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam; et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

II. In Adventu

CAPITULUM

Is. xi

Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requiéscet super eum Spíritus Dómini.

R. Deo grátias.

HYMNUS

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.

Sumens illud Ave,
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER

Ecclus. xxiv

From the beginning, and before the world was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling-place have I ministered before Him.

R. Thanks be to God.

During Advent

LITTLE CHAPTER

Is. xi

There shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root, and the Spirit of the Lord shall rest upon Him.

R. Thanks be to God.

HYMN

Hail, thou star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most high!

Oh! by Gabriel's Ave,
Uttered long ago,
Eva's name reversing,
Establish peace below.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse Matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Break the captives' fetters,
  Light on blindness pour;
All our ills expelling,
  Every bliss implore.

Show thyself a Mother;
  Offer Him our sighs,
Who for us Incarnate
  Did not thee despise.

Virgin of all virgins!
  To thy shelter take us:
Gentlest of the gentle!
  Chaste and gentle make us.

Still, as on we journey,
  Help our weak endeavor,
Till with thee and Jesus
  We rejoice for ever.

Through the highest heaven,
  To the almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
  One same glory be. Amen.

V. Grace is poured forth on thy lips.

R. Therefore God hath blessed thee for ever.

I. Extra Adventum

Ant. Beáta mater, * et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum.

Temp. Pasch., *omissa prædicta Antiphona, dicitur*

Ant. Regína cœli, * lætáre, Allelúia: quia quem meruísti portáre, Allelúia: resurréxit sicut dixit, Allelúia: ora pro nobis Deum, Allelúia.

II. In Adventu

Ant. Spíritus sanctus * in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Magnum hæreditátis mystérium! * Templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens: omnes gentes vénient dicéntes: Glória tibi, Dómine.

From Candlemas until Advent

Ant. O blessed Mother, * and Virgin undefiled, O glorious Queen of the world, plead for us before the Lord!

During Eastertide, instead of the above, is said

Ant. O Queen of heaven, * rejoice, Alleluia! for He Whom thou wast meet to bear, Alleluia, hath risen, as He said, Alleluia; pray for us to God, Alleluia.

During Advent

Ant. The Holy Ghost * shall come upon thee, Mary; fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. How great the mystery * of our inheritance! The womb of one that knoweth not man hath become the temple of God! He was not defiled in taking flesh of her. All nations shall come and shall say: Glory be to Thee, O Lord.

CANTICUM B. M. V.
Luc. i.

Magnificat * ánima mea Dóminum.
Et exultávit spíritus meus * in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est, * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltábit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nos-

CANTICLE OF THE B. V. MARY

Luke i

My soul doth magnify the Lord.

And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For He hath regarded the lowliness of His handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

For He that is mighty hath done great things unto me; and holy is His name.

And His mercy is from generation to generation unto them that fear Him.

He hath showed strength with His arm: He hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things, and the rich He hath sent empty away.

He hath upholden His servant Israel, being mindful of His mercy.

As He spake unto our fathers,

tros: * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Beâta Mater, et intácta Virgo, glorióa Regína mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum.

Tempore Paschali

Ant. Regína cœli, lætáre, Allelúia: quia quem meruisti portáre, Allelúia: resurréxit sicut dixit, Allelúia: ora pro nobis Deum, Allelúia.

II. In Adventu

Ant. Spíritus Sanctus in te descéndet, María; ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Magnum hereditátis mystérium! Templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens: omnes gentes vénient, dicéntes; Glória tibi, Dómine.

unto Abraham and to his seed for ever.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. O blessed Mother, and Virgin undefiled, O glorious Queen of the world, plead for us before the Lord.

During Eastertide

Ant. O Queen of heaven, rejoice, Alleluia, for He Whom thou wast meet to bear, Alleluia, hath risen, as He said, Alleluia; pray for us to God, Alleluia.

During Advent

Ant. The Holy Ghost shall come upon thee, Mary; fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. How great the mystery of our inheritance! The womb of one that knoweth not man hath become the temple of God! He was not defiled in taking flesh of her. All nations shall come and shall say: Glory be to Thee, O Lord.

Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

I. Extra Adventum

Oremus

Concede nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére; et glorióssa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

II. In Adventu

Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Virginis útero, Verbum tuum, angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.
V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

From Candlemas until Advent
Let us pray

Grant, we beseech Thee, O Lord God, that we, Thy servants, may enjoy perpetual health of mind and body; and, by the glorious intercession of the Blessed Mary, ever virgin, be delivered from present sorrow and possess eternal joy. Through Christ our Lord.

R. Amen.

During Advent
Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his message: grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by

Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

III. Post Adventum

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit, etc.

R. Amen.

PRO SANCTIS

I, III. Extra et post Adventum

Ant. Sancti Dei omnes, intercédere dignémini pro nostra omniúmque salúte.

V. Lætámini in Dómino, et exultáte justi.

R. Et gloriámini, omnes recti corde.

her intercession. Through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end.

R. Amen.

From Christmas until Candlemas

Let us pray

O God, Who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son, etc.

R. Amen.

COMMEMORATION OF THE SAINTS

Throughout the year until Advent

Ant. All ye saints of God, vouchsafe to plead for our salvation and for that of all mankind.

V. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just.

R. And be joyful, all ye that are of right heart.

Oremus

Prótege, Dómine, pópulum tuum, et apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

Omnes sancti tui, quæsumus, Dómine, nos ubíque ádjuvent, ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus; et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam; iter, actus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuæ prosperitate dispóne; benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue; et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

PRO SANCTIS

II. In Adventu

Ant. Ecce Dóminus véniet, et omnes sancti ejus cum

Let us pray

Shield, O Lord, Thy people, and ever keep them in Thy care, who put their trust in the pleading of Thine apostles Peter and Paul, and of the other apostles.

May all Thy saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere come to our help, that while we do honor to their merits, we may also enjoy their intercession: grant Thine own peace unto our times, and drive away all wickedness from Thy Church; direct our way, our actions, and our wishes and those of all Thy servants in the way of salvation; to our benefactors render everlasting blessings, and to all the faithful departed grant eternal rest. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R.* Amen.

COMMEMORATION OF THE SAINTS

During Advent

Ant. Behold, the Lord shall come, and all His saints with

eo, et erit in die illa lux magna, Allelúia.

V. Ecce apparébit Dóminus super nubem cándidam.

R. Et cum eo sanctórum míllia.

Oremus

Conscientias nostras, quæsumus Dómine, visitándo purífica, ut véniens Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster, cum ómnibus sanctis, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Domine, exaúdi orátionem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

Him, and in that day there shall be great light, Alleluia.

V. Behold, the Lord shall appear upon a shining cloud.

R. And with Him thousands of saints.

Let us pray

Cleanse our consciences, we beseech Thee, O Lord, by Thy visitation, that when Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, shall come with all the saints, He may find within us a resting-place made ready for Him. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

COMPLINE

Ave Maria, *secreto*

V. Convérte nos, Deus salutáris noster.

R. Et avérte iram tuam a nobis.

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.

Glória Patri.

Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

PSALMUS CXXVIII

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea, * dicat nunc Israel.

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea, * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavérunt peccatóres; * prolongavérunt iniquitátem suam.

Dóminus justus concídit cervíces

COMPLINE

Hail Mary, *in silence*

V. Convert us, O God, our Saviour.

R. And turn away Thine anger from us.

V. O God, hasten to mine aid.

R. O Lord, make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of glory everlasting.

PSALM CXXVIII

Confidence in God; the persecutors of the Church come to nothing

Often have they fought against me from my youth; let Israel now say.

Often have they fought against me from my youth; but they could not prevail against me.

The wicked have wrought upon my back: they have prolonged their iniquity.

The just Lord hath hewn asunder

peccatórum; * confundántur et convertántur retrórsum omnes qui odérunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectórum,* quod priúsquam evellátur, exáruit.

De quo non implévit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manípulos cólligit.

Et non dixérunt qui præteríbant: Benedíctio Dómini super vos; * benedíximus vobis in nómine Dómini.

Glória Patri.

PSALMUS CXXIX

De profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes: * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine, * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est, * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo

the necks of sinners: let them all be confounded and turned back that hate Sion.

Let them be as grass of the house-tops, which withereth before it be plucked up.

Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that gathereth the sheaves, his bosom.

And they that pass by say not: The blessing of the Lord be upon you: we bless you in the name of the Lord.

Glory be, etc.

PSALM CXXIX

Prayer of a sinner trusting in the mercies of God

Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord. Lord, hear my voice.

O, let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, wilt observe iniquities, Lord, who shall stand it?

For with Thee there is merciful forgiveness; and by reason of Thy law I have waited for Thee, O Lord.

My soul hath relied on His word.

ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem, * speret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israel, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Glória Patri.

PSALMUS CXXX

Domine, non est exaltátum cor meum: * neque eláti sunt óculi mei.

Neque ambulávi in magnis, * neque in mirabílibus super me.

Si non humíliter sentiébam, * sed exaltávi ánimam meam.

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánima mea.

Speret Israel in Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri.

HYMNUS

Memento, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,

My soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, let Israel hope in the Lord.

For with the Lord there is mercy, and with Him plentiful redemption.

And He shall redeem Israel from all his iniquities.

Glory be, etc.

PSALM CXXX

A psalm of childlike resignation to God's will

O Lord, my heart is not lifted up; nor are mine eyes lofty.

Neither do I walk in great matters, nor in things too wonderful for me.

If I have not been humbly minded, but have lifted up my soul,

As a child that is weaned upon his mother's breast, so let my reward be in my soul.

Let Israel hope in the Lord, from this time forth for evermore.

Glory be, etc.

HYMN

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb

Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

María, Mater grátiæ
Dulcis Parens cleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

I, III Extra et post Adventum

CAPITULUM

Ecclus. xxiv

Ego Mater pulchræ dilectíonis, et timóris, et agnitiónis, et sanctæ spei. *R.* Deo grátias.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

II. In Adventu

CAPITULUM

Is. vii

Ecce virgo concípiet, et páriet Fílium, et vocábitur nomen ejus

Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace! O Mary blest!
To thee, sweet fount of life, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom, when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER

Ecclus. xxiv

I am the Mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. *R.* Thanks be to God.

V. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

During Advent

LITTLE CHAPTER

Is. vii

Behold, a virgin shall conceive, and bear a Son, and His name shall

Emmánuel. Bútyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. *R.* Deo grátias.

V. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.

R. Et concépit de Spíritu sancto.

I. Extra Adventum

Ant. Sub tuum præsídium.

Tempore Paschali, omissa prædicta Antiphona, dicitur

Ant. Regína cœli.

II. In Adventu

Ant. Spíritus Sanctus.

III. Post Adventum

Ant. Magnum hæreditátis mystérium!

CANTICUM SIMEONIS

Luc. ii

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace.

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum:

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum.

be called Emmanuel: Butter and honey shall He eat, that He may know to refuse evil and to choose good. *R.* Thanks be to God.

V. The angel of the Lord declared unto Mary.

R. And she conceived of the Holy Ghost.

From Candlemas until Advent

Ant. We fly to thy patronage.

During Eastertide, instead of the above, is said

Ant. O Queen of heaven.

During Advent

Ant. The Holy Ghost.

From Christmas until Candlemas

Ant. How great the mystery of our inheritance!

CANTICLE OF SIMEON

Luke ii

Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according to Thy word in peace:

Because mine eyes have seen Thy salvation,

Which Thou hast prepared before the face of all peoples:

Lumen ad revelatiónem Géntium,* et glóriam plebis tuæ Israel.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Sub tuum præsídium confúgimus, sancta Dei Génitrix, nostras deprecatiónes ne despícias in necessitátibus nostris: sed a perículis cunctis líbera nos semper, Virgo glóriosa et benedícta.

Tempore Paschali

Ant. Regína cœli lætáre, Allelúia: quia quem meruísti portáre, Allelúia: resurréxit sicut dixit, allelúia: ora pro nobis Deum, Allelúia.

II. In Adventu

Ant. Spíritus sanctus in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Magnum hereditátis mystérium! Templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens:

A light to the revelation of the Gentiles and the glory of Thy people Israel.

Glory be, etc.

From Candlemas till Advent

Ant. We fly to thy patronage, O holy Mother of God; despise not our petitions in our necessities, but ever deliver us from all evil, O glorious and blessed Virgin.

During Eastertide

Ant. O Queen of heaven, rejoice, Alleluia, for He Whom thou wast meet to bear, Alleluia, hath risen, as He said, Alleluia; pray for us to God, Alleluia.

During Advent

Ant. The Holy Ghost shall come upon thee, Mary; fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. How great the mystery of our inheritance! The womb of one that knoweth not man hath become the temple of God! He was

omnes gentes vénient, dicéntes: Glória tibi, Dómine.

Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison.
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

I. Extra Adventum
Oremus

Beatæ et gloriósæ semper Vírginis Maríæ, quæsumus, Dómine, intercéssio gloriósa nos prótegat, et ad vitam perdúcat ætérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen.

II. In Adventu
Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero Verbum tuum, angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis, ut qui vere

not defiled in taking flesh of her. All nations shall come and shall say: Glory be to Thee, O Lord.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

From Candlemas until Advent
Let us pray

May the glorious pleading of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, shield us, we beseech Thee, O Lord, and bring us to life everlasting. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

During Advent
Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his

eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

III. Post Adventum

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctorem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

message; grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by her intercession. Through the same Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

From Christmas until Candlemas

Let us pray

O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Benedicámus Dómino.
R. Deo grátias.

BENEDICTIO

Benedicat et custódiat nos omnípotens et misericors Dóminus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.
R. Amen.

Deinde dicitur una ex infrascriptis antiphonis.

A Sabbato ante I Dom. Adventus usque ad Purificationem inclusive

Alma Redemptóris Mater, quæ pérvia cœli.
Porta manes, et stella maris, succúrre cadénti,
Súrgere qui curat, pópulo: tu quæ genuísti,
Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore,
Sumens illud Ave, peccatórum miserére.

II. In Adventu

V. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

THE BLESSING

May the almighty and merciful Lord, ✠ Father and Son and Holy Ghost, bless and keep us.

R. Amen.

Then is said one of the following Anthems of the Blessed Virgin Mary according to the season.

From the Saturday before the first Sunday of Advent to Candlemas inclusive

Mother of Christ! hear thou thy people's cry.

Star of the deep, and portal of the sky,

Mother of Him Who thee from nothing made.

Sinking we strive and call to thee for aid:

Oh, by that joy which Gabriel brought to thee,

Pure Virgin first and last, look on our misery.

In Advent

V. The angel of the Lord declared unto Mary.

R. Et concépit de Spiritu Sancto.

Oremus

Gratiam tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde: ut qui, angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus, per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divínum auxílium máneat semper nobíscum.

R. Amen.

Pater, Ave, Credo, *secreto.*

A Vigilia Nativitatis usque ad totam diem Purificationis

V. Post partum Virgo inviolàta permansísti.

R. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis

R. And she conceived of the Holy Ghost.

Let us pray

Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts, that we, to whom the Incarnation of Christ, thy Son, was made known by the message of an angel, may by His passion and cross be brought to the glory of His Resurrection. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance remain always with us.

R. Amen.

Pater, Ave, *and* Credo, *in silence.*

From the First Vespers of Christmas until the Second Vespers of the Purification

V. After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

R. O Mother of God, plead for us.

Let us pray

O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech Thee,

intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Dei, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Divínum auxílium máneat semper nobíscum.

R. Amen.

Pater, Ave, Credo, *secreto.*

A Purificatione usque ad Completorium Sabbati Sancti exclusive

ANTIPHONA

Ave, Regína cœlórum,
Ave, Dómina Angelórum,
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta.

Gaude, Virgo gloriósa,
Super omnes speciósa.
Vale, o valde decóra!
Et pro nobis Christum exóra!

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. May the divine assistance remain always with us.

R. Amen.

Pater, Ave, *and* Credo, *in silence.*

From Candlemas until Compline on Holy Saturday exclusively

ANTHEM

Hail, O Queen of heav'n enthroned!
Hail, by angels Mistress owned!
Root of Jesse! Gate of morn,
Whence the world's true Light was born:

Glorious Virgin, joy to thee,
Beautiful surpassingly!
Fairest thou where all are fair!
Plead for us a pitying prayer.

V. Vouchsafe that I may praise thee, O Blessed Virgin.

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Oremus

Concede, mísericors Deus, fragilitáti nostræ præsídium; ut qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

V. Divínum auxílium máneat semper nobíscum.

R. Amen.

Pater, Ave, Credo, *secreto.*

A Completorio Sabbati Sancti usque ad Nonam Sabbati post Pentecosten inclusive

ANTIPHONA

Regina cœli, lætáre, Allelúia.
Quia quem meruísti portáre, Allelúia.
Resurréxit sicut dixit, Allelúia.
Ora pro nobis Deum, Allelúia.

V. Gaude et lætáre, Virgo María, Allelúia.

R. Quia surréxit Dóminus vere, Allelúia.

R. Grant me strength against thine enemies.

Let us pray

O most merciful God, grant succor unto our frailty; that as we celebrate the memory of the holy Mother of God, so by the help of her intercession we may rise again from our sins. Through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

V. May the divine assistance remain always with us.

R. Amen.

Pater, Ave, *and* Credo, *in silence.*

From Compline of Holy Saturday until None on the Saturday after Pentecost inclusively

ANTHEM

O Queen of heaven, rejoice, Alleluia,
For He Whom thou wast meet to bear, Alleluia,
Hath risen, as He said, Alleluia.
Pray for us to God, Alleluia.

V. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, Alleluia.

R. For the Lord hath risen indeed, Alleluia.

Oremus

Deus, qui per Resurrectiónem Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi, mundum lætificáre dignátus es; præsta, quæsumus, ut per ejus Genitrícem Vírginem Maríam, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. *R.* Amen.

Pater, Ave, Credo, *secreto.*

A Completorio Sabbati post Pentecosten usque ad Adventum

ANTIPHONA

Salve, Regína, Mater misericórdiæ; Vita, dulcédo, et spes nostra, salve.

Ad te clamámus, éxules fílii Hevæ;

Ad te suspirámus, geméntes et flentes, in hac lacrymárum valle.

Eia ergo, Advocáta nostra,

Illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte;

Let us pray

O God, Who didst vouchsafe to give joy to the world through the Resurrection of Thy Son, Our Lord Jesus Christ; grant, we beseech Thee, that, through His Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance remain always with us. *R.* Amen.

Pater, Ave, *and* Credo, *in silence.*

From Compline of the Saturday after Pentecost until Advent

ANTHEM

Hail, holy Queen, Mother of mercy. Hail, our life, our sweetness, and our hope!

To thee do we cry, poor banished children of Eve.

To thee do we send up our sighs, mourning, and weeping in this vale of tears.

Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us.

Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui,
Nobis post hoc exílium osténde.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo María.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Oremus

Omnipotens, sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti; da, ut cujus commémoratióne lætámur, ejus pia intercessióne ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divínum auxílium máneat semper nobíscum.

R. Amen.

Pater, Ave, Credo, *secreto.*

And after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

V. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray

Almighty, everlasting God, Who, by the co-operation of the Holy Ghost, didst so make ready the body and soul of the glorious Virgin Mother Mary that she deserved to become a meet dwelling for Thy Son; grant that we, who rejoice in her memory, may through her loving intercession be delivered from the evils that hang over us, and from everlasting death. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance remain always with us.

R. Amen.

Pater, Ave, *and* Credo, *in silence.*

MATINS

Ave Maria, *secreto*

V. Dómine, ✠ lábia mea apéries.

R. Et os meum annuntiábit laudem tuam.

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri.

R. Alleluia, *vel* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

INVITATORIUM

Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum. Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum.

PSALMUS XCIV

Venite, exultémus Dómino, jubilémus Deo salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum.

MATINS

Hail Mary, *silently*

V. Lord, ✠ Thou shalt open my lips.

R. And my mouth shall declare Thy praise.

V. O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O Lord, make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of glory everlasting.

INVITATORY

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

PSALM XCIV

An invitation to praise God, and to obey Him

O come, let us exult in the Lord; let us rejoice before God our Saviour. Let us come into His presence with thanksgiving; and rejoice before Him with psalms.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: quóniam non repéllet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

Dóminus tecum.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante Deum; plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster, nos autem pópulus ejus et oves páscuæ ejus.

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum.

Hódie si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Dóminus tecum.

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde: Ipsi vero non cogno-

For the Lord is a great God, and a great King above all gods; for the Lord will not cast off His people, for in His hand are all the ends of the earth; and the heights of the mountains He beholdeth.

The Lord is with thee.

For the sea is His, and He made it; and His hands formed the dry land. Come, let us worship and fall down before God; let us weep before the Lord that made us; for He is the Lord our God; and we are His people, and the sheep of His pasture.

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee.

To-day if ye shall hear His voice, harden not your hearts; as in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted Me, proved and saw My works.

The Lord is with thee.

Forty years long was I nigh unto that generation, and said: They do always err in their heart; and they

vérunt vias meas, quibus jurávi in ira mea, si introíbunt in réquiem meam.

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum.

Glória Patri.

Dóminus tecum.

Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum.

HYMNUS

Quem terra, pontus, sídera,
Colunt, adórant, prædicant,
Trinam regéntem máchinam
Claustrum Maríæ bájulat.

Cui luna, sol, et ómnia
Desérviunt per témpora,
Perfúsa cœli grátia,
Gestant puéllæ víscera.

Beáta Mater, múnere,
Cujus supérnus Artifex,
Mundum pugíllo cóntinens,
Ventris sub arca clausus est.

Béata cœli núntio,
Fecúnda Sancto Spíritu,

have not known My ways, to whom I swore in My wrath that they should not enter into My rest.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

Glory be, etc.

The Lord is with thee.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

HYMN

The Lord, Whom earth, and air, and sea
With one adoring voice resound;
Who rules them all in majesty;
In Mary's heart a cloister found.

Lo! in a humble virgin's womb
O'ershadowed by almighty power,
He Whom the stars, and sun, and moon,
Each serve in their appointed hour.

O Mother blest, to whom was given
Within thy compass to contain
The Architect of earth and heaven,
Whose hands the universe sustain!

To thee was sent an angel down;
In thee the Spirit was enshrined;

Desiderátus géntibus,
Cujus per alvum fusus est.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Isti tres Psalmi sequentes diebus Dominicis, Feria II, et V ad Nocturnum dicuntur

Ant. Benedícta tu * in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

PSALMUS VIII

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super cœlos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos; * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cœlos tuos, ópera

From thee came forth that mighty
One,
The long-desired of all mankind.

O Jesu! born of virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

The three following Psalms are said on Sunday, Monday, and Thursday at the Nocturn

Ant. Blessed art thou * amongst women, and blessed is the fruit of thy womb.

PSALM VIII

God is wonderful in His works; especially in mankind, singularly exalted by the Incarnation of Christ

O Lord, our Lord, how admirable is Thy name in the whole earth!

For Thy magnificence is exalted above the heavens.

Out of the mouth of babes and sucklings Thou hast perfected praise because of Thine enemies, that Thou mayest destroy the enemy and the avenger.

For I will behold Thy heavens,

digitórum tuórum; * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab angelis, glória et honóre coronásti eum; * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus; * oves et boves univérsas, ínsuper et pécora campi.

Vólucres cœli, et pisces maris,* qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Glória Patri.

Ant. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Ant. Sicut myrrha elécta * odórem dedísti suavitátis, sancta Dei Génitrix.

the works of Thy fingers: the moon and the stars which Thou hast set.

What is man that Thou art mindful of him? or the son of man that Thou visitest him?

Thou hast made him a little less than the angels, Thou hast crowned him with glory and honor; and hast set him over the works of Thy hands.

All things Thou hast put under his feet: sheep and all oxen, yea, also the beasts of the field.

The birds of the air and the fishes of the sea, that pass through the paths of the sea.

O Lord, our Lord, how admirable is Thy name in all the earth!

Glory be, etc.

Ant. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb.

Ant. Like unto choice myrrh * thou yieldest a sweet smell, O holy Mother of God.

PSALMUS XVIII

Cœli enárrant glóriam Dei; * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum; * et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum; * et ipse tamquam sponsus procédens de thálamo suo.

Exultávit ut gigas ad curréndam viam; * a summo cœlo egréssio ejus.

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus; * nec est qui se abscóndat a calóre ejus.

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas; * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis.

PSALM XVIII

The works of God show forth His glory

The heavens are telling the glory of God; and the firmament declareth the works of His hands.

Day unto day uttereth speech; and night unto night showeth knowledge.

They are not speeches nor words, whose voices are not heard.

Unto all the earth their sound hath gone forth, and their words unto the ends of the world.

In the sun hath He set His tabernacle; and as a bridegroom cometh out His bride-chamber.

He hath rejoiced as a giant to run His course. His going forth is from the end of heaven;

And His course even unto the end thereof: and there is none that is hid from His heat.

The law of the Lord is without spot, converting souls: the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones.

Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda; * præcéptum Dómini lúcidum, illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæculum sæculi; * judícia Dómini vera, justificáta in semetípsa.

Desiderabília super aurum, et lápidem pretiósum multum; * et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea; * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? Ab occúltis meis munda me; * et ab aliénis parce servo tuo.
Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero; * et emundábor a delícto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei; * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.
Dómine, adjútor meus: * et redémptor meus.

The precepts of the Lord are right, rejoicing hearts: the commandment of the Lord is lightsome, enlightening the eyes.

The fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever: the judgments of the Lord are true, justified in themselves.

More to be desired are they than gold and many precious stones; and sweeter than honey and the honeycomb.

For Thy servant keepeth them; and in keeping them there is great reward.

Who understandeth his sins? From my secret ones cleanse me, and from strangers spare Thy servant.

If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot: and I shall be cleansed from grievous sin.

And the sayings of my mouth and the meditation of my heart in Thy sight shall be ever pleasing.

O Lord, my helper and my redeemer.

Glória Patri.

Ant. Sicut myrrha eléсta odórem dedísti suavitátis, sancta Dei Génitrix.

Ant. Ante torum * hujus Vírginis frequentáte nobis dúlcia cántica drámatis.

PSALMUS XXIII

Dómini est terra, et plenitúdo ejus; * orbis terrárum, et univérsi, qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina preparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini,* aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus, et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo salutári suo.

Hæc est generátio quæréntium

Glory be, etc.

Ant. Like unto choice myrrh thou yieldest a sweet smell, O holy Mother of God.

Ant. Before this Virgin's couch * sing us again and again the sweet songs of the play.

PSALM XXIII

A song of triumph for the translation of the Ark to Mount Sion

The earth is the Lord's, and the fulness thereof: the world and all they that dwell therein.

For He hath founded it upon the seas; and hath prepared it upon the rivers.

Who shall go up to the mountain of the Lord? or who shall stand in His holy place?

He that hath clean hands and a pure heart: who hath not taken his soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbor.

He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour.

This is the generation of them that

eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis, et potens; Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum, ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri.

Ant. Ante torum hujus Vírginis frequentáte nobis dúlcia cántica drámatis.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Pater noster, *secreto.*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

seek Him: of them that seek the face of the God of Jacob.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: and the King of glory shall enter in.

Who is this King of glory? The Lord strong and mighty: the Lord mighty in battle.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates; and the King of glory shall enter in.

Who is this King of glory? The Lord of hosts, He is the King of glory.

Glory be, etc.

Ant. Before this Virgin's couch sing us again and again the sweet songs of the play.

V. Grace is poured forth on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Our Father, *in silence.*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

Isti tres Psalmi sequentes Feria III et VI ad Nocturnum dicuntur

Ant. Spécie tua, * et pulchritúdine tua, inténde, próspere procéde, et regna.

PSALMUS XLIV

Eructavit cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea Regi.

Lingua mea cálamus scribæ, * velóciter scribéntis.

Speciósus forma præ fíliis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis: * proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Accíngere gládio tuo super femur tuum, * Potentíssime.

Spécie tua, et pulchritúdine tua; * inténde, próspere procéde, et regna.

Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: * et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Sagíttæ tuæ acútæ, pópuli sub te cadent, * in corda inimicórum Regis.

The three following Psalms are said on Tuesday and Friday at the Nocturn

Ant. In Thy comeliness * and Thy beauty, go forth, advance prosperously and reign.

PSALM XLIV

The excellence of Christ's kingdom, and the endowments of His Church

My heart hath uttered a good word: I address my works to the King.

My tongue is the pen of a writer that writeth swiftly.

Thou art beautiful above the sons of men, grace is poured forth on Thy lips; therefore God hath blessed Thee for ever.

Gird Thy sword upon Thy thigh, O Thou most mighty.

With Thy comeliness and Thy beauty, bend [Thy bow], advance prosperously, and reign.

In behalf of truth and meekness and justice; and Thy right hand shall guide Thee wondrously.

Thine arrows are sharp; under Thee shall the peoples fall, into the hearts of the King's enemies.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi, * virga directiónis virga regni tui.

Dilexísti justitíam, et odisti iniquitátem; * proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ præ consórtibus tuis.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, a dómibus ebúrneis; * ex quibus delectavérunt te fíliæ regum in honóre tuo.

Astitit Regína a dextris tuis in vestítu deauráto, * circúmdata varietáte.

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam; * et oblivíscere pópulum tuum, et domum patris tui.

Et concupíscet Rex decórem tuum; * quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et fíliæ Tyri in munéribus, * vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus fíliæ Regis ab intus, * in fímbriis áureis circumamícta varietátibus.

Thy throne, O God, is for ever and ever: the scepter of Thy kingdom is a scepter of uprightness.

Thou lovest justice and hatest iniquity: therefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows.

Myrrh and aloes and cassia perfume Thy garments, from out of ivory palaces: from which kings' daughters gladden Thee in Thine honor.

On Thy right hand standeth the Queen, in golden raiment wrought about with variety.

Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people and thy father's house.

And the King shall greatly desire thy beauty; for He is the Lord thy God, and Him they shall adore.

And the daughters of Tyre, all the rich ones of the people, with gifts shall entreat thy face.

All her glory [is that] of the King's daughter from within, with fringes of gold, arrayed in divers colors.

Adducéntur Regi vírgines post eam; * próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exultatióne: * adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílii: * constítues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui, * in omni generatióne et generatiónem.

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in ætérnum, * et in sæculum sæculi.

Glória Patri.

Ant. Spécie tua, et pulchritúdine tua, inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. Adjuvábit eam * Deus vultu suo: Deus in médio ejus, non commovébitur.

PSALMUS XLV

Deus noster refúgium et virtus; * adjútor in tribulatiónibus, quæ invenérunt nos nimis.

Proptérea non timébimus, dum

After her shall virgins be brought unto the King: her neighbors shall be brought unto thee.

With joy and gladness shall they be brought: they shall be brought into the temple of the King.

Instead of thy fathers, sons are born to thee: thou shalt make them princes over all the earth.

They shall be mindful of thy name from generation to generation.

Therefore shall the people praise thee for ever: yea for ever and ever.

Glory be, etc.

Ant. In Thy comeliness and Thy beauty, go forth, advance prosperously, and reign.

Ant. God shall help her * with His countenance; God is in the midst of her, she shall not be moved.

PSALM XLV

The Church in persecution trusteth in the protection of God

Our God is a refuge and strength; a helper in troubles, which have come upon us heavily.

Therefore shall we not fear when

turbábitur terra, * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt et turbátæ sunt aquæ eórum; * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: * sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

Deus in médio ejus, non commovébitur, * adjuvábit eam Deus mane dilúculo.

Conturbátæ sunt gentes, et inclináta sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum; * suscéptor noster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit prodígia super terram; * áuferens bella usque ad finem terræ.

Arcum cónteret, et confrínget arma; * et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * exaltábor in géntibus, et exaltábor in terra.

the earth shall be troubled; and the mountains shall be removed into the heart of the sea.

Their waters roar and are troubled: the mountains are troubled at the violence thereof.

The stream of the river maketh glad the city of God: the Most High hath hallowed His tabernacle.

God is in the midst of her, she shall not be moved: God shall help her in the morning early.

Nations were troubled, and kingdoms bowed down: He gave forth His voice: the earth quaked.

The Lord of hosts is with us: the God of Jacob is our helper.

Come ye and behold the works of the Lord: what wonders He hath wrought upon earth, making wars to cease even to the ends of the earth.

He shall break the bow and snap the weapons in sunder; and the shields shall He burn with fire.

Be still, and see that I am God: I will be exalted among the nations, and I will be exalted in the earth.

Dóminus virtútum nobíscum: * suscéptor noster Deus Jacob.

Glória Patri.

Ant. Adjuvábit eam Deus vultu suo: Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. Sicut lætántium * omnium nostrum habitátio est in te, sancta Dei Génitrix.

PSALMUS LXXXVI

Fundamenta ejus in móntibus sanctis: * díligit Dóminus portas Sion, super ómnia tabernácula Jacob.

Gloriósa dicta sunt de te, * cívitas Dei.

Memor ero Rahab et Babylónis,* sciéntium me.

Ecce alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthíopum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo, et homo natus est in ea; * et ipse fundávit eam Altíssimus?

The Lord of hosts is with us: the God of Jacob is our helper.

Glory be, etc.

Ant. God shall help her with His countenance; God is in the midst of her; she shall not be moved.

Ant. As of people all rejoicing,* so is our dwelling in thee, O holy Mother of God.

PSALM LXXXVI

The glory of the Church of Christ

His foundations are in the holy mountains; the Lord loveth the gates of Sion above all the dwellings of Jacob.

Glorious things are spoken of thee, O city of God.

I will be mindful of Rahab and of Babylon, that know me.

Behold strangers, and Tyre, and the people of the Ethiopians, these were there.

Shall it not be said of Sion: This one, and that one, is born in her: and the Most High Himself hath founded her?

Dóminus narrábit in scriptúris populórum et príncipum; * horum qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium * habitátio est in te.

Glória Patri.

Ant. Sicut lætántium ómnium nostrum habitátio est in te, sancta Dei Génitrix.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Pater noster, *secreto.*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

Isti tres Psalmi sequentes Feria IV et Sabbato ad Nocturnum dicuntur

Ant. Gaude, María Virgo, * cunctas hæreses sola interemísti in univérso mundo.

PSALMUS XCV

Cantáte Dómino cánticum novum: * cantáte Dómino, omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedícite

The Lord shall tell it in His writings of peoples and of princes, of them that have been in her.

As of people all rejoicing, so is our dwelling in thee.

Glory be, etc.

Ant. As of people all rejoicing, so is our dwelling in thee, O holy Mother of God.

V. Grace is poured forth on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Our Father, etc., *in silence.*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

The three following Psalms are said on Wednesday and Saturday at the Nocturn

Ant. Rejoice, O Virgin Mary,* alone thou hast destroyed all heresies throughout the world.

PSALM XCV

An exhortation to all creatures to praise God

O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth.

Sing unto the Lord, and bless His

nómini ejus: * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii Géntium dæmónia; * Dóminus autem cœlos fecit.

Conféssio et pulchritúdo in conspéctu ejus; * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ Géntium, afférte Dómino glóriam et honórem;* afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus; * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commoveátur a fácie ejus univérsa terra: * dícite in Géntibus quia Dóminus regnávit.

Etenim corréxit orbem terræ, qui non commovébitur: * judicábit pópulos in æquitáte.

name: tell forth His salvation from day to day.

Tell forth His glory among the Gentiles: His wonders amongst all peoples.

For the Lord is great, and highly to be praised: He is to be feared above all gods.

For all the gods of the Gentiles are devils; but the Lord made the heavens.

Praise and beauty are before Him; holiness and majesty are in His sanctuary.

Bring unto the Lord, O ye kindred of the Gentiles, bring unto the Lord glory and honor: bring unto the Lord glory unto His name.

Bring sacrifices, and come into His courts: adore ye the Lord in His holy court.

Let all the earth be moved at His presence: tell ye among the Gentiles that the Lord hath reigned.

For He hath established the world, and it shall not be moved: He will judge the peoples with equity.

Læténtur cœli, et exúltet terra, commoveátur mare, et plenitúdo ejus; * gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

Tunc exultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit; * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et pópulus in veritáte sua.

Glória Patri.

Ant. Gaude, María Virgo, cunctas hæreses sola interemísti in univérso mundo.

Ant. Dignáre me * laudáre te, Virgo sacráta: da mihi virtútem contra hostes tuos.

PSALMUS XCVI

Dominus regnávit, exúltet terra,* læténtur ínsulæ multæ.

Nubes et calígo in circúitu ejus; * justítia, et judícium corréctio sedis ejus.

Let the heavens rejoice and let the earth be glad: let the sea be moved, and the fulness thereof; the fields shall be joyful, and all things that are therein.

Then shall all the trees of the woods rejoice before the face of the Lord, for He cometh: for He cometh to judge the earth.

He shall judge the world with equity, and the peoples in His truth.

Glory be, etc.

Ant. Rejoice, O Virgin Mary, alone thou hast destroyed all heresies throughout the world.

Ant. Vouchsafe that I * may praise thee, holy Virgin; grant me might against thine enemies.

PSALM XCVI

Joy at the coming and reign of Christ

The Lord doth reign; let the earth rejoice: let the multitude of the isles be glad.

Clouds and darkness are round about Him: justice and judgment are the foundation of His throne.

Ignis ante ipsum præcédet, * et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: * vidit, et commóta est terra.

Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dómini; * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt cœli justítiam ejus; * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adórant sculptília; * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes angeli ejus: * audívit, et lætáta est Sion.

Et exultavérunt fíliæ Judæ, * propter judícia tua, Dómine:

Quóniam tu Dóminus altíssimus super omnem terram; * nimis exaltátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum; * custódit Dominus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

Fire shall go forth before Him, and shall burn up His enemies on every side.

His lightnings shone upon the world: the earth saw, and was moved.

The mountains melted like wax before the face of the Lord; yea, all the earth, at the presence of the Lord.

The heavens declared His justice; and all the peoples saw His glory.

Let them all be confounded that adore graven things; and that glory in their idols.

Adore Him, all ye His angels; Sion heard, and was glad.

And the daughters of Juda rejoiced, because of Thy judgments, O Lord.

For Thou art Lord most high over all the earth: Thou art exalted exceedingly above all gods.

Ye that love the Lord, hate evil: the Lord keepeth the souls of His saints; He will deliver them out of the hand of the sinner.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámini, justi, in Dómino, * et confitémini memóriæ sanctificatiónis ejus. Glória Patri.

Ant. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta: da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Post partum * Virgo invioláta permansísti: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

In Adventu

Ant. Angelus Dómini * nuntiávit Maríæ, et concépit de Spíritu Sancto.

PSALMUS XCVII

Cantate Dómino cánticum novum, * quia mirabília fecit.

Salvávit sibi déxtera ejus, * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum; * in conspéctu Géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israel.

Light is risen to the just; and gladness to such as are right of heart.

Rejoice in the Lord, O ye just: and give praise to the remembrance of His holiness. Glory be, etc.

Ant. Vouchsafe that I may praise thee, holy Virgin; grant me might against thine enemies.

Ant. After childbirth, * O Virgin, thou didst remain inviolate; plead for us, O Mother of God.

During Advent

Ant. The angel of the Lord declared unto Mary, and she conceived of the Holy Ghost.

PSALM XCVII

Invitation to praise the Lord for the victories of Christ

Sing unto the Lord a new song: for He hath done wonderful things.

His right hand and His holy arm hath wrought salvation for Him.

The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles.

He hath remembered His mercy and His truth toward the house of Israel.

Vidérunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo omnis terra; * cantáte, et exultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et voce psalmi; * in tubis ductílibus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspéctu Regis Dómini; * moveátur mare, et plenitúdo ejus; orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exultábunt a conspéctu Dómini; * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

Glória Patri.

Ant. Post partum, Virgo, invioláta permansísti: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

In Adventu

Ant. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ; et concépit de Spíritu Sancto.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Sing joyfully unto God, all the earth; sing, rejoice, and give praise.

Give praise unto the Lord upon the harp, upon the harp and with voice of psalms: with the long trumpets and sound of the horn.

Sing joyfully before the Lord our King; let the sea be moved, and the fulness thereof; the compass of the earth, and they that dwell therein.

The rivers shall clap their hands, the mountains shall rejoice together at the presence of the Lord, for He cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, and the peoples with equity.

Glory be, etc.

Ant. After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate; plead for us, O Mother of God.

During Advent

Ant. The angel of the Lord declared unto Mary, and she conceived of the Holy Ghost.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Pater noster, *secreto.*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

I, III. Extra et post Adventum

ABSOLUTIO

Precibus et méritis beátæ Maríæ semper Vírginis, et ómnium sanctórum, perdúcat nos Dóminus ad regna cœlórum.

R. Amen.

V. Jube, domne, benedícere.

BENEDICTIO

Nos cum prole pia benedícat Virgo María.

R. Amen.

LECTIO I

Ecclus. xxiv

In ómnibus réquiem quæsívi, et in hereditáte Dómini morábor. Tunc præcépit, et dixit mihi Creátor ómnium; et qui creávit me, requié-

V. Grace is poured forth upon thy lips.

R. Therefore God hath blessed thee for ever.

Our Father, etc., *in silence.*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

The following Lessons, etc., are said throughout the year, except during Advent

THE ABSOLUTION

Through the prayers and merits of blessed Mary, ever a virgin, and of all the saints, may the Lord bring us to the kingdom of heaven.

R. Amen.

V. Pray, a blessing.

THE BLESSING

May the Virgin Mary with her loving Child bless us.

R. Amen.

LESSON I

Ecclus. xxiv

In all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the Creator of all things commanded and said to me;

vit in tabernáculo meo, et dixit mihi: In Jacob inhábita, et in Israel hereditáre, et in eléctis meis mitte radíces. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

R. Sancta et immaculáta virgínitas, quibus te laúdibus ésferam, néscio. * Quia quem cœli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

V. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.* Quia quem cœli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

V. Jube, domne, benedícere.

BENEDICTIO

Ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum.

R. Amen.

LECTIO II

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in

and He that made me rested in my tabernacle, and He said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and thine inheritance in Israel, and take root in My chosen people. Do Thou, Lord, have mercy on us.

R. Thanks be to God.

R. O holy and immaculate virginity, I know not with what praises to extol thee. For Him Whom heaven could not hold thou didst carry at thy bosom.

V. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb. For Him Whom heaven could not hold thou didst carry at thy bosom.

V. Pray, a blessing.

THE BLESSING

May the Virgin of virgins herself plead for us before the Lord.

R. Amen.

LESSON II

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested; and my power was in Jerusalem. And I took root in an honorable people, and in the portion of

plenitúdine sanctórum deténtio mea. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

R. Béata es, Virgo María, quæ Dóminum portásti Creatórem mundi. * Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

V. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum. * Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

Quando dicitur Te Deum, *assumitur in fine hujus Responsorii:*

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. * Genuísti qui te fecit, et in ǽternum pérmanes Virgo.

V. Jube, domne, benedícere.

BENEDICTIO

Per Vírginem Matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem.

R. Amen.

my God is His inheritance, and my abode is in the full assembly of saints. Do Thou, Lord, have mercy on us.

R. Thanks be to God.

R. Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst bear the Lord, the Creator of the world. Thou didst bring forth Him that made thee and remainest a virgin for ever.

V. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. Thou didst bring forth Him that made thee, and remainest a virgin for ever.

When the Te Deum *is said, at the end of the Responsory is added*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. Thou didst bring forth Him that made thee, and remainest a virgin for ever.

V. Pray, a blessing.

THE BLESSING

Through the Virgin Mother may the Lord grant us salvation and peace.

R. Amen.

LECTIO III

Quasi cedrus exaltáta sum in Líbano, et quasi cypréssus in monte Sion; quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantátio rosæ in Jéricho; quasi olíva speciósa in campis, et quasi plátanus exaltáta sum juxta aquam in platéis. Sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: quasi myrrha elécta dedi suavitátem odóris. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Sequens Responsorium omittitur quando dicitur Te Deum

R. Felix namque es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima. * Quia ex te ortus est sol justítiæ, * Christus Deus noster.

V. Ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu; séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sanctam commemoratiónem. * Quia ex te ortus est sol justítiæ, * Christus Deus noster.

LESSON III

I was exalted like a cedar in Lebanon, and as a cypress-tree on Mount Sion. I was exalted like a palm-tree in Cades, and as a rose-plant in Jericho. As a fair olive-tree in the plains, and as a plane-tree by the water in the streets, was I exalted. I gave forth a sweet fragrance like cinnamon and aromatic balm. I yielded a sweet smell like choicest myrrh. Do Thou, Lord, have mercy on us.

R. Thanks be to God.

When the Te Deum *is said, the following Responsory is omitted*

R. Happy indeed art thou, O holy Virgin Mary, and most worthy of all praise: For out of thee arose the Sun of righteousness, Christ our God.

V. Pray for the people, intercede for the clergy, plead for religious women. Let all enjoy thine aid who keep holy commemoration of thee. For out of thee arose the Sun of righteousness, Christ our God.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. * Christus Deus noster.

Sequens Hymnus Te Deum *dic. a Nativ. Domini usque ad Septuag., et a Dom. Resurrectionis usque ad Advent., et quando dicitur, omittitur III Responsorium, et in II Responsorio dicitur* Gloria Patri, *ut dictum est supra: in Adventu autem et a Septuag. usque ad Pascha non dic. nisi in Festis B. Mariæ.*

TE DEUM

HYMNUS SS. AMBROSII ET AUGUSTINI

Te Deum laudámus: * te Dóminum confitémur.

Te ætérnum Patrem; * omnis terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cœli, et univérsæ Potestátes,

Tibi Chérubim et Séraphim, * incessábili voce proclámant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus; * Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cœli et terra, * majestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus.

Te Prophetárum * laudábilis númerus.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. Christ our God.

The following Hymn, Te Deum, *is said from Christmas until Septuagesima, and from Easter Sunday until Advent. When it is said, the third Responsory is omitted, and* Gloria Patri *is said in the second Responsory, as was noted above. In Advent and from Septuagesima until Easter it is said only on festivals of the Blessed Virgin.*

TE DEUM

HYMN OF SS. AMBROSE AND AUGUSTINE

We praise Thee, O God; we acknowledge Thee to be the Lord.

Thee, the Father everlasting, all the earth doth worship.

To Thee all the angels, to Thee the heavens, and all the powers,

To Thee the cherubim and seraphim cry out without ceasing:

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts.

Full are the heavens and the earth of the majesty of Thy glory.

Thee the glorious choir of the apostles.

Thee the admirable company of the prophets.

Te Mártyrum candidátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta confitétur Ecclésia.

Patrem * imménsæ Majestátis.

Venerándum tuum verum * et únicum Fílium.

Sanctum quoque * Paráclitum Spíritum.

Tu Rex glóriæ, * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu ad liberándum susceptúrus hóminem, * non horruísti Vírginis úterum.

Tu, devícto mortis acúleo, * aperuísti credéntibus regna cœlórum.

Tu ad déxteram Dei sedes, * in glória Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

[1] *Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni, * quos pretióso sánguine redemísti.*

[1] Hic genuflectitur.

Thee the white-robed army of martyrs doth praise.

Thee the holy Church throughout the world doth confess.

The Father of incomprehensible Majesty.

Thine adorable, true, and only Son.

And the Holy Ghost the Paraclete.

Thou, O Christ, art the King of glory.

Thou art the everlasting Son of the Father.

Thou, having taken upon Thee to deliver man, didst not disdain the Virgin's womb.

Thou, having overcome the sting of death, hast opened to believers the kingdom of heaven.

Thou sittest at the right hand of God, in the glory of the Father.

Thou, we believe, art the Judge to come.

[1] We beseech Thee, therefore, to help Thy servants, whom Thou hast redeemed with Thy precious blood.

[1] Kneel at this verse.

Ætérna fac cum sanctis tuis, * in glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, * et bénedic hereditáti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque in ætérnum.

Per síngulos dies, * benedícimus te.

Et laudámus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignáre, Dómine, die isto, * sine peccáto nos custodíre.

Miserére nostri, Dómine, * miserére nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos; * quemádmodum sperávimus in te.

In te, Dómine, sperávi; * non confúndar in ætérnum.

II. In Adventu

ABSOLUTIO

Précibus et méritis beátæ Maríæ semper vírginis, et ómnium sanctórum, perdúcat nos Dóminus ad regna cœlórum.

R. Amen.

V. Jube, domne, benedícere.

Make them to be numbered with Thy saints in glory everlasting.

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

And govern them, and exalt them for ever.

Day by day we bless Thee.

And we praise Thy name for ever; yea, for ever and ever.

Vouchsafe, O Lord, this day, to keep us without sin.

Have mercy on us, O Lord; have mercy on us.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us; as we have trusted in Thee.

In Thee, O Lord, have I trusted: let me not be confounded for ever.

The following Lessons, etc., are said in Advent

THE ABSOLUTION

Through the prayers and merits of Blessed Mary, ever a virgin, and of all the saints, may the Lord bring us to the kingdom of heaven.

R. Amen.

V. Pray, a blessing.

BENEDICTIO

Nos cum prole pia benedícat Virgo María.

R. Amen.

LECTIO I

Luc. i

Missus est angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Názareth, ad vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David; et nomen vírginis María. Et ingréssus angelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

R. Missus est Gábriel angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph, núntians ei verbum; et expavéscit virgo de lúmine. Ne tímeas, María; invenísti grátiam apud Dóminum. * Ecce concípies, et páries; et vocábitur Altíssimi Fílius.

V. Dabit ei Dominus Deus sedem

THE BLESSING

May the Virgin Mary with her loving Child bless us.

R. Amen.

LESSON I

Luke i

The angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the Virgin's name was Mary. And the angel being come in, said unto her: Hail, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou amongst women. Do thou, Lord, have mercy on us.

R. Thanks be to God.

R. The angel Gabriel was sent to Mary, the Virgin, who was espoused to Joseph, declaring to her the word, and the Virgin trembles at the light. Fear not, Mary, thou hast found grace with the Lord: Behold, thou shalt conceive, and shalt bring forth, and He shall be called the Son of the Most High.

V. The Lord shall give unto Him

David patris ejus, et regnabit in domo Jacob in æternum. Ecce concipies et paries, et vocabitur Altissimi Filius.

V. Jube, domne, benedícere.

BENEDICTIO

Ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum.

R. Amen.

LECTIO II

Quæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat qualis esset ista salutátio. Et ait angelus ei: Ne tímeas, María: invenísti enim grátiam apud Deum. Ecce concípies in útero, et páries Fílium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur. Et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnábit in domo Jacob in ætérnum; et regni ejus non erit finis. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

the throne of David His father, and He shall reign in the house of Jacob for ever. Behold, thou shalt conceive, and shalt bring forth, and He shall be called the Son of the Most High.

V. Pray, a blessing.

THE BLESSING

May the Virgin of virgins herself plead for us before the Lord.

R. Amen.

LESSON II

And when she had heard these things, she was troubled at his saying, and thought within herself what manner of salutation this should be. And the angel said unto her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God. Behold, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a Son, and thou shalt call His name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High. And the Lord God will give unto Him the throne of David His father, and He shall reign in the house of Jacob for ever; and of His kingdom there

R. Deo grátias.

R. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum. * Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi; quod enim ex te nascétur sanctum, vocábitur Fílius Dei.

V. Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens angelus, dixit ei: * Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi; quod enim ex te nascétur sanctum, vocábitur Fílius Dei.

Cum dicitur Te Deum, *tunc additur:*

V. Gloria Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi; quod enim ex te nascétur sanctum, vocábitur Fílius Dei.

V. Jube, domne, benedícere.

shall be no end. Do thou, Lord, have mercy on us.

R. Thanks be to God.

R. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee; for the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God.

V. How shall this be done, seeing I know not man? And the angel answering said unto her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee; for the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God.

When the Te Deum *is said, add the following:*

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee; for the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God.

V. Pray, a blessing.

BENEDICTIO

Per Vírginem Matrem, concédat nobis Dóminus salútem et pacem. *R.* Amen.

LECTIO III

Dixit autem María ad angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens angelus, dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce Elísabeth, cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua. Et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis; quia non erit impossíbile apud Deum omne verbum. Dixit autem María; Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Quando Te Deum *dicitur sequens Responsorium omittitur.*

R. Súscipe verbum, Virgo María, quod tibi a Dómino per angelum transmíssum est: concípies, et

THE BLESSING

Through the Virgin Mother may the Lord grant us salvation and peace. *R.* Amen.

LESSON III

And Mary said to the angel: How shall this be done, seeing I know not man? And the angel answering said unto her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold, thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month with her who is called barren; for no word shall be impossible with God. And Mary said: Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to Thy word. Do Thou, Lord, etc.

R. Thanks be to God.

The following Responsory is omitted when the *Te Deum* is said.

R. Receive, O Virgin Mary, the word which the Lord hath sent thee

páries Deum páriter et hóminem.* Ut benedícta dicáris inter omnes mulíeres.

V. Páries quidem Fílium, et virginitátis non patiéris detriméntum: efficiéris grávida, et eris mater semper intácta. * Ut benedícta dicáris inter omnes mulíeres.

V. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. * Ut benedicta dicáris inter omnes mulíeres.

LAUDS

Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.

Glória Patri.

Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

I. Extra Adventum

Ant. Assúmpta est * María in cœlum, gaudent angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

through an angel: Thou shalt conceive, and shalt bring forth both God and man, that thou mayest be called blessed amongst all women.

V. Yea, thou shalt bring forth a Son, and shalt suffer no loss of virginity: thou shalt be with child, and shalt be a mother ever undefiled. That thou mayest be called blessed amongst all women.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. That thou mayest be called blessed amongst all women.

LAUDS

O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O Lord, ✠ make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of everlasting glory.

From Candlemas until Advent

Ant. Mary is taken up * into heaven, the angels rejoice, and praising, bless the Lord.

II. In Adventu

Ant. Missus est * Gabriel angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

III. Post Adventum

Ant. O admirábile commércium! * Creátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

PSALMUS XCII

Dominus regnávit, decórem indútus est: * indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se.

Etenim firmávit orbem terræ, * qui non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine, * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos,* a vócibus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes maris: * mirábilis in altis Dóminus.

During Advent

Ant. The angel Gabriel was sent * to Mary the Virgin, who was espoused to Joseph.

From Christmas until Candlemas

Ant. O wondrous union! The Creator of mankind, taking a living body, vouchsafed to be born of a virgin, and becoming man, without man's concurrence, bestowed upon us His Godhead.

PSALM XCII

The glory and the stability of the Church of Christ

The Lord reigneth: He is clothed with beauty: the Lord is clothed with strength, and hath girded Himself.

For He hath established the world, which shall not be moved.

Thy throne is prepared of old: Thou art from everlasting.

The floods have lifted up, O Lord: the floods have lifted up their voice.

The floods have lifted up their waves, with the noise of many waters.

Wonderful are the surges of the sea: wonderful is the Lord on high.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Assúmpta est María in cœlum, gaudent angeli laudántes benedícunt Dóminum.

Ant. María Virgo * assúmpta est ad æthéreum thálamum in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

II. In Adventu

Ant. Missus est Gábriel angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

Ant. Ave, María, * grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. O admirábile commércium! Creátor géneris humáni animátum corpus sumens, de vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Thy testimonies are made exceedingly trustworthy: holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. Mary is taken up into heaven, the angels rejoice, and praising, bless the Lord.

Ant. The Virgin Mary * is taken up into the heavenly bride-chamber, where the King of kings sitteth on a starry throne.

During Advent

Ant. The angel Gabriel was sent to Mary the Virgin, who was espoused to Joseph.

Ant. Hail, Mary,* full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. O wondrous union! The Creator of mankind, taking a living body, vouchsafed to be born of a virgin, and becoming man, without man's concurrence, bestowed upon us His Godhead.

Ant. Quando natus es * ineffabíliter ex vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum; te laudámus, Deus noster.

PSALMUS XCIX

Jubiláte Deo, omnis terra; * servíte Domino in lætitia.

Introíte in conspéctu ejus: * in exultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus; * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus et oves páscuæ ejus, * introíte portas ejus in confessióne, átria ejus in hymnis; confitémini illi.

Laudáte nomen ejus, quóniam suávis est Dóminus; in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatiónem et generatiónem véritas ejus.

Gloria Patri.

Ant. When Thou wert wondrously born * of a virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou mightest save mankind. We praise Thee, our God.

PSALM XCIX

All are invited to praise the Lord

Sing joyfully unto God all the earth: serve ye the Lord with gladness.

Come in before His presence with exceeding joy.

Know ye that the Lord He is God: He hath made us, and not we ourselves.

We are His people and the sheep of His pasture: go ye into His gates with thanksgiving, and into His courts with hymns; and give thanks unto Him.

Praise ye His name; for the Lord is gracious, His mercy is for ever, and His truth endureth from generation to generation.

Glory be, etc.

I. Extra Adventum

Ant. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Ant. In odórem * unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

II. In Adventu

Ant. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, Allelúia.

Ant. Ne tímeas, María: * invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries Fílium, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Quando natus es ineffabíliter ex vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum: te laudámus, Deus noster.

Ant. Rubum, quem víderat Móyses * incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudá-

From Candlemas until Advent

Ant. The Virgin Mary is taken up into the heavenly bride-chamber, where the King of kings sitteth on a starry throne.

Ant. We run after the sweet smell * of thine ointments; maidens love thee exceedingly.

During Advent

Ant. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, Alleluia.

Ant. Fear not, Mary: * thou hast found grace before the Lord: behold, thou shalt conceive, and shalt bring forth a Son, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. When Thou wert wondrously born of a virgin, then were the Scriptures fulfilled; Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou mightest save mankind. We praise Thee, our God.

Ant. The bush which Moses saw * unconsumed, we acknowledge to be thine admirable virginity,

bilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

PSALMUS LXII

Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa; * sic in sancto appárui tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea; * et lábiis exultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te, * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum

which thou didst keep inviolate; O Mother of God, plead for us.

PSALM LXII

A prayer in desolation and distress

O God, my God, to Thee do I wake at break of day.

For Thee my soul thirsteth; for Thee my flesh longeth, O how exceedingly!

In a desert, pathless, and waterless land: so have I come before Thee in the holy place, that I might see Thy power and Thy glory.

For Thy mercy is better than life: my lips shall praise Thee.

Thus will I bless Thee all my life long; and in Thy name will I lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness; and my mouth shall praise Thee with joyful lips.

If I have remembered Thee upon my bed, on Thee will I meditate in the morning; because Thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert

exultábo; adhæsit ánima mea post te: * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam; introíbunt in inferióra terræ; * tradéntur in manus gládii; partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo; * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. In odórem unguentórum tuórum currimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

Ant. Benedícta, fília, * tu a Dómino, quia per te fructum vitæ communicávimus.

II. In Adventu

Ant. Ne tímeas, María: invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries Fílium, Allelúia.

Ant. Dabit ei Dóminus * sedem David patris ejus, et regnábit in ætérnum.

of Thy wings: my soul cleaveth unto Thee; Thy right hand upholdeth me.

But they seek my soul in vain: they shall go into the lower parts of the earth: they shall be delivered into the power of the sword: they shall be portions for foxes.

But the king shall rejoice in God, all they that swear by Him shall be praised: because the mouth of them that speak wicked things is stopped.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. We run after the sweet smell of Thine ointments; maidens love Thee exceedingly.

Ant. Blessed art thou, daughter,* of the Lord, for, through thee do we share in the fruit of life.

During Advent

Ant. Fear not, Mary: thou hast found grace before the Lord: behold, thou shalt conceive, and shalt bring forth a Son, Alleluia.

Ant. The Lord shall give unto Him * the throne of David His father, and He shall reign for ever.

III. Post Adventum

Ant. Rubum, quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Ant. Germinávit radix Jesse * orta est stella ex Jacob: virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

CANTICUM TRIUM PUERORUM

Dan. iii

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino: * laudáte, et superexaltáte eum in sæcula.

Benedícite, angeli Dómini, Dómino: * benedícite, cœli, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, Dómino: * benedícite, omnes virtútes Dómini, Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino: * benedícite, stellæ cœli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino: * benedícite, omnes spíritus Dei, Dómino.

From Christmas until Candlemas

Ant. The bush which Moses saw unconsumed we acknowledge to be thine admirable virginity, which thou didst keep inviolate; O Mother of God, plead for us.

Ant. The root of Jesse hath budded, * a star hath arisen out of Jacob: a virgin hath brought forth a Saviour; we give praise to Thee, our God.

CANTICLE OF THE THREE CHILDREN

Dan. iii

All ye works of the Lord, bless the Lord, praise and exalt Him above all for ever.

O ye angels of the Lord, bless the Lord: O ye heavens, bless the Lord.

O all ye waters that are above the heavens, bless the Lord: O all ye powers of the Lord, bless the Lord.

O ye sun and moon, bless the Lord; O ye stars of heaven, bless the Lord.

O every shower and dew, bless ye the Lord; O all ye spirits of God, bless the Lord.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino: * benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruína, Dómino: * benedícite, gelu et frigus, Dómino.

Benedícite, glácies et nives, Dómino: * benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux et ténebræ, Dómino: * benedícite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum; * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, montes et colles, Dómino: * benedícite, univérsa germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes, Dómino: * benedícite, mária et flúmina, Dómino.

Benedícite, cete et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino: * benedícite, omnes vólucres cœli, Dómino.

Benedícite, omnes béstiæ et pécora, Dómino: * benedícite, filii hóminum, Dómino.

O ye fire and heat, bless the Lord; O ye cold and heat, bless the Lord.

O ye dews and hoar-frosts, bless the Lord; O ye frost and cold, bless the Lord.

O ye ice and snow, bless the Lord; O ye nights and days, bless the Lord.

O ye light and darkness, bless the Lord; O ye lightnings and clouds, bless the Lord.

O let the earth bless the Lord; let it praise and exalt Him above all for ever.

O ye mountains and hills, bless the Lord; O all ye things that spring up in the earth, bless the Lord.

O ye fountains, bless the Lord; O ye seas and rivers, bless the Lord.

O ye whales, and all that move in the waters, bless the Lord; O all ye fowls of the air, bless the Lord.

O all ye beasts and cattle, bless the Lord; O ye sons of men, bless the Lord.

Benedícat Israel Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino: * benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus et ánimæ justórum, Dómino: * benedícite, sancti et húmiles corde, Dómino.

Benedícite,Ananía, Azaría, Mísael, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedicámus Patrem, et Fílium, cum Sancto Spíritu; * laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cœli; * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

(Gloria Patri *non dicitur*.)

I. Extra Adventum

Ant. Benedícta, fília, tu a Dómino, quia per te fructum vitæ communicávimus.

Ant. Pulchra es * et decóra, fília Jerúsalem: terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

O let Israel bless the Lord; let him praise and exalt Him above all for ever.

O ye priests of the Lord, bless the Lord; O ye servants of the Lord, bless the Lord.

O ye spirits and souls of the just, bless the Lord; O ye holy and humble of heart, bless the Lord.

O Ananias, Azarias, and Misael, bless ye the Lord; praise and exalt Him above all for ever.

Let us bless the Father, and the Son, with the Holy Ghost; let us praise and magnify Him for ever.

Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven; and worthy of praise, and glorious, and magnified for ever. (Glory be, etc. *is not said.*)

From Candlemas until Advent

Ant. Blessed art thou, daughter, of the Lord, for through thee do we share in the fruit of life.

Ant. Thou art beautiful * and comely, O daughter of Jerusalem: terrible as an army set in array.

II. In Adventu

Ant. Dabit ei Dóminus sedem David patris ejus, et regnábit in ætérnum.

Ant. Ecce ancílla Dómini, * fiat mihi secúndum verbum tuum.

III. Post Adventum

Ant. Germinávit radix Jesse, orta est stella ex Jacob: virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

Ant. Ecce, María * génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, Allelúia.

PSALMUS CXLVIII

Laudáte Dóminum de cœlis; * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes angeli ejus; * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna; * laudáte eum, omnes stellæ, et lumen.

During Advent

Ant. The Lord shall give unto Him the throne of David His father, and He shall reign for ever.

Ant. Behold the handmaid of the Lord: * be it done unto me according to thy word.

From Christmas until Candlemas

Ant. The root of Jesse hath budded, a star hath arisen out of Jacob: a virgin hath brought forth a Saviour; we give praise to Thee, our God.

Ant. Behold, Mary * hath borne us a Saviour, Whom when John saw he called out, saying: Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world, Alleluia.

PSALM CXLVIII

All creatures invited to praise God

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the heights.

Praise Him, all ye His angels; praise Him, all His hosts.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all ye stars and light.

Laudáte eum, cœli cœlórum; * et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, * quæ fáciunt verbum ejus.

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstiæ, et univérsa pécora: * serpéntes, et vólucres pennátæ.

Reges terræ, et omnes pópuli, * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines, senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cœlum et

Praise Him, ye heavens of heavens; and let all the waters that are above the heavens, praise the name of the Lord.

For He spake, and they were made: He commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for evermore; He hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth; ye dragons and all deeps.

Fire, hail, snow, ice, and stormy winds, which fulfil His word.

Mountains and all hills; fruitful trees and all cedars.

Beasts and all cattle; creeping things, and feathered fowls.

Kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, old men and children, let them praise the name of the Lord; for His name alone is exalted.

His praise is above heaven and

terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israel, pópulo appropinquánti sibi. Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Pulchra es et decóra, fília Jerúsalem; terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

II. In Adventu

Ant. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

III. Post Adventum

Ant. Ecce María génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Allelúia.

I, III. Extra et post Adventum

CAPITULUM, *Cant. vi*

Vidérunt eam fíliæ Sion, et beatíssimam prædicavérunt, et regínæ laudavérunt eam.

R. Deo grátias.

earth; and He hath exalted the horn of His people.

A song of praise to all His saints; to the children of Israel, a people drawing nigh unto Him. Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. Thou art fair and comely, O daughter of Jerusalem: terrible as an army set in array.

During Advent

Ant. Behold the handmaid of the Lord: be it done unto me according to thy word.

From Christmas until Candlemas

Ant. Behold, Mary hath borne us a Saviour, Whom when John saw he called out, saying: Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world, Alleluia.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER, *Cant. vi*

The daughters of Sion saw her, and declared her most blessed; and queens praised her.

R. Thanks be to God.

II. In Adventu

CAPITULUM

Is. xi

Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requiéscet super eum Spíritus Dómini.

R. Deo grátias.

HYMNUS

O gloriósa vírginum,
Sublímis inter sídera;
Qui te creávit, párvulum
Lacténte nutris úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine;
Intrent ut astra flébiles,
Cœli reclúdis cárdines.

Tu Regis alti jánua,
Et aula lucis fúlgida:

Vitam datam per Vírgi-
nem,
Gentes redémptæ, pláudite.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,

During Advent

LITTLE CHAPTER

Is. xi

There shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root. And the Spirit of the Lord shall rest upon Him.

R. Thanks be to God.

HYMN

O Queen of all the virgin choir,
Enthroned above the starry sky,
Who with thy bosom's milk didst feed
Thine own Creator, Lord most high.

What man had lost in hapless Eve,
Thy sacred womb to man restores;
Thou to the wretched here beneath
Hast open'd heaven's eternal doors.

Hail, O refulgent Hall of light!
Hail, Gate august of heaven's high King!
Through thee redeem'd to endless life,
Thy praise let all the nations sing.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;

Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

V. Benedícta tu in muliéribus.

R. Et benedíctus fructus ventris tui.

I. Extra Adventum

Ant. Beáta Dei Génitrix María, * virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti: sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo: ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu.

Tempore Paschali, omissa prædicta Ant., dicitur Antiph.

Ant. Regína cœli * lætáre, Allelúia; quia quem meruísti portáre, Allelúia; resurréxit, sicut dixit, Allelúia: ora pro nobis Deum, Allelúia.

II. In Adventu

Ant. Spíritus Sanctus * in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, Allelúia.

Praise to the Father infinite
And Holy Ghost eternally. Amen.

V. Blessed art thou amongst women.

R. And blessed is the fruit of thy womb.

From Candlemas until Advent

Ant. O Mary, blessed Mother of God, * ever a virgin, the Lord's own temple, shrine of the Holy Ghost, thou alone as none other didst please Our Lord Jesus Christ; pray for the people; intercede for the clergy; plead for religious women.

During Eastertide is said instead of the above:

Ant. O Queen of heaven, * rejoice, Alleluia; for He Whom thou wast meet to bear, Alleluia, hath risen, as He said, Alleluia; pray for us to God, Alleluia.

During Advent

Ant. The Holy Ghost * shall come down upon thee, Mary; fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God, Alleluia.

III. Post Adventum

Ant. Mirábile mystérium * declarátur hódie: innovántur natúræ: Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit, non commixtiónem passus, neque divisiónem.

CANTICUM ZACHARIÆ, *Luc. i*

Benedíctus Dóminus Deus Israel; * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ.

Et eréxit cornu salútis nobis; * in domo David púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus,

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris; * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum quod jurávit ad Abraham patrem nostrum; * datúrum se nobis,

Ut sine timóre de manu inimi-

From Christmas until Candlemas

Ant. A wondrous mystery * is revealed to-day: marvels are wrought. God is made man; He still remaineth what He was, and hath taken upon Him what He was not, suffering neither confusion nor division.

CANTICLE OF ZACHARY, *Luke i*

Blessed be the Lord God of Israel, because He hath visited and wrought the redemption of His people.

And hath raised up a horn of salvation to us in the house of David His servant;

As He spoke by the mouth of His holy prophets, who are from the beginning:

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us.

To perform mercy to our fathers, and to remember His holy testament.

The oath which He swore to Abraham our father, that He would grant to us,

That being delivered from the

córum nostrórum liberáti; * serviámus illi,

In sanctitáte, et justítia coram ipso; * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis; * præíbis enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus.

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus; * in remissiónem peccatórum eórum.

Per víscera misericórdiæ Dei nostri; * in quibus visitávit nos óriens ex alto.

Illumináre his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent; * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Beáta Dei Génitrix María, Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti: sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo: ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu.

hand of our enemies, we may serve Him without fear,

In holiness and justice before Him all our days.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest; for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways:

To give knowledge of salvation to His people, unto the remission of their sins;

Through the bowels of the mercy of our God, in which the Orient from on high hath visited us.

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death; to direct our feet into the way of peace.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. O Mary, blessed Mother of God, ever a virgin, the Lord's own temple, shrine of the Holy Ghost, thou alone as none other didst please Our Lord Jesus Christ; pray for the people; intercede for the clergy; plead for religious women.

Tempore Paschali

Ant. Regína cœli lætáre, Allelúia; quia quem meruísti portáre, Allelúia; resurréxit, sicut dixit, Allelúia: ora pro nobis Deum, Allelúia.

II. In Adventu

Ant. Spíritus Sanctus in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Mirábile mystérium declarátur hodie: innovántur natúræ: Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat, assúmpsit, non commixtiónem passus, neque divisiónem.

Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

During Eastertide

Ant. O Queen of heaven, rejoice, Alleluia; for He Whom thou wast meet to bear, Alleluia, hath risen, as He said, Alleluia; pray for us to God, Alleluia.

During Advent

Ant. The Holy Ghost shall come down upon thee, Mary; fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. A wondrous mystery is revealed to-day: marvels are wrought. God is made man; He still remaineth what He was, and hath taken upon Him what He was not, suffering neither confusion nor division.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.
V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

I, II. Extra Adventum et in Adventu

Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

III. Post Adventum

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ Virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

From Candlemas until Christmas
Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his message: grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by her intercession. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

From Christmas until Candlemas
Let us pray

O God, Who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, thy Son. *R.* Amen.

PRO SANCTIS

I, III. Extra et post Adventum

Ant. Sancti Dei omnes, intercédere dignémini pro nostra omniúmque salúte.

V. Lætámini in Dómino, et exultáte justi.

R. Et gloriámini, omnes recti corde.

Oremus

Prótege, Dómine, pópulum tuum, et apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

Omnes sancti tui, quæsumus, Dómine, nos ubíque ádjuvent, ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam: iter, actus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuæ prosperitáte dispóne: benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue; et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam concéde.

COMMEMORATION OF THE SAINTS

Throughout the year except in Advent

Ant. All ye saints of God, vouchsafe to plead for our salvation and for that of all mankind.

V. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just.

R. And be joyful, all ye that are right of heart.

Let us pray

Shield, O Lord, Thy people, and ever keep them in Thy care, who put their trust in the pleading of Thine apostles Peter and Paul, and of the other apostles.

May all Thy saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere come to our help, that while we do honor to their merits, we may also enjoy their intercession: grant Thine own peace unto our times, and drive away all wickedness from Thy Church; direct our way, our actions, and our wishes and those of all Thy servants in the way of salvation; to our benefactors render everlasting blessings, and to all the faithful de-

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

Pater noster, *totum secreto.*

V. Dóminus det nobis suam pacem.

R. Et vitam ætérnam. Amen.

Deinde dicitur una ex Antiphonis, ut in fine Completorii.

PRO SANCTIS

II. In Adventu

Ant. Ecce, Dóminus véniet, et omnes sancti ejus cum eo; et erit in die illa lux magna. Allelúia.

parted grant eternal rest. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

Our Father, *in silence throughout.*

V. May the Lord give us His peace.

R. And life everlasting. Amen.

Then is said, according to the season, one of the Anthems which are at the end of Compline.

COMMEMORATION OF THE SAINTS

During Advent

Ant. Behold, the Lord shall come, and all His saints with Him, and in that day there shall be great light, Alleluia.

V. Ecce apparébit Dóminus super nubem cándidam.

R. Et cum eo sanctórum míllia.

Oremus

Consciéntias nostras, quæsumus, Dómine, visitándo purífica: ut véniens Jesus Christus Fílius tuus, Dóminus noster, cum ómnibus sanctis, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem. Qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

Pater noster, *totum secreto.*

V. Dóminus det nobis suam pacem.

R. Et vitam ætérnam. Amen.

Deinde dicitur una ex Antiphonis B. M. V. ut in fine Completorii.

V. Behold, the Lord shall appear upon a shining cloud.

R. And with Him thousands of saints.

Let us pray

Cleanse our consciences, we beseech Thee, O Lord, by Thy visitation, that when Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, shall come with all the saints, He may find within us a resting-place made ready for Him. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R.* Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. *R.* Amen.

Our Father, *in silence throughout.*

V. May the Lord grant us His peace.

R. And life everlasting. Amen.

Then is said one of the Anthems of the B. V. M. which are at the end of Compline.

PRIME

Ave, Maria, etc., *secreto.*

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.

Glória Patri.

Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

HYMNUS

Memento, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

María, Mater grátiæ,
Dulcis Parens cleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

PRIME

Hail, Mary, etc., *in silence.*

V. O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O Lord, ✠ make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of everlasting glory.

HYMN

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace! O Mary blest!
To thee, sweet fount of life, we fly;
Shield us through life, and take us hence,
To thy dear bosom, when we die.

O Jesu! born of Virgin bright!
Immortal glory be to Thee,
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally.
Amen.

I. Extra Adventum

Ant. Assúmpta est.

II. In Adventu

Ant. Missus est.

III. Post Adventum

Ant. O admirábile commércium.

PSALMUS LIII

Deus, in nómine tuo salvum me fac; * et in virtúte tua júdica me.

Deus, exáudi oratiónem meam; * áuribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim Deus ádjuvat me; * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Avérte mala inimícis meis, * et in veritáte tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine, quóniam bonum est.

Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me; * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

Glória Patri.

From Candlemas until Advent

Ant. And she is taken up.

During Advent

Ant. There was sent.

From Christmas until Candlemas

Ant. O wondrous union!

PSALM LIII

A prayer for help in distress

Save me, O God, by Thy name; and judge me in Thy strength.

Hear my prayer, O God: give ear unto the words of my mouth.

For strangers have risen up against me, and the mighty have sought after my soul: and they have not set God before their eyes.

For behold, God is my helper, and the Lord is the protector of my soul.

Turn back evil upon mine enemies: and destroy them in Thy truth.

I will freely sacrifice unto Thee, and will give thanks to Thy name, O Lord, for it is good.

For Thou has delivered me out of all my trouble; and mine eye hath looked down upon mine enemies.

Glory be, etc.

PSALMUS LXXXIV

Benedixisti, Dómine, terram tuam; * avertisti capitivitatem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ; * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam; * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster; * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * Aut exténdes iram tuam a generatióne in generatiónem?

Deus, tu convérsus vivificábis nos; * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam; * et salútare tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus, * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos, * et in eos qui convertúntur ad cor.

PSALM LXXXIV

Prayer to obtain the complete restoration of Israel

Thou hast blessed Thy land, O Lord: Thou hast turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of Thy people: Thou hast covered all their sins.

Thou hast softened all Thine anger: Thou hast turned away from the wrath of Thine indignation.

Convert us, O God, our Saviour; and turn away Thine anger from us.

Wilt Thou be angry with us for ever: or wilt Thou stretch out Thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn again, O God, and quicken us; and Thy people shall rejoice in Thee.

Show us Thy mercy, O Lord; and grant us Thy salvation.

I will hearken what the Lord shall say within me; for He will speak peace unto His people.

And unto His saints; and unto them that are converted in heart.

Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia et véritas obviavérunt sibi, * justítia et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est, * et justítia de cœlo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem, * et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit, * et ponet in via gressus suos.

Glória Patri.

PSALMUS CXVI

Laudáte Dóminum, omnes gentes; * laudáte eum, omnes pópuli.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus,* et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. Assúmpta est María in cœlum, gaudent angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

Surely His salvation is unto them that fear Him: that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met together: justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth; and justice hath looked down from heaven.

For the Lord shall give goodness; and our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before Him; and shall set His steps in the right way.

Glory be, etc.

PSALM CXVI

Exhortation to praise God

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples.

For His mercy is confirmed upon us; and the truth of the Lord remaineth for ever.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. Mary is taken up into heaven. The angels rejoice and praising bless the Lord.

II. In Adventu

Ant. Missus est Gábriel angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

III. Post Adventum

Ant. O admirábile commércium! Creátor géneris humáni animátum corpus sumens, de vírgine nasci dignátus est; et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

I, III. Extra et post Adventum

CAPITULUM, *Cant. vi*

Quæ est ista quæ progréditur quasi auróra consúrgens, pulchra ut luna, elécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta?

R. Deo grátias.

II. In Adventu

CAPITULUM, *Is. vii*

Ecce Virgo concípiet, et páriet Fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Bútyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum.

During Advent

Ant. The angel Gabriel was sent to Mary the Virgin, who was espoused to Joseph.

From Christmas until Candlemas

Ant. O wondrous union! the Creator of mankind, taking a body with a living soul, vouchsafed to be born of a virgin; and becoming man without man's concurrence, bestowed upon us His Godhead.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER, *Cant. vi*

Who is she that cometh forth as the morning rising, fair as the moon, bright as the sun, terrible as an army set in array?

R. Thanks be to God.

During Advent

LITTLE CHAPTER, *Is. vii*

Behold, a Virgin shall conceive and shall bear a Son, and His name shall be called Emmanuel: butter and honey shall He eat, that He may know to refuse the evil and choose the good.

R. Deo grátias.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

I. Extra Adventum

Oremus

Deus, qui virginálem aulam beátæ Maríæ, in qua habitáres, elígere dignátus es; da, quæsumus, ut sua nos defensíone munítos, jucúndos fácias suæ interésse commemoratióni. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

R. Thanks be to God.

V. Vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin.

R. Grant me strength against thine enemies.

Lord, have mercy on us.

Christ, have mercy on us.

Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

From Candlemas until Advent

Let us pray

O God, Who didst vouchsafe to choose the virgin palace of blessed Mary for Thy dwelling; grant, we beseech Thee, that we, who are shielded by her protection, may by Thy grace join with gladness in her commemoration. Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

II. In Adventu

Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessíonibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi, etc. (*ut supra*).

III. Post Adventum

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; trí-

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

During Advent

Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his message: grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by her intercession with Thee. Through the same Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

From Christmas until Candlemas

Let us pray

O God, Who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of

bue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum; Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi, etc. (*ut supra*).

TERCE

Ave, Maria, etc., *secreto.*

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.

Glória Patri.

Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

HYMNUS

Memento, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis

Nascéndo, formam súmpseris.

eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

TERCE

Hail, Mary, etc., *in silence.*

V. O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O Lord, ✠ make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of everlasting glory.

HYMN

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

María, Mater grátiæ,
Dulcis Parens cleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege,

Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

I. Extra Adventum

Ant. María Virgo.

II. In Adventu

Ant. Ave, María.

III. Post Adventum

Ant. Quando natus es.

PSALMUS CXIX

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Mother of grace! O Mary blest!
To thee, sweet fount of life, we fly;
Shield us through life, and take us hence,
To thy dear bosom when we die.

O Jesus! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee,
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

From Candlemas until Advent

Ant. The Virgin Mary.

During Advent

Ant. Hail, Mary.

From Christmas until Candlemas

Ant. When thou wert born.

PSALM CXIX

A prayer against perfidious enemies

When I was in trouble, I cried unto the Lord: and He heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips and from a deceitful tongue.

What shall be given unto Thee, or what shall be added unto Thee, to a deceitful tongue?

Sharp arrows of the mighty One, with destroying coals.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est! Habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Glória Patri.

PSALMUS CXX

Levávi óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum, * neque dormítet qui custódit te.

Ecce non dormitábit, neque dórmiet, * qui custódit Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Woe is me, that my sojourn is prolonged: I have dwelt with the inhabitants of Cedar: my soul hath long been a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: when I spake unto them, they fought against me without cause.

Glory be, etc.

PSALM CXX

God is the keeper of His servants

I have lifted up mine eyes unto the hills, from whence my help shall come.

My help is from the Lord, Who made heaven and earth.

Let Him not suffer thy foot to be moved; neither let Him slumber that keepeth thee.

Behold, He that keepeth Israel, shall neither slumber nor sleep.

The Lord is thy keeper: the Lord is thy defence upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day, nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Glória Patri.

PSALMUS CXXI

Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * in domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas, * cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini; * testimónium Israel ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super dómum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem, * et abundántia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua, * et abundántia in túrribus tuis.

May the Lord keep thy coming in, and thy going out, from this time forth for evermore.

Glory be, etc.

PSALM CXXI

Joy of the pilgrim entering Jerusalem

I was glad at the things that were said unto me: We will go into the house of the Lord.

Our feet were standing within thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, that is compact together.

For thither the tribes went up, the tribes of the Lord: an ordinance for Israel, to give thanks to the name of the Lord.

For there are set up thrones of judgment, the thrones of the house of David.

Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem; and plenty be to them that love Thee.

Let peace be in Thy stronghold, and plenty in Thy towers.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri.

I. Extra Adventum

Ant. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

II. In Adventu

Ant. Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Quando natus es ineffabíliter ex vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum; te laudámus, Deus noster.

I, III. Extra et post Adventum

CAPITULUM

Ecclus. xxiv

Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter re-

For my brethren and my neighbors' sake, I spake peace concerning thee.

For the sake of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. The Virgin Mary is taken up into the heavenly bride-chamber, wherein the King of kings sitteth on His starry throne.

During Advent

Ant. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. When Thou wert wondrously born of a virgin, then were the Scriptures fulfilled. Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou mightest save mankind. We praise Thee, our God.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER

Ecclus. xxiv

And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I

quiévi, et in Jerúsalem potéstas mea.

R. Deo grátias.

II. In Adventu

CAPITULUM

Is. xi

Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet: et requiéscet super eum Spíritus Dómini.

R. Deo grátias.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

I, III. Extra et post Adventum

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis

rested; and my power was in Jerusalem.

R. Thanks be to God.

During Advent

LITTLE CHAPTER

Is. xi

There shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root, and the Spirit of the Lord shall rest upon him.

R. Thanks be to God.

V. Grace is poured forth upon thy lips.

R. Wherefore God hath blessed thee for ever.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

From Christmas until Advent

Let us pray

O God, Who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech

intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

II. In Adventu

Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessíonibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui

Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

During Advent

Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his message: grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by her intercession with Thee. Through

tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.
V. Domine, exaudi, etc. (*ut supra*).

SEXT

Ave, María, etc., *secreto.*

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.
R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.
Glória Patri.
Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

HYMNUS

Memento, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

María, Mater grátiæ,
Dulcis Parens cleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

SEXT

Hail, Mary, etc., *in silence.*

V. O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O Lord, ✠ make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of everlasting glory.

HYMN

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace! O Mary blest!
To thee, sweet fount of life, we fly;
Shield us through life, and take us hence,
To thy dear bosom, when we die.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

I. Extra Adventum

Ant. In odórem.

II. In Adventu

Ant. Ne tímeas, María.

III. Post Adventum

Ant. Rubum quem víderet.

PSALMUS CXXII

Ad te levávi óculos meos, * qui hábitas in cœlis.

Ecce sicut óculi servórum * in mánibus dominórum suórum,

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dóminæ suæ, * ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri; * quia multum repléti sumus despectióne.

Quia multum repléta est ánima nostra; * oppróbrium abundántibus, et despéctio supérbis. Glória Patri.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee,
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

From Candlemas until Advent

Ant. After the sweet smell.

During Advent

Ant. Fear not, O Mary.

From Christmas until Candlemas

Ant. The bush which Moses saw.

PSALM CXXII

A prayer in affliction

Unto Thee have I lifted up mine eyes, O Thou that dwellest in the heavens.

Behold, as the eyes of slaves are on the hands of their masters;

As the eyes of a handmaid are on the hands of her mistress, so are our eyes unto the Lord our God, until He have mercy upon us.

Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us; for we are greatly filled with contempt.

Yea, our soul is greatly filled: we are the reproach of the rich, the contempt of the proud. Glory be, etc.

PSALMUS CXXIII

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israel, * nisi quia Dóminus erat in nobis,

Cum exsúrgerent hómines in nos,* forte vivos deglutíssent nos.

Cum irascerétur furor eórum in nos,* fórsitan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra; * fórsitan pertransísset ánima nostra aquam intolerábilem.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in captiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium.

Láqueus contrítus est * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cœlum et terram.

Glória Patri.

PSALM CXXIII

The Church gives glory to God for her deliverance from her enemies

If the Lord had not been with us, now may Israel say: If the Lord had not been with us,

When men rose up against us, peradventure they had swallowed us up alive;

When their fury was enkindled against us, perchance the waters had swallowed us up.

Our soul hath passed through a torrent: peradventure our soul would have passed through overwhelming waters.

Blessed be the Lord, Who hath not given us up to be a prey unto their teeth.

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers.

The snare is broken, and we are delivered.

Our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

Glory be, etc.

PSALMUS CXXIV

Qui confídunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

Montes in circúitu ejus; * et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum; * ut non exténdant justi ad iniquitátem manus suas.

Bénefac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes, addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem; * pax super Israel.

Gloria Patri.

I. Extra Adventum

Ant. In odórem unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

PSALM CXXIV

God protects the just who have confidence in Him

They that trust in the Lord shall be as Mount Sion: he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem.

The hills stand round about her: even so is the Lord round about His people from this time forth for evermore.

For the Lord will not leave the rod of sinners over the lot of the just: that the just may not stretch forth their hands unto wickedness.

Do well, O Lord, unto those that are good, and unto them that are right of heart.

But such as turn aside unto deceits, the Lord shall number with the workers of iniquity; but peace shall be upon Israel.

Glory be, etc.

From Candlemas until Advent

Ant. We run after the sweet smell of Thine ointments: maidens have loved Thee exceedingly.

II. In Adventu

Ant. Ne tímeas, María: invénisti grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries Fílium, Allelúia.

III. Post Adventum

Ant. Rubum quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

I, III. Extra et post Adventum

CAPITULUM

Ecclus. xxiv

Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei hæréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

R. Deo grátias.

II. In Adventu

CAPITULUM

Luc. i

Dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus; et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

During Advent

Ant. Fear not, O Mary: thou hast found grace before the Lord: behold, thou shalt conceive, and shalt bring forth a Son, Alleluia.

From Christmas until Candlemas

Ant. The bush which Moses saw unconsumed, we acknowledge to be thine admirable virginity, which thou didst keep inviolate: Mother of God, plead for us.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER

Ecclus. xxiv

And I took root in an honorable people, and in the portion of my God, His inheritance: and my abode is in the full assembly of saints.

R. Thanks be to God.

During Advent

LITTLE CHAPTER

Luke i

The Lord God shall give Him the throne of David his father; and He shall reign in the house of Jacob for ever, and of His kingdom there shall be no end.

R. Deo grátias.
V. Benedícta tu in muliéribus.

R. Et benedíctus fructus ventris tui.
Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison.
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

I. Extra Adventum
Oremus

Concede, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsídium; ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen.
V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Thanks be to God.

V. Blessed art thou amongst women.

R. And blessed is the fruit of thy womb.

Lord, have mercy on us.

Christ, have mercy on us.

Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

From Candlemas until Advent

Let us pray

O most merciful God, grant succor unto our frailty; that as we celebrate the memory of the holy Mother of God, so by the help of her intercession we may rise again from our transgressions. Through the same Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. Et clamor meus ad te véniat.
V. Benedicámus Dómino.
R. Deo grátias.
V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

II. In Adventu
Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis, ut, qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.
V. Dómine, exáudi, etc. (*ut supra*).

III. Post Adventum
Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, hu-

R. And let my cry come unto Thee.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

Duriny Advent
Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his message; grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by her intercession with Thee. Through the same Jesus Christ our Lord, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

From Christmas until Candlemas
Let us pray

O God, Who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast

máno géneri præmia præstitísti: tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.
V. Dómine, exáudi, etc. (*ut supra*).

NONE

Ave, María, etc., *secreto.*

V. Deus, ✠ in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, ✠ ad adjuvándum me festína.

V. Glória Patri.

Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

HYMNUS

Memento, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

NONE

Hail, Mary, etc., *in silence.*

V. O God, ✠ hasten to mine aid.

R. O ✠ Lord, make haste to help me.

Glory be, etc.

Alleluia, *or* Praise be to Thee, O Lord, King of everlasting glory.

HYMN

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

María, Mater grátiæ,
Dulcis Parens eleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege,

Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória.
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

I. Extra Adventum

Ant. Pulchra es.

II. In Adventu

Ant. Ecce ancílla Domini.

III. Post Adventum

Ant. Ecce María.

PSALMUS CXXV

In converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti.

Tunc replétum est gáudio os nostrum, * et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicent inter Gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Mother of grace! O Mary blest!
To thee, sweet fount of life, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom, when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee.
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

From Candlemas until Advent

Ant. Thou art fair.

During Advent

Ant. Behold the handmaid of the Lord.

From Christmas until Candlemas

Ant. Behold, Mary.

PSALM CXXV

The people of God rejoice at their delivery from captivity

When the Lord turned again the captivity of Sion, we became like men consoled.

Then was our mouth filled with gladness, and our tongue with joy.

Then shall they say among the Gentiles: The Lord hath done great things for them.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum, * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui séminant in lácrymis, * in exultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exultatióne: * portántes manípulos suos.

Glória Patri.

PSALMUS CXXVI

Nisi Dóminus ædificáverit domum,* in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini, fílii, merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis,* ita fílii excussórum.

The Lord hath done great things for us: we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, as a river in the south.

They that sow in tears, shall reap in joy.

They went forth on their way and wept, scattering their seed.

But returning they shall come with joy, bringing their sheaves with them.

Glory be, etc.

PSALM CXXVI

Man can do nothing without God

Unless the Lord build a house, they labor in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

In vain do ye rise before the light: rise not till ye have rested, O ye that eat the bread of sorrow.

When He giveth sleep to His beloved: lo, children are an heritage from the Lord, and the fruit of the womb a reward.

Like as arrows in the hand of the mighty One, so are the children of those who have been cast out.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Gloría Patri.

PSALMUS CXXVII

Beáti omnes qui timent Dóminum,* qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis,* beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion; * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas fílios filiórum tuórum; * pacem super Israel.

Gloria Patri.

Blessed is the man whose desire is satisfied with them: he shall not be confounded when he speaketh with his enemies in the gate.

Glory be, etc.

PSALM CXXVII

The happiness of the just

Blessed are all they that fear the Lord, that walk in His ways.

For thou shalt eat the labors of thy hands: blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife shall be as a fruitful vine on the walls of thy house.

Thy children as olive plants, round about thy table.

Behold, thus shall the man be blessed that feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion, and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life.

Mayest thou see thy children's children, and peace upon Israel.

Glory be, etc.

I. Extra Adventum

Ant. Pulchra es et decóra, fília Jerúsalem: terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

II. In Adventu

Ant. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

III. Post Adventum

Ant. Ecce María génuit nobis Salvatórem quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, Allelúia.

I, III. Extra et post Adventum

CAPITULUM

Ecclus. xxiv

In platéis, sicut cinnamómum, et bálsamum aromatízans, odórem dedi; quasi myrrha elécta dedi suavitátem odóris.

R. Deo grátias.

V. Post partum Virgo invioláta permansísti.

R. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

From Candlemas until Advent

Ant. Thou art fair and comely, O daughter of Jerusalem: terrible as an army set in array.

During Advent

Ant. Behold the handmaid of the Lord: be it done unto me according to thy word.

From Christmas until Candlemas

Ant. Behold, Mary hath borne us a Saviour, Whom when John saw, he cried out, saying: Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world, Alleluia.

From Christmas until Advent

LITTLE CHAPTER

Ecclus. xxiv

In the ways, like cinnamon and aromatic balm, I gave forth a sweet fragrance: like the choicest myrrh, I yielded a sweet smell.

R. Thanks be to God.

V. After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

R. Plead for us, O Mother of God.

II. In Adventu

CAPITULUM

Is. vii

Ecce virgo concípiet, et páriet Fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Bútyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum.

R. Deo grátias.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

R. Et concépit de Spíritu sancto.

Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

I. Extra Adventum

Oremus

Famulorum tuórum, quæsumus, Dómine, delíctis ignósce; ut qui tibi placére de áctibus nostris non valémus, Genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur. Qui

During Advent

LITTLE CHAPTER

Is. vii

Behold a virgin shall conceive, and shall bear a son; and His name shall be called Emmanuel. Butter and honey shall He eat, that He may know to refuse the evil, and to choose the good.

R. Thanks be to God.

V. The angel of the Lord declared unto Mary.

R. And she conceived of the Holy Ghost.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

From Candlemas until Advent

Let us pray

Forgive, O Lord, we beseech Thee, the sins of Thy servants; so that we who cannot become pleasing to Thee from our own actions, may be saved by the pleading of the

tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

II. In Adventu

Oremus

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Mother of Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R.* Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

During Advent

Let us pray

O God, Who didst will that Thine eternal Word should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary, when the angel delivered his message: grant that Thy petitioners, who verily believe her to be the Mother of God, may be assisted by her intercession with Thee. Through the same Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi, etc. (*ut supra*).

III. Post Adventum

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi, etc. (*ut supra*).

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

From Christmas until Candlemas

Let us pray

O God, Who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, Our Lord Jesus Christ, Thy Son. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. O Lord, hear, etc. (*as before*).

OFFICE OF THE DEAD

For Prayer before the Office of the Dead, see page 22.

On *All Souls' Day*, at *Burials*, and on some *Anniversaries*, this *Office* is of *double rite* and is said entire; *i.e.*, the *Three Nocturns* are recited, and the *Antiphons* are said in full both before and after each Psalm. The *Responsory* and *Versicles* following immediately after the *Ninth Lesson* are omitted, and the second Responsory, *Libera me*, *Domine*, *de morte, etc.*, and the *Versicles* following are said. The Psalm cxiv, *Lauda anima*, at the end of Vespers, and the Psalm cxxix, *De Profundis*, at the end of Lauds, are omitted; and the prayer proper to the occasion is said with the long conclusion, *Per Dominum nostrum, etc.*

On other occasions, but one Nocturn is recited, according to the day of the week; and the *first words* only of the Antiphons before the Psalms are said, though the Antiphons are repeated *entire* after the Psalms.

Vespers for the Dead do not follow Matins, but are usually said on the evening of the preceding day, after the Vespers of that day.

VESPERS

PSALMUS CXIV

Ant. Placébo Domino.

Diléxi quóniam exáudiet Dóminus: * vocem oratiónis meæ.

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in diébus meis invocábo.

Circumdedérunt me dolóres mortis; * et perícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni; * et nomen Dómini invocávi.

O Dómine, líbera ánimam meam; * miséricors Dóminus, et justus; et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus; * humiliátus sum, et liberávit me.

Convértere ánima mea, in réquiem tuam; * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam meam de morte: * óculos meos a lácrymis, pedes meos a lapsu.

VESPERS

PSALM CXIV

Ant. I will please the Lord.

I have loved, * because the Lord will hear the voice of my prayer.

Because He hath inclined His ear to me: * and in my days I will call upon Him.

The sorrows of death have compassed me: * and the perils of hell have found me.

I met with trouble and sorrow: * and I called upon the name of the Lord.

O Lord, deliver my soul. * The Lord is merciful and just, and our God showeth mercy.

The Lord is the keeper of the little ones: * I was humbled, and He delivered me.

Turn, O my soul, into thy rest: * for the Lord hath been bountiful to thee.

For He hath delivered my soul from death: * my eyes from tears; my feet from falling.

Placébo Dómino * in regióne vivórum.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Placébo Dómino in regióne vivórum.

PSALMUS CXIX

Ant. Heu mihi, Dómine.

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi; * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tíbi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

I will please the Lord: * in the land of the living.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. I will please the Lord in the land of the living.

PSALM CXIX

Ant. Woe is me, O Lord.

In my trouble I cried to the Lord; * and He heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips,* and a deceitful tongue.

What shall be given to Thee, or what shall be added to Thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty,* with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them, they fought against me without cause.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Heu mihi, Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

PSALMUS CXX

Ant. Dóminus custódit te.

Levávi óculos meos in montes,* unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Domino, * qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum; * neque dormítet, qui custódit te.

Ecce non dormitábit, neque dórmiet, * qui custódit Israél.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua * super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te; * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Woe is me, O Lord, that my sojourning is prolonged.

PSALM CXX

Ant. The Lord keepeth thee.

I have lifted up my eyes to the mountains, * from whence help shall come to me.

My help is from the Lord, * Who made heaven and earth.

May He not suffer thy foot to slip: * neither let Him that keepeth thee slumber.

Behold, He that keepeth Israel * shall neither slumber nor sleep.

The Lord is thy keeper: * the Lord is thy protection upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day: * nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: * may the Lord keep thy soul.

May the Lord guard thy coming in and thy going out; * from henceforth now and for ever.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Dóminus custódit te ab omni malo; custódiat ánimam tuam Dóminus.

PSALMUS CXXIX

Ant. Si iniquitátes.

De profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est; * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus; * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israel, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Requíem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

PSALM CXXIX

Ant. If Thou, O Lord.

Out of the depths I have cried unto Thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let Thine ears be attentive * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, wilt observe iniquities, * Lord, who shall stand it?

For with Thee there is merciful forgiveness: * and by reason of Thy law I have waited for Thee, O Lord.

My soul hath relied on His word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

For with the Lord there is mercy: * and with Him plentiful redemption.

And He shall redeem Israel * from all his iniquities.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Si iniquitátes observáveris, Dómine; Dómine, quis sustinébit?

PSALMUS CXXXVII

Ant. Opera mánuum.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu angelórum psallam tibi; * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritáte tua; * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me; * multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ; * quia audiérunt ómnia verba oris tui.

Et cantent in viis Dómini, * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit, * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribula-

Ant. If Thou, O Lord, wilt mark iniquities, Lord, who shall stand it?

PSALM CXXXVII

Ant. Despise not, O Lord.

I will praise Thee, O Lord, with my whole heart: * for Thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to Thee in the sight of the angels: * I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name.

For Thy mercy, and for Thy truth: * for Thou hast magnified Thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon Thee, hear me: * Thou wilt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to Thee: * for they have heard all the words of Thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high He knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribu-

tiónis vivificábis me, * et super iram inimicórum meórum extendísti mánum tuam, et salvum me fecit déxtera tua.

Dóminus retríbuet pro me; * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum, ne despícias.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Opera mánuum tuárum, Dómine, ne despícias.

V. Audívi vocem de cœlo dicéntem mihí;

R. Béati mortui qui in Dómino moriúntur.

CANTICUM B. M. V., *Luc. i. 46*

Ant. Omne quod.

Magnificat * ánima mea Dóminum.

Et exultávit spíritus meus * in Deo, Salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est; * et sanctum nomen ejus.

lation, Thou wilt quicken me: * and Thou hast stretched forth Thy hand against the wrath of my enemies: and Thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * Thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of Thy hands.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Despise not, O Lord, the works of Thy hands.

V. I heard a voice from heaven, saying to me,

R. Blessed are the dead, who die in the Lord.

CANTICLE, B. V. M., *Luke i. 46*

Ant. All that.

My soul * doth magnify the Lord.

And my spirit hath rejoiced * in God my Saviour.

Because He hath looked down on the lowliness of His handmaid, * for behold henceforth all generations will call me blessed.

Because He that is mighty hath done great things for me; * and holy is His name.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis; * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum,* recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad Patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Omne quod dat mihi Pater, ad me véniet: et eum qui véniet ad me, non ejíciam fóras.

(The following is said kneeling.)

Pater noster, etc., *secreto*.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R. Sed líbera nos a malo.

And His mercy is from generation unto generation * to them that fear him.

He hath shown might in His arm; * He hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their throne * and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things: * and the rich He hath sent away empty.

He hath received His servant Israel, * being mindful of His mercy.

As He spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.

Grant them eternal rest, O Lord, * and let perpetual light shine on them.

Ant. All that the Father giveth Me, shall come to Me; and him that cometh to Me, I will not cast out.

Our Father, etc., *in silence.*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

PSALMUS CXLV

This *Psalm* is not said on *All Souls' Day,* nor on the day of *death* or of *burial,* nor whenever the *Office* is of *double rite.*

Lauda, ánima mea, Dóminum; laudábo Dóminum in vita mea; * psallam Deo meo quámdiu fúero.

Nolíte confídere in princípibus; * in fíliis hóminum, in quibus non est salus.

Exhíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam; * in illa die períbunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus cujus Deus Jaccb adjútor ejus, spes ejus in Dómino Deo ipsíus; * qui fecit cœlum et terram, mare, et ómnia quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, facit judícium injúriam patiéntibus; * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compedítos; * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos: * Dóminus díligit justos.

PSALM CXLV

Praise the Lord, O my soul; in my life I will praise the Lord; * I will sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes; * in the children of men, in whom there is no salvation.

His spirit shall go forth, and he shall return into his earth; * in that day all their thoughts shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God; * Who made heaven and earth, the sea, and all that are in them.

Who keepeth truth for ever, Who executeth judgment for them that suffer wrong; * Who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered; * the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifteth up them that are cast down; * the Lord loveth the just.

Dóminus custódit ádvenas, pupíllum et víduam suscípiet; * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion; * in generatiónem et generatiónem.

Réquiem ætérnam, dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

V. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimas eórum.

V. Requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

If the president be a priest or deacon, the following is added:

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Oremus [1]

Deus, qui inter apostólicos sacerdótes fámulos tuos Pontificáli (seu sacerdotáli), fecísti dignitáte vi-

[1] These three Prayers and the Versicles are also said at the end of Lauds when the *Office* is of *simple rite*. When the *Office* is of a *double rite*, but one prayer, with the *long conclusion*, is said at the end of Vespers and Lauds.

The Lord keepeth the strangers; He will support the fatherless and the widow; * and the ways of sinners He will destroy.

The Lord shall reign for ever; thy God, O Sion, * unto generation and generation.

Grant them eternal rest, O Lord: * And let perpetual light shine on them.

V. From the gates of hell.

R. Deliver their souls, O Lord.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray

O God, Who among the apostolic priests didst honor Thy servants with the Episcopal (or sacerdotal)

gére: præsta, quæsumus; ut eórum quoque perpétuo aggregéntur consórtio.

Deus véniæ largítor et humánæ salutis amátor; quæsumus cleméntiam tuam, ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos, et benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper vírgine intercedénte, cum ómnibus sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis, consórtium perveníre concédas.

Fidelium Deus ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur. Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat eis.

dignity, grant, we beseech Thee, that they may also be associated with them in everlasting fellowship.

O God, the giver of pardon, and lover of human salvation, we beseech Thy clemency to grant that the brethren, relations, and benefactors of our congregation, who are departed this world, may, by the intercession of the blessed Mary, ever virgin, and of all Thy saints, attain to the fellowship of eternal beatitude.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of Thy servants departed, men and women, the remission of all their sins, that by pious supplications they may attain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest, with the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. Grant them eternal rest, O Lord.

R. And let perpetual light shine on them.

V. Requiéscant in pace.
R. Amen.

MATINS

THE INVITATORY[1]

Regem, cui ómnia vívunt, * veníte, adorémus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

PSALMUS XCIV

Veníte exultémus Dómino, jubilémus Deo Salutári nostro; præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes Deos; quóniam non repéllet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus, sunt omnes fines terræ; et altitúdines móntium ipse cónspicit.

[1] This Invitatory is recited only when the *Office* is of *three Nocturns*. At other times it is omitted, and the Nocturn of the day is said, and then Lauds.

V. May they rest in peace.
R. Amen.

MATINS

THE INVITATORY

Come, let us adore the King,* to Whom all things live.

Come, let us adore the King, to Whom all things live.

PSALM XCIV

Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Saviour. Let us come before His presence with thanksgiving; and make a joyful noise to Him with psalms.

Come, let us adore the King, to Whom all things live.

For the Lord is a great God, and a great king above all gods. For the Lord will not reject His people. For in His hands are all the ends of the earth: and the heights of the mountains are His.

Veníte adorémus.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fécit illud, et áridam fundavérunt manus ejus; veníte adorémus, et procidámus ante Deum; plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto; ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt, et vidérunt ópera mea.

Veníte, adorémus.

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: semper hi errant corde; ipsi vero non cognovérunt vias meas, quibus jurávi in ira mea, si introíbunt in réquiem meam.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Come, let us adore.

For the sea is His, and He made it: and His hands formed the dry land. Come, let us adore and fall down, and weep before the Lord that made us. For He is the Lord our God: and we are His people, and the sheep of His pasture.

Come, let us adore the King, to Whom all things live.

To-day, if you shall hear His voice, harden not your hearts. As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted Me, they proved Me, and saw My works.

Come, let us adore.

Forty years long was I offended with that generation, and I said: these always err in heart. And these men have not known My ways: so I swore in My wrath, that they shall not enter into My rest.

Come, let us adore the King, to Whom all things live.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Veníte, adorémus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

FIRST NOCTURN

On Mondays and Thursdays

PSALMUS V

Ant. Dírige, Dómine.

Verba mea áuribus pércipe, Dómine; * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ; * Rex meus, et Deus meus.

Quóniam ad te orábo; * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo; * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malígnus; * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes qui operántur iniquitátem; * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum, et dolósum abominábitur Dóminus; * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam, * ado-

Come, let us adore.

Come, let us adore the King, to Whom all things live.

FIRST NOCTURN

PSALM V

Ant. Direct, O Lord.

Give ear, O Lord, to my words,* understand my cry.

Hearken to the voice of my prayer, * O my King and my God.

For to Thee will I pray: * O Lord, in the morning Thou shalt hear my voice.

In the morning I shall stand before Thee, and will see: * because Thou art not a God that willeth iniquity.

Neither shall the wicked dwell near Thee: * nor shall the unjust abide before Thy eyes.

Thou hatest all workers of iniquity: * Thou wilt destroy all that speak a lie.

The Lord abhorreth the bloody and deceitful man. * But as for me, in the multitude of Thy mercy,

I will come into Thy house; * I

rábo ad templum sanctum tuum, in timóre tuo.

Dómine deduc me in justítia tua; * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas; * cor eórum vanum est.

Sepúlchrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant: * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatiónibus suis, secúndum multitúdinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes qui sperant in te, * in ætérnum exultábunt; et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ, * coronásti nos.

Réquiem ætérnam dona eis, Domine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Dírige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo, viam meam.

will adore, in Thy fear, in Thy holy temple.

Conduct me, O Lord, in Thy justice: * because of my enemies, direct my way in Thy sight.

For there is no truth in their mouth: * their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: with their tongues they deal deceitfully: * judge them, O God.

Let them fall from their devices: according to the multitude of their iniquities cast them out: * for they have provoked Thee, O Lord.

But let all that hope in Thee be glad: * they shall rejoice for ever, and Thou shalt dwell in them.

And all they that love Thy name shall glory in Thee. * For Thou wilt bless the just.

O Lord, Thou hast crowned us with Thy good will * as with a shield.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.

PSALMUS VI

Ant. Convértere, Dómine.

Domine, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infírmus sum; * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam; * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte, qui memor sit tui; * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas noctes lectum meum; * lácrymis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus; * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me omnes qui operámini iniquitátem; * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónem

PSALM VI

Ant. Turn, O Lord.

O Lord, rebuke me not in Thy anger, * nor chastise me in Thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: * heal me, O Lord, for my bones are sore.

And my soul is troubled exceedingly: * but Thou, O Lord, how long?

Turn, O Lord, and deliver my soul: * O save me for Thy mercy's sake.

For in death there is no one that is mindful of Thee: * and who shall praise Thee in hell?

I have labored in my groanings, every night I wash my bed: * I water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation: * I have grown old amidst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity; * for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my suppli-

meam, * Dóminus, oratiónem meam suscépit.

Erubéscant et conturbéntur vehe-ménter omnes inimíci mei; * conver-tántur et erubéscant valde velóciter.

Réquiem ætérnam dona eis, Dó-mine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Convértere, Domine, et éripe ánimam meam, * quoniam non est in morte, qui memor sit tui.

PSALMUS VII

Ant. Nequándo rápiat.

Dómine Deus meus in te sperávi; * salvum me fac ex ómnibus per-sequéntibus me, et líbera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam; * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus si feci istud; * si est iníquitas in mánibus meis;

Si réddidi retribuéntibus mihi mala; * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam

cation: * the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be put to shame, and be very much troubled: * let them be put to shame very speedily.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Turn, O Lord, and deliver my soul; for there is none in death who will be mindful of Thee.

PSALM VII

Ant. Lest at any time.

O Lord my God, in Thee have I put my trust: * save me and deliver me from all them that persecute me.

Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, * while there is no one to rescue me, or to save.

O Lord, my God, if I have done this thing, * if there be iniquity in my hands:

If I have made a return to them that did evils to me, * let me deservedly fall powerless before my enemies.

Let the enemy pursue my soul,

meam, et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam; * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exúrge, Dómine, in ira tua; * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

Et exúrge, Dómine, Deus meus in præcépto quod mandásti; * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere; * Dóminus judicat pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam; * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum: * scrutans corda et renes, Deus.

Justum adjutórium meum a Dómino; * qui salvos facit rectos corde.

Deus, judex justus, fortis, et pátiens; * numquid iráscitur per síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis gládium suum vibrábit; * arcum suum teténdit, et parávit illum.

and take it, and tread down my life on the earth, * and bring down my glory to the dust.

Rise up, O Lord, in Thy anger: * and be Thou exalted in the borders of my enemies.

And arise, O Lord, my God, for the judgment which Thou hast commanded: * and a congregation of people shall surround Thee.

And for their sakes, return Thou on high: * the Lord judgeth the people.

Judge me, O Lord, according to my justice, * and according to my innocence on me.

The wickedness of sinners shall be brought to naught; and Thou shalt direct the just: * the searcher of hearts and reins is God.

Just is my help from the Lord: * who saveth the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient: * is He angry every day?

Unless ye be converted, He will brandish His sword: * He hath bent His bow, and made it ready.

Et in eo parávit vasa mortis; * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce partúriit injustítiam; * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit et effódit eum; * et íncidit in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus; * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus; * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

V. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine ánimas eórum.

Pater noster, etc., *secreto.*

LECTIO I

Job vii

Parce mihi, Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magníficas eum? aut quid ap-

And in it He hath prepared the instruments of death. * He hath made ready His burning arrows.

Behold He hath been in labor with injustice.* He hath conceived sorrow and brought forth iniquity. *

He hath opened a pit and dug it: and he is fallen into the hole he made.

His sorrow shall be turned on his own head: * and his iniquity shall come down upon his crown.

I will give glory to the Lord, according to His justice:* and will sing to the name of the Lord Most High.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.

V. From the gates of hell.

R. Deliver their souls, O Lord.

Our Father, etc., *in silence.*

FIRST LESSON

Job vii

Spare me, for my days are nothing. What is man that Thou shouldst magnify him? or why dost Thou set

pónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me ut glútiam salívam meam? Peccávi; quid fáciam tibi, O custos hóminum? Quare posuísti me contrárium tibi et factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum? et quare non aufers iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam, et si mane me quæsíeris, non subsístam.

R. Credo quod Redémptor meus vivit; et in novíssimo die de terra surrectúrus sum. * Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

V. Quem visúrus sum ego ipse, et non álius, et óculi mei conspectúri sunt. * Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

LECTIO II

Job x

Tædet ánimam meam vitæ meæ, dimíttam advérsum me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimæ

Thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and Thou provest him suddenly. How long wilt Thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned, what shall I do to Thee, O keeper of men? why hast Thou set me opposite to Thee, and I am become burdensome to myself? Why dost Thou not remove my sin, and why dost Thou not take away mine iniquity? Behold now, I shall sleep in the dust: and if Thou seek me in the morning, I shall not be.

R. I believe my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth. * And in my flesh I shall see God my Saviour.

V. Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. * And in my flesh I shall see God my Saviour.

SECOND LESSON

Job x

My soul is weary of life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my

meæ. Dicam Deo; Noli me condemnáre: índica mihi, cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt; aut sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui: et anni tui sicut humána sunt témpora, ut quæras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

R. Qui Lázarum resuscitásti a monuménto fœtidum. * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

V. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.* Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

LECTIO III

Job x

Manus tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu;

soul, I will say to God: Do not condemn me: tell me why Thou judgest me so? Doth it seem good to Thee that Thou shouldst crush me, and oppress me, the work of Thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast Thou eyes of flesh: or seest Thou as man seeth? Are Thy days as the days of man, and are Thy years as the times of men: that Thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And Thou knowest that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of Thy hand.

R. Thou Who didst raise Lazarus from the grave. * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

V. Thou Who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire. * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

THIRD LESSON

Job x

Thy hands have made me, and fashioned me wholly round

et sic repénte præcípitas me? Meménto quæso quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me; óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

R. Dómine, quando véneris judicáre terram, ubi me abscóndam a vultu iræ tuæ? * Quia peccávi nimis in vita mea.

V. Commíssa mea pavésco, et ante te erubésco; dum véneris judicáre, noli me condemnáre. * Quia peccávi nimis in vita mea.

R. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.* Quia peccávi nimis in vita mea.

Here Lauds (page 344) are recited when the first Nocturn only is said.

about: and dost Thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech Thee, that Thou hast made me as the clay, and Thou wilt bring me into dust again. Hast Thou not pressed me out as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh: Thou hast put me together with bones and sinews: Thou hast granted me life and mercy, and Thy visitation hath preserved my spirit.

R. O Lord, when Thou wilt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of Thy wrath? * For I have sinned exceedingly in my life.

V. I dread my misdeeds, and blush before Thee, do not condemn me when Thou comest to judge.* For I have sinned exceedingly in my life.

R. Grant them eternal rest, O Lord, and let perpetual light shine on them. * For I have sinned exceedingly in my life.

SECOND NOCTURN

On Tuesdays and Fridays

PSALMUS XXII

Ant. In loco páscuæ.

Dóminus regit me, et nihil mihi déerit; * in loco páscuæ, ibi me collocávit.

Super aquam refectiónis educávit me; * ánimam meam convértit.

Dedúxit me super sémitas justítiæ, * propter nomen suum.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala; * quóniam tu mecum es.

Virga tua, et báculus tuus; * ipsa me consoláta sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam; * advérsus eos qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum; * et calix meus inébrians, quam præclárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me; * ómnibus diébus vitæ meæ.

Et ut inhábitem in domo Dómini; * in longitúdinem diérum.

Requiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

SECOND NOCTURN

PSALM XXII

Ant. He hath set me.

The Lord ruleth me: and I shall want nothing. * He hath set me in a place of pasture.

He hath brought me to refreshing water: * He hath converted my soul.

He hath led me on the paths of justice, * for His own name's sake.

For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, * for Thou art with me.

Thy rod and Thy staff, * they have comforted me.

Thou hast prepared a table before me, * against them that afflict me.

Thou hast anointed my head with oil; * and my cup which inebriateth me, how goodly is it!

And Thy mercy will follow me * all the days of my life.

And that I may dwell in the house of the Lord, * unto length of days.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. In loco páscuæ ibi me collocávit.

PSALMUS XXIV

Ant. Delícta.

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam; * Deus meus, in te confído, non erubéscam.

Neque irrídeant me inimíci mei; * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * supervácue.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi; * et sémitas tuas édoce me.

Dírige me in veritáte tua, et doce me: * quia tu es Deus Salvátor meus, et te sustínui tota die.

Reminíscere miseratiónum tuárum, Dómine; * et misericordiárum tuárum quæ a sæculo sunt.

Delícta juventútis meæ * et ignorántias meas, ne memíneris.

Secúndum misericórdiam tuam, meménto mei tu: * propter bonitátem tuam, Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus: * prop-

Ant. He hath set me in a place of pasture.

PSALM XXIV

Ant. The sins.

To Thee, O Lord, have I lifted up my soul. * In Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Neither let my enemies laugh at me; * for none that wait on Thee shall be confounded.

Let all them be confounded * that transgress wantonly.

Show, O Lord, Thy ways to me,* and teach me Thy paths.

Direct me in Thy truth, and teach me: * for Thou art God, my Saviour; and on Thee have I waited all the day.

Remember, O Lord, Thy bowels of compassion, * and Thy mercies that are of old.

The sins of my youth and my offences, * do not remember.

According to Thy mercy remember Thou me: * for Thy goodness' sake, O Lord.

The Lord is sweet and righteous; *

ter hoc legem dabit delinquéntibus in via.

Díriget mansuétos in judício; * docébit mites vias suas.

Univérsæ viæ Dómini misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus;

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo; * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum? * Legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur; * et semen ejus hæreditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum; * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

Oculi mei semper ad Dóminum; * quóniam ipse evéllet de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserére mei; * quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt; * de necessitátibus meis érue me.

therefore He will give a law to sinners in the way.

The mild He will guide in judgment:* the meek He will teach His ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth * to them that seek after His covenant and His testimonies.

For Thy name's sake, O Lord, Thou wilt pardon my sin: * for it is great.

Who is the man that feareth the Lord? * He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

His soul shall dwell amidst plenty: * and his seed shall inherit the land.

The Lord is a support to them that fear Him: * and His covenant shall be made known to them.

My eyes are ever towards the Lord: * for He will pluck my feet out of the snare.

Look Thou upon me; and have mercy on me: * for I am alone and poor.

The troubles of my heart are multiplied; * deliver me from my necessities.

Vide humilitátem meam et labórem meum; * et dimitte univérsa delícta mea.

Réspice inimícos meos, quóniam multiplicáti sunt; * et ódio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érue me; * non erubéscam quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi; * quia sustínui te.

Líbera, Deus, Israel; * ex ómnibus tribulatiónibus suis.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Delícta juventútis meæ, et ignorántias meas, ne memíneris, Dómine.

PSALMUS XXVI

Ant. Credo vidére.

Dominus illuminátio mea, et salus mea; * quem timébo?

Dóminus protéctor vitæ meæ; * a quo trepidábo?

Dum apprópriant super me nocéntes; * ut edant carnes meas.

See my abjection and my labor: * and forgive me all my sins.

Consider my enemies for they are multiplied, * and they hate me with malignant hatred.

Keep Thou my soul, and deliver me: * I shall not be ashamed, for I have hoped in Thee.

The innocent and the upright have adhered to me: * because I have waited on Thee.

Deliver Israel, O God, * from all his tribulations.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. The sins of my youth, and my offences, do not remember, O Lord.

PSALM XXVI

Ant. I believe that I shall see.

The Lord is my light and my salvation, * whom shall I fear?

The Lord is the protector of my life; * of whom shall I be afraid?

Whilst the wicked advance against me, * to eat my flesh:

Qui tríbulant me inimíci mei; * ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt.

Si consístant advérsum me castra; * non timébit cor meum.

Si exúrgat advérsum me prælium; * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram; * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ.

Ut videam voluptátem Dómini; * et vísitem templum ejus.

Quóniam abscóndit me in tabernáculo suo; * in die malórum protéxit me in abscóndito tabernáculi sui.

In petra exaltávit me; * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuívi, et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis; * cantábo et psalmum dicam Dómino.

Exáudi, Dómine, vocem meam,

My enemies that trouble me,* have themselves been weakened, and have fallen.

If armies in camp should stand together against me, * my heart shall not fear.

If battle should rise against me,* in this will I be confident.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: * that I may dwell in the house of the Lord, all the days of my life.

That I may see the delight of the Lord, * and may visit His temple.

For He hath hidden me in His tabernacle: * in the day of evils He hath protected me in the secret place of His tabernacle.

He hath exalted me upon a rock :* and now He hath lifted up my head above my enemies.

I have gone round, and have offered up in His tabernacle a sacrifice of jubilation: * I will sing and recite a psalm to the Lord.

Hear, O Lord, my voice, with

qua clamávi ad te; * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea; * fáciem tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me; * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjûtor meus esto: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, Salutáris meus.

Quóniam pater meus et mater mea dereliquérunt me; * Dóminus autem assúmpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua; * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me; * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Expécta Dóminum, viríliter age; * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

which I cry to Thee: * have mercy on me, and hear me.

My heart hath said to Thee: my face hath sought Thee: * Thy face, O Lord, will I still seek.

Turn not away Thy face from me:* turn not in Thy wrath from Thy servant.

Be Thou my helper: * forsake me not: do not Thou abandon me, O God, my Saviour.

For my father and my mother have forsaken me: * but the Lord hath taken me up.

Set me, O Lord, a law in Thy way * and guide me in the right path, because of my enemies.

Deliver me not over to the will of them that trouble me: * for unjust witnesses have risen up against me and iniquity hath lied to itself.

I believe that I shall see the good things of the Lord * in the land of the living.

Wait on the Lord, act manfully: * and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

V. Cóllocet eos Dóminus cum princípibus.

R. Cum principíbus pópuli sui.

Pater noster, etc., *secreto.*

LECTIO IV

Job xiii

Responde mihi: Quantas hábeo iniquitátes, et peccáta; scélera mea, et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscóndis, et arbitráris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Posuisti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vertígia pedum meórum considerásti. Qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum, quod coméditur a tínea.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

V. May the Lord place them with the princes.

R. With the princes of His people.

Our Father, etc., *in silence.*

FOURTH LESSON

Job xiii

I will speak, and do Thou answer me. How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest Thou Thy face, and thinkest me Thy enemy? Against a leaf, that is carried away with the wind, Thou showest Thy power; and Thou pursuest dry stubble. For Thou writest bitter things against me, and consumest me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and Thou observest all my paths, and considerest the steps of my feet: who am to be consumed

R. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea; * Nec aspíciat me visus hóminis.

V. De profúndis clamávi ad te, Dómine; Dómine, exáudi vocem meam. * Nec aspíciat me visus hóminis.

LECTIO V

Job xiv

Homo natus de muliére, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur, et contéritur et fugit velut umbra, et nunquam in eódem statu pérmanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in judícium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémine? Nonne tu qui solus es? Breves dies hóminis sunt, númerus ménsium ejus apud te est. Constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut quiéscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii dies ejus.

as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

R. Remember me, O God, because my life is but wind; * nor may the sight of man behold me.

V. From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. * Nor may the sight of man behold me.

FIFTH LESSON

Job xiv

Man born of woman, living for a short time, is filled with many miseries. He cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state. And dost Thou think it meet to open Thy eyes upon such a one, and to bring him into judgment with Thee? Who can make him clean that is conceived of unclean seed? Is it not Thou only? The days of man are short and the number of his months is with Thee: Thou hast appointed his bounds which cannot be passed. Depart a little from him, that he may rest,

R. Hei mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea. Quid fáciam miser, ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus? * Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

V. Anima mea turbáta est valde; sed tu, Dómine, succúrre ei. * Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

LECTIO VI

Job xiv

Quis mihi hoc tribuat, ut in inférno prótegas me, et abscóndas me, donec pertránseat furor tuus, et constítuas mihi tempus, in quo recordéris mei? Putásne mórtuus, homo rursum vivat? Cunctis diébus, quibus nunc mílito; expécto donec véniat immutátio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi, óperi mánuum tuárum pórriges déxteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

until his wished-for day come, as that of the hireling.

R. Woe is me, O Lord, because I have sinned exceedingly in my life; O wretch, what shall I do, whither shall I fly unless to Thee, my God? * Have mercy on me, when Thou comest at the latter day.

V. My soul is greatly troubled; but Thou, O Lord, succor it. * Have mercy on me, when Thou comest at the latter day.

SIXTH LESSON

Job xiv

Who will grant me this, that Thou mayst protect me in hell, and hide me till Thy wrath pass, and appoint me a time when Thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest Thou, live again? All the days in which I am now in warfare, I expect until my change come. Thou wilt call me and I will answer Thee: to the work of Thy hands Thou wilt reach out Thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

R. Ne recordéris peccáta mea, Dómine, * Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Dírige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam. * Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.* Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Here Lauds (page 344) are recited, when the second Nocturn only is said.

THIRD NOCTURN

On Wednesdays and Saturdays

PSALMUS XXXIX

Ant. Compláceat.

Expectans expectávi Dóminum; * et inténdit mihi.

Et exaudívit preces meas; * et edúxit me de lacu misériæ, et de luto fæcis.

Et státuit super petram pedes meos; * et diréxit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro.

R. Remember not my sins, O Lord. * When Thou wilt come to judge the world by fire.

V. Direct, O Lord my God, my way in Thy sight. * When Thou wilt come to judge the world by fire.

V. Grant them eternal rest, O Lord, and let perpetual light shine on them. * When Thou wilt come to judge the world by fire.

THIRD NOCTURN

PSALM XXXIX

Ant. May it please.

With expectation I have waited for the Lord: * and He was attentive to me.

And He heard my prayers, * and brought me out of the pit of misery, and the deep mire.

And He set my feet upon a rock,* and directed my steps.

And He put into my mouth a new canticle, * a song to our God.

Vidébunt multi, et timébunt; * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus; * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecisti tu, Dómine, Deus meus, mirabília tua; * et cogitatiónibus tuis non est qui símilis sit tibi.

Annuntíavi, et locútus sum; * multiplicáti sunt super númerum.

Sacrifícium, et oblatiónem noluísti; * aures autem perfecísti mihi.

Holocáustum, et pro peccáto non postulásti; * tunc dixi: Ecce vénio.

In cápite libri scriptum est de me, ut fácerem voluntátem tuam; * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia magna; * ecce lábia mea non prohibébo, Dómine, tu scisti.

Justítiam tuam non abscóndi in

Many shall see and shall fear: * and they shall hope in the Lord.

Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord: * and who hath not regard to vanities and lying follies.

Thou hast multiplied Thy wonderful works, O Lord my God; * and in Thy thoughts there is no one like to Thee.

I have declared, and I have spoken: * they are multiplied beyond number.

Sacrifice and oblation Thou didst not desire: * but Thou hast pierced my ears.

Burnt-offering and sin-offering Thou didst not require: * then said I: Behold, I come.

In the head of the book it is written of me that I should do Thy will: * O my God, I delight in it, and Thy law is in the midst of my heart.

I have declared Thy justice in a great church: * lo, I will not restrain my lips: O Lord, Thou knowest it.

I have not hid Thy justice within

corde meo: * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscóndi misericórdiam tuam et veritátem tuam; * a concílio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me; * misericórdia tua, et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quórum non est númerus; * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non potui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis mei: * et cor meum derelíquit me.

Compláceat tibi, Domine, ut éruas me; * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam,* ut áuferant eam.

Convertántur retrórsum, et revereántur * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusiónem suam; * qui dicunt mihi; Euge, Euge.

my heart: * I have declared Thy truth and Thy salvation.

I have not concealed Thy mercy and Thy truth * from a great council.

Withhold not Thou, O Lord, Thy tender mercies from me: * Thy mercy and Thy truth have always upheld me.

For evils without number have surrounded me: * my iniquities have overtaken me, and I am not able to see.

They are multiplied above the hairs of my head, * and my heart hath forsaken me.

Be pleased, O Lord, to deliver me: * look down, O Lord, to help me.

Let them that seek after my life to take it away, be confounded * and put to shame together.

Let them that desire evils to me * be turned backward, and put to shame.

Let them that say to me: Aha! Aha! * immediately be filled with shame.

Exúltent et lætántur super te omnes quæréntes te; * et dicant semper; Magnificétur Dóminus, qui díligunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper; * Dóminus sollícitus est mei.

Adjútor meus et protéctor meus tu es; * Deus meus, ne tardáveris.

Réquiem ætérnam dona eis Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me: Dómine, ad adjuvándum me réspice.

PSALMUS XL

Ant. Sana, Dómine.

Beatus qui intélligit super egénum, et páuperem; * in die mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra; * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus; * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi; Dómine, miserére mei; *

Let all that seek Thee rejoice and be glad in Thee; * let such as love Thy salvation say always: the Lord be magnified.

But I am needy and poor: * the Lord is careful for me.

Thou art my helper and my protector: * O my God, delay not.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. May it please Thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

PSALM XL

Ant. Heal my soul, O Lord.

Blessed is he that understandeth concerning the needy and poor: * the Lord will deliver him in the evil day.

The Lord preserve him, and give him life, and make him blessed upon the earth: * and deliver him not up to the will of his enemies.

The Lord help him on his bed of sorrow: * Thou hast turned all his couch in his sickness.

I said: O Lord, be Thou merciful

sana ánimam meam; quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi; * quando moriétur et períbit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret vana loquebátur; * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras; * et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci mei; * advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me; * numquid qui dormit, non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ in quo sperávi; * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiónem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me; * et retríbuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me; * quóniam non gaudébit inimícus meus super me.

Me autem propter innocéntiam

to me: * heal my soul, for I have sinned against Thee.

My enemies speak evil against me: * when shall he die, and his name perish?

And if he come in to see me, he speaketh vain things: * his heart gathereth together iniquity to itself.

He goeth out, * and speaketh to the same purpose.

All my enemies whisper together against me: * they devise evils for me.

They send forth an unjust word against me: * shall he that sleepeth rise again no more?

For even the man of my peace, in whom I trusted, * who ate my bread, hath greatly supplanted me.

But Thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: * and I will requite them.

By this I know that Thou hast a good will for me: * because my enemy shall not rejoice over me.

But Thou hast upheld me by

suscepísti; * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedíctus Dóminus Deus Israel a sæculo, et usque in sæculum; * fiat, fiat.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Sana, Dómine, ánimam meam; quia peccávi tibi.

PSALMUS XLI

Ant. Sitivit.

Quemadmodum desíderat cervus ad fontes aquárum; * ita desíderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum; * quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrymæ meæ panes die ac nocte; * dum dícitur mihi quotídie; Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam; * quóniam transibo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exultatiónis, et confessiónis; * sonus epulántis.

reason of my innocence; * and Thou hast established me in Thy sight for ever.

Blessed be the Lord, the God of Israel, from eternity to eternity.* So be it. So be it.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Heal my soul, O Lord, for I have sinned against Thee.

PSALM XLI

Ant. My soul has thirsted.

As the hart panteth after the water-brooks, * so my soul panteth after Thee, O God.

My soul thirsteth after the strong living God: * when shall I come and appear before the face of my God?

My tears are my food day and night, * whilst it is said to me daily: Where is thy God?

These things I remember, and pour out my soul in me; * for I went over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God.

With the voice of joy and praise; * the noise of one feasting.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta est; * proptérea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte módico.

Abyssus abyssum ínvocat; * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam; * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ; * dicam Deo, suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus incédo, dum afflígit me inimícus?

Dum confringúntur ossa mea: * exprobravérunt mihi, qui tríbulant me, inimíci mei.

Dum dícunt mihi, per síngulos dies; Ubi est Deus tuus? * Quare

Why art thou sad, O my soul? * and why dost thou trouble me?

Hope in God, for I will still give praise to Him: * the salvation of my countenance and my God.

My soul is troubled within myself: * therefore will I remember Thee from the land of Jordan and Hermon, from the little hill.

Deep calleth on deep * at the noise of Thy flood-gates.

All Thy waves and Thy billows * have passed over me.

In the daytime the Lord hath commanded His mercy: * and a canticle to Him in the night.

With me is prayer to the God of my life,* I will say to God: Thou art my support.

Why hast Thou forgotten me? * and why go I mourning, whilst my enemy afflicteth me?

Whilst my bones are broken,* my enemies who trouble me have reproached me.

Whilst they say to me day by day: Where is thy God? * Why art thou

tristis es ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi; * salutáre vultus mei et Deus meus.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum; quando véniam et apparébo ante fáciem Dómini?

V. Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi.

R. Et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Pater noster, etc., *secreto.*

LECTIO VII

Job xvii

Spíritus meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi super est sepúlchrum. Non peccávi; et in amaritudínibus morátur óculus meus. Líbera me, Dómine, et pone me juxta te, cujúsvis manus pugnet contra me. Dies mei transiérunt cogitatiónes meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem ver-

cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope thou in God, for I will still give praise to Him: * the salvation of my countenance, and my God.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. My soul has thirsted after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

V. Deliver not to beasts the souls that confess Thee.

R. And the souls of Thy poor, forget not to the end.

Our Father, etc., *in silence.*

SEVENTH LESSON

Job xvii

My spirit is wasted: my days are shortened: and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me, O Lord, and set me beside Thee, and let any man's hand fight against me. My days have passed away; my thoughts are broken off, tormenting my heart.

térunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi; Pater meus es; mater mea, et soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patiéntiam meam, quis consíderat?

R. Peccántem me quotidie, et non me pœniténtem, timor mortis contúrbat me; * Quia, in inférno nulla est redémptio, miserére mei, Deus, et salva me.

V. Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua libera me; * Quia in inférno nulla est redémptio, miserére mei, Deus, et salva me.

LECTIO VIII

Job xix

Pelli meæ, consúmptis cárnibus, adhæsit os meum; et derelicta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos amíci mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare

They have turned night into day; and after darkness I hope for light again. If I wait, hell is my house; and I have made my bed in darkness. I have said to rottenness: Thou art my father; to the worms: You are my mother and my sister. Where then is now my expectation, and who considereth my patience?

R. The fear of death troubles me; sinning daily and not repenting.* Because in hell there is no redemption, have mercy on me, O God, and save me.

V. O God, in Thy name save me, and in Thy strength deliver me.* Because in hell there is no redemption, have mercy on me, O God, and save me.

EIGHTH LESSON

Job xix

The flesh being consumed, my bone cleaveth to my skin: and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least ye my friends; because the hand of the Lord hath

persequímini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tríbuat, ut scribántur sermónes mei? Quis mihi det, ut exaréntur in libro stylo férreo, et plumbi lámina, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod Redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum; et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego, ipse, et óculi mei conspectúri sunt, et non álius; repósita est hæc spes mea in sinu meo.

R. Dómine, secúndum actum meum noli me judicáre; nihil dignum in conspéctu tuo egi; ideo déprecor majestátem tuam * Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam.

V. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea, et a delícto meo munda me. * Ut tu Deus, déleas, iniquitátem meam.

touched me. Why do ye persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that my words may be written? Who will grant me that they may be marked down in a book? With an iron style, and on a plate of lead, or else be graven with an instrument on the rock? For I know that my Redeemer liveth, and on the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I shall see my God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this, my hope, is laid up in my bosom.

R. Judge me not, O Lord, according to my deeds, for I have done nothing worthy in Thy sight; therefore I beseech Thy majesty, * that Thou, O God, mayst blot out my iniquity.

V. Wash me, O Lord, yet more from my injustice, and cleanse me from my sin. * That Thou, O God, mayst blot out my iniquity.

LECTIO IX

Job x

Quare de vulva eduxísti me? Qui útinam consúmptus essem; ne óculus me vidéret. Fuíssem quasi non essem de útero translátus ad túmulum. Numquid non páucitas diérum meórum finiétur brevi? Dimítte ergo me, ut plangam páululum dolórem meum; ántequam vadam, et non revértar, ad terram tenebrósam, et opértam mortis calígine: terram misériæ et tenebrárum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

R. Líbera me, Dómine, de viis inférni, qui portas æreas confregísti; et visitásti inférnum, et dedistí eis lumen, ut vidérent te: * Qui erant in pœnis tenebrárum.

V. Clamántes et dicéntes: Adveni̇́sti, Redémptor noster. * Qui erant in pœnis tenebrárum.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat

NINTH LESSON

Job x

Why didst Thou bring me forth out of the womb? Would to God I had been consumed, that eye might not see me. I had been as if I were not, translated from the womb to the grave. Shall not the fewness of my days be shortly ended? Suffer me then that I may a little lament my sorrows; before I go, and return not, unto the dark land, that is covered with the mist of death, a land of misery and darkness, where the shadow of death and no order, but everlasting horror, inhabits.

R. Deliver me, O Lord, from the ways of hell, Who hast broken the brazen gates, and hast visited hell, and hast given light to them, that they may behold Thee. * Who were in the pains of darkness.

V. Crying, and saying: Thou art come, O our Redeemer. * Who were in the pains of darkness.

V. Grant them eternal rest, O Lord, and let perpetual light shine on

eis. * Qui erant in pœnis tenebrárum.

If the *Office* is of *double rite*, the next *Libera* is said, and the preceding one omitted.

R. Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda.* Quando cœli movéndi sunt et terra:* Dum véneris judicáre sæculum per ígnem.

V. Tremens factus sum ego et tímeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira. * Quando cœli movéndi sunt et terra;

V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ dies magna et amára valde. * Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis. Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda. * Quando cœli movéndi sunt et terra. * Dúm véneris judicáre sæculum per ignem.

them. * Who were in the pains of darkness.

R. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day: * When the heavens and earth are to be moved: * When Thou shalt come to judge the world by fire.

V. I tremble and do fear when the examination is to be, and Thy wrath to come. * When the heavens and earth are to be moved:

V. That day is the day of anger, of calamity, and of misery, a great day and very bitter. * When Thou shalt come to judge the world by fire.

V. Grant them eternal rest, O Lord, and let perpetual light shine on them. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day,* When the heavens and earth are to be moved. * When Thou shalt come to judge the world by fire.

LAUDS

PSALMUS L

Ant. Exultábunt Dómino.

Miserére mei, Deus; * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum; * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea; * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco; * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci; * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum; * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti; * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundá-

LAUDS

PSALM L

Ant. The bones that are humbled.

Have mercy on me, O God, * according to Thy great mercy.

And according to the multitude of Thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity; * and my sin is always before me.

Against Thee only have I sinned and I have done evil before Thee: * that Thou mayst be justified in Thy words, and mayst overcome, when Thou art judged.

For behold, I was conceived in iniquities, * and in sins did my mother conceive me.

For behold, Thou lovest truth: * the secret and hidden things of Thy wisdom Thou hast made manifest to me.

Thou wilt sprinkle me with hyssop,

bor; * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam; * et exultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis; * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus; * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua; * et Spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui; * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas; * et impii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus Deus, Deus salútis meæ; * et exultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries; * et os meum annuntiábit laudem tuam.

and I shall be cleansed: * Thou wilt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing Thou wilt give joy and gladness: * and the bones that are humbled shall rejoice.

Turn away Thy face from my sins,* and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Thy face; * and take not Thy holy spirit from me.

Restore to me the joy of Thy salvation; * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust Thy ways; * and the wicked shall be converted to Thee.

Deliver me from blood, O God, Thou God of my salvation: * and my tongue shall extol Thy justice.

O Lord, Thou wilt open my lips: * and my tongue shall declare Thy praise.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique; * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus; * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion; * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Réquiem ætérnam, dona eis, Dómine: * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Exultábunt Dómino ossa humiliáta.

PSALMUS LXIV

Ant. Exáudi, Dómine.

Te decet hymnus, Deus, in Sion; * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratiónem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt su-

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt-offerings Thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humble heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal favorably, O Lord, in Thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt Thou accept the sacrifice of justice, oblations, and whole burnt-offerings: * then shall they lay calves upon Thy altar.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. The bones that are humbled shall rejoice in the Lord.

PSALM LXIV

Ant. Hear my prayer.

A hymn, O God, becometh Thee in Sion: * and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem.

O, hear my prayer, * all flesh shall come to Thee.

The words of the wicked have

per nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus quem elegísti et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ; * sanctum est templum tuum mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, Salutaris noster: * spes ómnium fínium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia, * qui contúrbas profúndum maris, sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur Gentes, et timébunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxitus matutíni, et véspere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cíbum illórum; * quóniam ita est præparátio ejus.

prevailed against us: * and Thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom Thou hast chosen, and taken to Thee; * he shall dwell in Thy courts.

We shall be filled with the good things of Thy house; * holy is Thy temple, wonderful in justice.

Hear us O God, our Saviour,* Who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou Who preparest the mountains by Thy strength, being girded with power: * Who troublest the depths of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at Thy signs: * Thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; * Thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, Thou hast prepared their food: * for so is its preparation.

Rivos ejus inébria, multíplica genímina ejus; * in stillicídiis ejus lætábitur gérminans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ; * et campi tui replebúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, et valles abundábunt fruménto; * clamábunt, étenim hymnum dícent.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Exáudi, Dómine, oratiónem meam; ad te omnis caro véniet.

PSALMUS LXII

Ant. Me suscépit.

Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appárui tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; * it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless with Thy goodness the crown of the year: * and Thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat; * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: * they shall shout, yea, they shall sing a hymn.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Hear my prayer, O Lord, all flesh shall come to Thee.

PSALM LXII

Ant. Thy right hand.

O God, my God: * to Thee I watch from the morning light.

For Thee my soul hath thirsted: * for Thee my flesh, O how much!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before Thee, to see Thy power and Thy glory.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea; * et lábiis exultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te; * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exultábo, adhæsit ánima mea post te; * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ; * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo; * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

For Thy mercy is better than life :* Thee my lips shall praise.

Thus will I bless Thee my life long: * and in Thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise Thee with joyful lips.

If I have remembered Thee upon my bed, I will meditate on Thee in the morning: * because Thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of Thy wings: my soul hath stuck close to Thee: * Thy right hand hath upheld me.

But they have sought my life in vain, they shall go into the lower parts of the earth: * they shall be put to the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they that swear by Him shall be praised: * because the mouth of them that speak wicked things is stopped.

Requiem æternam dona eis, Dómine. * Et lux perpetua lúceat eis.

Ant. Me suscépit dextera tua, Dómine.

CANTICUM EZECHIÆ

Is. xxxviii. 10

Ant. A porta ínferi.

Ego dixi; in dimídio diérum meórum, * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum; * dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra; * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me; * quasi tabernáculum pastórum.

Præcísa est velut a texénte, vita mea; dum adhuc ordírer, succídit me; * de mane usque ad vésperam fínies me.

Sperábam usque ad mane; * quasi leo, sic contrívit ómnia ossa mea.

De mane usque ad vésperam fínies me; * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba.

Grant them eternal rest, O Lord, * and let perpetual light shine on them.

Ant. Thy right hand, O Lord, hath received me.

CANTICLE OF EZECHIAS

Is. xxxviii. 10

Ant. From the gate of hell.

I said: In the midst of my days,* I shall go to the gates of hell.

I sought for the residue of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more,* nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end; and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off as by a weaver: whilst I was yet but beginning, He cut me off; * from morning even to night Thou wilt make an end of me.

I hoped till morning: * as a lion, so hath He broken all my bones.

From morning even to night Thou wilt make an end of me: * I will cry like a young swallow; I will meditate like a dove.

Attenuáti sunt óculi mei: * suspiciéntes in excélsum.

Dómine, vim pátior, respónde pro me; * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos; * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur et in tálibus vita spíritus mei, corrípies me, et vivificábis me; * Ecce in pace amaritúdo mea amaríssima.

Tu autem eruísti ánimam meam, ut non períret; * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tib., neque mors laudábit te: * non expectábunt, qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens, vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie; * pater fíliis notam fáciet veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac; * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ, in domo Dómini.

My eyes are weakened, * looking upward.

Lord, I suffer violence, answer Thou for me. * What shall I say, or what will He answer for me, whereas He himself hath done it?

I will recount to Thee all my years, * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life is such, and the life of my spirit in such things as these, Thou wilt correct me and make me live. * Behold, in peace is my bitterness most bitter.

But Thou hast delivered my soul, that it should not perish; * Thou hast cast all my sins behind Thy back.

For hell will not thank Thee: neither will death praise Thee: * nor will they that go down into the pit, look for Thy truth.

The living, the living, he shall give praise to Thee, as I do this day: * the father shall make Thy truth known to the children.

O Lord, save me,* and we will sing our psalms all the days of our life, in the house of the Lord.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. A porta ínferi, érue, Dómine, ánimam meam.

PSALMUS CL

Ant. Omnis spiritus.

Laudáte Dóminum in sanctis ejus; * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus; * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ; * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in tympano et choro; * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus; laudáte eum in cymbalis jubilatiónis; * omnis spíritus laudet Dóminum.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Omnis spíritus laudet Dóminum.

V. Audívi vocem de cœlo dicéntem mihi:

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. From the gate of hell, deliver my soul, O Lord.

PSALM CL

Ant. Let every spirit.

Praise ye the Lord in His holy places: * praise ye Him in the firmament of His power.

Praise ye Him for His mighty acts: * praise ye Him according to the multitude of His greatness.

Praise Him with sound of trumpet: * praise Him with psaltery and harp.

Praise Him with timbrel and choir: * praise Him with strings and organs.

Praise Him on high-sounding cymbals: praise Him on cymbals of joy: * let every spirit praise the Lord.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. Let every spirit praise the Lord.

V. I heard a voice from heaven, saying to me,

R. Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur.

Ant. Ego sum.

CANTICUM ZACHARIÆ

Luc. i. 68

Benedíctus Dóminus, Deus Israel,* quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis; * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus:

Salútem ex inimícis nostris; * et de manu ómnium, qui odérunt nos;

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris; * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberati * serviámus illi,

In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

R. Blessed are the dead that die in the Lord.

Ant. I am the resurrection.

CANTICLE OF ZACHARIAS

Luke i. 68

Blessed be the Lord, God of Israel; * because He hath visited and wrought the redemption of His people.

And He hath raised up for us a horn of salvation * in the house of David His servant.

As He spake by the mouth of His holy prophets, * who are of old.

Deliverance from our enemies,* and from the hand of all who hate us.

To perform mercy to our fathers: * and to remember His holy covenant.

The oath which He swore, to Abraham, our father, * that He would grant to us.

That being delivered from the hand of our enemies,* we may serve Him without fear,

In holiness and justice before Him,* all our days.

Et tu puer, Prophéta altíssimi vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus; * in remissiónem peccatórum eórum;

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto.

Illumináre his; qui in ténebris, et in umbra mortis sédent; * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. * Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Ego sum resurréctio, et vita; qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit vivet; et omnis qui vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum.

The following Prayers are said kneeling.

Pater noster, etc., *secreto.*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

And Thou, child, shall be called the Prophet of the Most High; * for Thou shalt go before the face of the Lord, to prepare His ways:

To give knowledge of salvation to His people, * unto the remission of their sins:

Through the tender mercy of our God: * in which the Orient, from on high, hath visited us:

To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

Grant them eternal rest, O Lord,* and let perpetual light shine on them.

Ant. I am the resurrection and the life; he that believeth in Me, though he be dead, shall live; and every one that liveth and believeth in Me shall never die.

Our Father, etc., *in silence.*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

The following Psalm is not said on All Souls' Day, nor on the day of death or burial, nor whenever the Office is recited under a double rite.

PSALMUS CXXIX

De profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes; * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine; * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus; * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem; * speret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia; * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israel * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Réquiem ætérnam, etc.

V. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimas eórum.

V. Requiéscant in pace.

PSALM CXXIX

Out of the depths I have cried unto Thee, O Lord, * Lord, hear my voice.

Let Thine ears be attentive; * to the voice of my supplication.

If Thou, O Lord, wilt observe iniquities; * Lord, who shall stand it?

For with Thee there is merciful forgiveness; and by reason of Thy law I have waited for Thee, O Lord.

My soul hath relied on His word; * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night; * let Israel hope in the Lord.

For with the Lord there is mercy; * and with Him plentiful redemption.

And He shall redeem Israel; * from all his iniquities.

Grant them eternal rest, etc.

V. From the gates of hell.

R. Deliver their souls, O Lord.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

When the *Office* is said for *one deceased only*, say the following Versicles and Responses,

V. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

V. Requiéscat in pace.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

When the *Office* is of *simple rite*, say here the three prayers with the Versicles at the end of Vespers for the Dead, page 276.

When the *Office* is of *double rite*, the proper prayer below is said with the *long conclusion*, and the Versicle, *Requiem æternam*, etc., is said in the plural number.

PRAYER ON THE DAY OF DECEASE AND BURIAL

Absolve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui (*vel* famulæ tuæ) *N.* ut defúnctus (*vel* defúncta) sæculo

R. Amen.
V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.
V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

V. From the gates of hell.
R. Deliver his soul, O Lord.
V. May he rest in peace.
R. Amen.
V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.
V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

PRAYER ON THE DAY OF DECEASE AND BURIAL

Absolve, we beseech Thee, O Lord, the soul of Thy servant *N.* that being dead to the world he (*or* she)

tibi vivat: et quæ per fragilitátem carnis húmana conversatióne commísit, tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

FOR SEVERAL PERSONS DECEASED

Inclína, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecámur; ut ánimas famulórum tuórum, NN., quas de hoc sæculo migráre jussísti, in pacis ac lucis regióne constítuas; et sanctórum tuórum júbeas esse consórtes. Per Dóminum nostrum, etc.

FOR A FATHER DECEASED

Deus, qui nos patrem et matrem honoráre præcepísti: miserére cleménter ánimæ patris mei, ejúsque peccáta dimítte, meque eum in ætérnæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum nostrum, etc.

may live to Thee; and whatever he (*or* she) has committed through human frailty, do Thou wipe away by the pardon of Thy most merciful goodness. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

FOR SEVERAL PERSONS DECEASED

Incline, O Lord, Thine ear to our prayers, in which we humbly beseech Thy mercy; that Thou wouldst place the souls of Thy servants, NN., which Thou hast caused to depart from this world, in the region of peace and light; and unite them in the fellowship of Thy saints. Through Our Lord, etc.

FOR A FATHER DECEASED

O God, Who hast commanded us to honor our father and mother, have compassion, in Thy mercy, on the soul of my father; forgive him his sins, and grant, that we may meet in the joy of eternal bliss. Through Our Lord, etc.

FOR A MOTHER DECEASED

Deus, qui nos patrem et matrem honoráre præcepísti: miserére cleménter ánimæ matris meæ, ejúsque peccáta dimítte, meque eam in ætérnæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum nostrum, etc.

FOR FATHER AND MOTHER DECEASED

Deus, qui nos patrem et matrem honoráre præcipísti, miserére cleménter animábus patris et matris meæ, eorúmque peccáta dimítte, meque eos in ætérnæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum nostrum, etc.

PRAYER FOR THE THIRD, SEVENTH, OR THIRTIETH DAY AFTER BURIAL

Quæsumus, Dómine, ut ánimam fámuli tui *N.* cujus depositiónis díem tértium (vel séptimum vel trigésimum) commemorámus, sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium: et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum nostrum, etc.

FOR A MOTHER DECEASED

O God, Who hast commanded us to honor our father and mother, have compassion, in Thy mercy, on the soul of my mother; forgive her sins, and grant, that we may meet in the joy of eternal bliss. Through Our Lord, etc.

FOR FATHER AND MOTHER DECEASED

O God, Who hast commanded us to honor our father and mother, have compassion, in Thy mercy, on the souls of my father and mother, and forgive them their sins, and grant that we may meet in the joy of eternal bliss. Through Our Lord, etc.

PRAYER FOR THE THIRD, SEVENTH, OR THIRTIETH DAY AFTER BURIAL

Vouchsafe, we beseech Thee, O Lord, to admit the soul of Thy servant *N.* the third (seventh or thirtieth) day of whose burial we commemorate, into the fellowship of Thy saints and elect, and sprinkle upon it the perpetual dew of Thy mercy. Through Our Lord, etc.

PRAYER FOR THE ANNIVERSARY OF A BURIAL

Deus, indulgentiárum Dómine, da ánimæ fámuli tui (famulæ tuæ) *N.*, cujus anniversárium depositiónis diem, commemorámus, refrigérii sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum nostrum, etc.

FOR A BISHOP OR PRIEST

Deus, qui inter apostólicos sacerdótes fámulum tuum *N.* pontificále (seu sacerdotáli) fecísti dignitáte vigére; præsta, quæsumus, ut eórum quoque perpétuo aggregétur consórtio. Per Dóminum.

FOR FRIENDS AND BENEFACTORS

Deus, véniæ largitor, et humánæ salútis amátor, quæsumus cleméntiam tuam, ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos, et benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte, cum ómnibus sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis con-

PRAYER FOR THE ANNIVERSARY OF A BURIAL

O God, the Lord of mercy and pardon, grant to the soul of Thy servant *N.*, the anniversary of whose burial we commemorate, the place of refreshment, the blessedness of rest, and the brightness of light. Through Our Lord, etc.

FOR A BISHOP OR PRIEST

O God, by whose favor Thy servant *N.* was raised to the dignity of a bishop (or priest), and honored with the apostolic functions, grant, we beseech Thee, that he may be admitted to the eternal society of Thy apostles in heaven. Through Our Lord, etc.

FOR FRIENDS AND BENEFACTORS

O God, bounteous in mercy, and lover of the salvation of mankind, we humbly beseech Thy divine clemency to grant to the brethren of our Congregation, and to our relations and benefactors, who have departed this life, through the intercession of the ever blessed Virgin Mary, and

sórtium perveníre concédas. Per Dominum.

FOR ALL THE FAITHFUL DEPARTED

Fidélium Deus, ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

On *All-Souls' Day*, the *Collect*, *Fidelium Deus ómnium* is concluded as follows:

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace.

R. Amen.

of all the saints, that Thou wouldst receive them into Thy company in the fruition of eternal bliss. Through Our Lord, etc.

FOR ALL THE FAITHFUL DEPARTED

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful departed, give to the souls of Thy servants, men and women, the remission of all their sins, that, by pious supplications, they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest for ever.

R. Amen.

Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

V. Grant them eternal rest, O Lord.

R. And let perpetual light shine on them.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

THE BURIAL SERVICE

The Priest, meeting the Corpse and sprinkling it with Holy Water, recites as follows:

Ant. Si iniquitátes observáveris, Domine, Domine, quis sustinébit?

Psalm cxxix, "De Profundis" (page 366).

While the Corpse is being carried to the Chapel, the Priest thus continues:

Ant. Exultábunt Domino ossa humiliáta.

Psalm l, "Miserére mei, Deus" (page 344).

Having entered the Chapel, the following Responsory is said:

Subvenite sancti Dei, occúrrite angeli Domini, suscipiéntes ánimam ejus, offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

V. Suscípiat te Christus, qui vocávit te; et in sinum Abrahæ angeli dedúcant te. Suscipiéntes animam ejus.

V. Réquiem ætérnam dona ei Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat ei.

Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

Come to her assistance, all ye saints of God: meet her, all ye angels of the Lord, receiving her soul, presenting it in the sight of the Most High.

V. May Christ receive thee, Who has called thee, and may the angels conduct thee into Abraham's bosom.

Receiving her soul.

V. Eternal rest give to her, O Lord.

R. And let perpetual light shine upon her.

Offering it in the sight of the Most High.

(*The Office of the Dead is then recited, if circumstances permit.*)

After the celebration of Holy Mass, the following prayers are said:

Non intres in judícium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remissio. Non ergo eum, quæsumus,

tua judiciális senténtia premat, quem tibi vera supplicátio fidei Christiánæ comméndat: sed grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere judícium ultiónis, qui dum víveret, insignítus est signáculo sanctæ Trinitátis: qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. *R*. Amen.

Enter not into judgment with Thy servant, O Lord, because no man shall be justified in Thy sight, except Thou grant him the remission of all his sins. Therefore we beseech Thee not to let the sentence of Thy judgment fall heavy upon her, whom true supplication of Christian faith recommends to Thee: but may she deserve, by Thy assisting grace, to escape the sentence of condemnation, who whilst she lived was marked with the sign of the Holy Trinity; Who livest, etc.
R. Amen.

The Responsory

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda,

quando cœli movéndi sunt et terra: dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira.

Quando cœli movéndi sunt et terra.

V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine, et lux perpétua lúceat ei.

R. Líbera me, Dómine, de morte ætérna, etc.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

Pater noster, etc., *secreto.*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

V. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

V. Requiéscat in pace.

R. Amen.

V. Dómine, exaúdi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Oremus

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere; te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui N. quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci: ut quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gaudia ætérna possídeat. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

O God, Whose property it is always to have mercy and to spare, we humbly beseech Thee for the soul of Thy servant N., which to-day Thou hast taken out of this world: not to deliver it into the hands of

the enemy, nor to forget it forever; but to command the holy angels to receive it, and to conduct it to the heavenly country; that since it has believed and hoped in Thee, it may not suffer the pains of hell, but possess eternal joys. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

Here the Corpse is carried to the Grave, and the following prayer is said:

In paradísum dedúcant te angeli: in tuo advéntu suscípiant te mártyres, et perdúcant te in civitátem sanctam Jerúsalem. Chorus angelórum te suscípiat, et cum Lazaro quondam paúpere ætérnam hábeas réquiem.

May the angels conduct thee into paradise: may the martyrs receive thee at thy coming, and lead thee into the holy city of Jerusalem. May the choir of angels receive thee, and mayest thou have eternal rest with Lazarus, who was formerly poor.

Having come to the Grave, it is blessed by the following prayer:

Deus, cujus miseratióne ánimæ fidélium requiéscunt, hunc túmulum benedícere dignáre, eique angelum tuum sanctum députa custódem; et quorum quarúmque córpora hic sepeliúntur, ánimas eórum ab ómnibus absólve vínculis delictórum, ut in te semper cum sanctis tuis sine fine læténtur. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

O God, by Whose mercy the souls of the faithful find rest, vouchsafe to bless this grave, and depute Thy holy angel to guard it; and absolve the souls of all those whose bodies are buried here from all the bonds of sin, that they may always rejoice in Thee with Thy saints for ever. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

Here the Corpse and the Grave are sprinkled with Holy Water and are incensed.

Ant. Ego sum resurréctio, et vita: qui credit in me, etiam si mórtuus fúerit, vivet; et omnis qui

vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum.

The Canticle of Zachary. *Luke i.* "Benedictus Dominus Deus Israel" (page 362).

Ant. Ego sum, etc.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, etc., *secreto.*

Here the Corpse is sprinkled with Holy Water.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

V. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

V. Requiéscat in pace.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Oremus

Fac, quæsumus, Domine, hanc cum famula tua defúncta misericórdiam, ut factórum suórum in pœnis

non recípiat vicem, quæ tuam in votis ténuit voluntátem; ut sicut hic eam vera fides junxit fidélium turmis, ita illic eam tua miserátio sóciet angélicis choris. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Grant, we beseech Thee, O Lord, this mercy to Thy servant departed, that she may not receive the punishment due to her sins, who was desirous to hold fast Thy will; and as here true faith united her to the company of the faithful, so may there Thy mercy unite her to the choirs of angels. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

V. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat ei.

V. Requiéscat in pace.

R. Amen.

V. Anima ejus, et ánimæ ómnium fidélium defunctórum per misericórdiam Dei, requiéscant in pace.

R. Amen.

V. May her soul and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. *R.* Amen.

Whilst returning from the Grave to the Convent, the following is said:

Ant. Si iniquitátes observáveris, Dómine, Dómine, quis sustinébit?

Psalm cxxix, "De Profundis" (page 366).

COMMEMORATIONS

COMMEMORATIONS

1. In this Office, when a Commemoration is made of a Patron Saint, it should be at Vespers and Lauds, between the Prayer which follows the Antiphons of the *Magnificat* and *Benedictus* and the Commemoration of Saints, "*Sancti Dei omnes,*" or "*Ecce Dominus veniet.*"

2. The Commemorations given for Lauds and Second Vespers are taken when the Commemoration of a saint, such as that of a founder of a Religious Order, is of daily occurrence.

3. These Commemorations are from the Roman Breviary.

COMMEMORATION OF ST. JOSEPH
FIRST AND SECOND VESPERS

Ant. Ecce fidélis servus et prudens, quem constítuit Dóminus super famíliam suam.

V. Glória et divítiæ in domo ejus.

R. Et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

COMMEMORATIONS

1. In this Office, when a Commemoration is made of a Patron Saint, it should be at Vespers and Lauds, between the Prayer which follows the Antiphons of the *Magnificat* and *Benedictus* and the Commemoration of Saints, "*Sancti Dei omnes*," or "*Ecce Dominus veniet.*"

2. The Commemorations given for Lauds and Second Vespers are taken when the Commemoration of a saint, such as that of a founder of a Religious Order, is of daily occurrence.

3. These Commemorations are from the Roman Breviary.

COMMEMORATION OF ST. JOSEPH

FIRST AND SECOND VESPERS

Ant. Behold the faithful and wise steward whom the Lord set over his family.

V. Glory and wealth shall be in his house.

R. And his justice remains for ever and ever.

LAUDS

Ant. Ipse Jesus erat incípiens quasi annórum trigínta, ut putabátur fílius Joseph.

V. Os justi meditábitur sapiéntiam.

R. Et lingua ejus loquétur judícium.

Oremus

Deus, qui ineffábili providéntia beátum Joseph sanctíssimæ Genitrícis tuæ sponsum elígere dignátus es: præsta, quæsumus, ut quem protectórem venerámur in terris, intercessórem habére mereámur in cœlis.

COMMEMORATION OF ST. AUGUSTINE

FIRST VESPERS

Ant. O doctor optime, Ecclésiæ Sanctæ lumen, beáte Augustíne, divinae legis amátor, deprecare pro nobis Fílium Dei.

V. Amávit eum Dóminus et ornávit eum.

LAUDS

Ant. And Jesus Himself was beginning about the age of thirty years, being (as it was supposed), the son of Joseph.

V. The mouth of the just shall meditate wisdom.

R. And his tongue shall speak judgment.

Let us pray

O God, Who, in Thy wonderful providence, didst vouchsafe to choose blessed Joseph to be the spouse of Thy most holy Mother, grant, we beseech Thee, to us who venerate him as our protector on earth, to be found worthy of having him for our advocate in heaven.

COMMEMORATION OF ST. AUGUSTINE

FIRST VESPERS

Ant. O thou most excellent Doctor and light of the holy Church, St. Augustine, lover of divine law, pray for us to the Son of God.

V. The Lord loved him and adorned him.

R. Stolam glóriæ índuit eum.

Oremus

Adésto supplicatiónibus nostris, omnípotens Deus, et quibus fidúciam sperándæ pietátis indúlges, intercedénte beáto Augustíno, confessóre tuo atque pontífice, consuétæ misericórdiæ tríbue benígnus efféctum. Per Dóminum, etc.

LAUDS

Ant. Euge, serve bone et fidélis; quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
R. Et osténdit illi regnum Dei.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. O doctor óptime, etc.
As at First Vespers

R. He clothed him with a robe of glory.

Let us pray

Give ear to our supplications, Almighty God, and, as Thou hast given us grace to trust in Thy loving-kindness, so, by the intercession of blessed Augustine, Thy confessor and bishop, grant us of Thy goodness the fruit of Thy accustomed mercy.

LAUDS

Ant. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, says the Lord.

V. The just the Lord leadeth the righteous way.

R. And showeth him the kingdom of God.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. O thou most excellent Doctor, etc.

As at First Vespers

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. BENEDICT

FIRST VESPERS

Ant. Similábo eum viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

V. Amávit eum Dóminus et ornávit eum.

R. Stolam gloriæ induit eum.

Oremus

Intercéssio nos quǽsumus, Dómine, beáti Benedícti Abbátis comméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur.

LAUDS

Ant. Euge, serve bone et fidélis; quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam: intra in gáudium Dómini tui.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. BENEDICT

FIRST VESPERS

Ant. I liken him to the wise man, who built his house upon a rock.

V. The Lord loved him and adorned him.

R. He clothed him with a robe of glory.

Let us pray

Let the intercession of the blessed abbot, St. Benedict, we beseech Thee, O Lord, commend us unto Thee, that what by our own merits we are unworthy to receive, we may obtain by his patronage.

LAUDS

Ant. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things: enter thou into the joy of thy Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Hic vir despíciens mundum, et terréna triúmphans, divítias cœlo cóndidit ore, manu.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS SERAPHICUS

FIRST VESPERS

Ant. Similábo eum viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

V. Amávit eum Dóminus et ornávit eum.

R. Stolam glóriæ índuit eum.

Oremus

Deus, qui ecclésiam tuam beáti Francísci méritis fœtu novæ prolis amplíficas; tríbue nobis ex ejus imitátione terréna despícere, et

V. The just the Lord leadeth the righteous way.

R. And showeth him the kingdom of God.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. This man, despising the world, and triumphing over terrestrial things, stored up treasures for heaven by word and deed.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS SERAPHICUS

FIRST VESPERS

Ant. I liken him to the wise man, who built his house upon a rock.

V. The Lord loved him and adorned him.

R. He clothed him with a robe of glory.

Let us pray

O God, Who, through the merits of blessed Francis, dost enlarge Thy Church by the progeny of a new spiritual family; grant unto us that,

cœléstium donórum semper participatióne gaudére.

LAUDS

Ant. Euge, serve bone et fidélis; quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam; intra in gaúdium Dómini tui.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
R. Et osténdit illi regnum Dei.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Hic vir, despíciens mundum et terréna triúmphans, divítias cœlo cóndidit ore, manu.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. CLARA

FIRST VESPERS

Ant. Veni, sponsa Christi, áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

by imitating him, we may despise terrestrial things, and ever rejoice in the participation of heavenly gifts.

LAUDS

Ant. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things; enter thou into the joy of thy Lord.

V. The just the Lord leadeth the righteous way.

R. And showeth him the kingdom of God.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. This man, despising the world and triumphing over the things of earth, stored up treasures for heaven by word and deed.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. CLARA

FIRST VESPERS

Ant. Come, O spouse of Christ, accept the crown which the Lord hath prepared for thee from eternity.

V. Spécie tua et pulchritúdine tua.

R. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oremus

Famulos tuos, quǽsumus Dómine, beátæ vírginis tuæ Claræ commemoratiónem recenséntes cœléstium gaudiórum sua fácias interventióne partícipes, et tui Unigéniti cohærédes.

LAUDS

Ant. Símile est regnum cœlórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Veni, sponsa, etc.

As at First Vespers

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

V. In thy comeliness and thy beauty.

R. Go forth, proceed prosperously, and reign.

Let us pray

We beseech Thee, O Lord, grant to Thy servants, who celebrate the commemoration of Thy holy virgin Clara, that, through her intercession, we may become partakers of the heavenly joys, and co-heirs of Thy only-begotten Son.

LAUDS

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls, who, when he had found one pearl of great price, sold all that he had, and bought it.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Come, O spouse, etc.

As at First Vespers

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. ELIZABETH

FIRST VESPERS

Ant. Símile est regnum cœlórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas; invénta una pretiósa, dedit ómnia sua et comparávit eam.

V. Spécie tua et pulchritúdine tua.

R. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oremus

Tuórum corda fidélium, Deus miserátor, illústra, et beátæ Elízabeth précibus gloriósis fac nos próspera mundi despícere, et cœlésti semper consolatióne gaudére.

LAUDS

Ant. Date ei de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. ELIZABETH

FIRST VESPERS

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls, who, when he had found one pearl of great price, sold all that he had, and bought it.

V. In thy comeliness and thy beauty.

R. Go forth, proceed prosperously, and reign.

Let us pray

Enlighten, O God of compassion, the hearts of Thy faithful, and, through the glorious prayers of blessed Elizabeth, cause us to despise the good things of this world, and ever to delight in the consolations of heaven.

LAUDS

Ant. Give her of the fruit of her hands and let her works praise her in the gates.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Manum suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem: et panem otiósa non comédit.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above.

COMMEMORATION OF ST. DOMINIC

FIRST VESPERS

Ant. Similábo eum viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

V. Amávit eum Dóminus et ornávit eum.

R. Stolam glóriæ índuit eum.

Oremus

Deus qui Ecclésiam tuam beáti Domínici confessóris tui illuminári dignátus es méritis et doctrínis; concéde, et ejus intercessióne temporálibus non destituátur auxíliis, et spirituálibus semper profíciat increméntis.

SECOND VESPERS

Ant. She hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor; and hath not eaten her bread idle.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. DOMINIC

FIRST VESPERS

Ant. I liken him to the wise man, who built his house upon a rock.

V. The Lord loved him and adorned him.

R. He clothed him with a robe of glory.

Let us pray

O God, Who hast vouchsafed to enlighten Thy Church by the merits and teaching of blessed Dominic, Thy confessor, grant that, through his intercession, it may not be left destitute of temporal assistance, and may continually advance in spiritual growth.

LAUDS

Ant. Euge, serve bone et fidélis; quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam; intra in gaúdium Dómini tui.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Hic vir despíciens mundum, et terréna triúmphans, divítias cœlo cóndidit ore, manu.

Versicle and Response as at Lauds

Oremus

Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Domínici confessóris tui illuminári dignátus es méritis et doctrínis; concéde, ut ejus intercessióne temporálibus non destituátur auxíliis, et spirituálibus semper profíciat increméntis.

LAUDS

Ant. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things; enter thou into the joy of thy Lord.

V. The just the Lord leadeth the righteous way.

R. And showeth him the kingdom of God.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. This man despising the world and triumphing over terrestrial things, stored up treasures for heaven by word and deed.

Versicle and Response as at Lauds

Let us pray

O God, Who hast vouchsafed to enlighten Thy Church by the merits and teaching of blessed Dominic, Thy confessor, grant that, through his intercession, it may not be left destitute of temporal assistance, and may continually advance in spiritual growth.

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS DE SALES

FIRST VESPERS

Ant. O doctor óptime, Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Francísce, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

V. Amávit eum Dóminus et ornávit eum.

R. Stolam glóriæ índuit eum.

Oremus

Deus, qui ad animárum salútem beátum Franciscum confessórem tuum atque pontíficem ómnibus ómnia factum esse voluísti; concéde propítius, ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, ejus dirigéntibus mónitis, ac suffragántibus méritis, ætérna gaúdia consequámur.

LAUDS

Ant. Euge, serve bone et fidélis; quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS DE SALES

FIRST VESPERS

Ant. O Thou most excellent doctor and light of the holy Church, St. Francis, lover of divine law, pray for us to the Son of God.

V. The Lord loved him and adorned him.

R. He clothed him with a robe of glory.

Let us pray

O God, by Whose gracious will, the blessed Francis, Thy confessor and bishop, became all things unto all men for the saving of their souls; mercifully grant that, being filled with the sweetness of Thy love, we may, directed by his counsels, and aided by his merits, attain unto the joys of the life everlasting.

LAUDS

Ant. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, says the Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. O doctor óptime, Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Francísce, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. JANE FRANCES FREMIOT DE CHANTAL

FIRST VESPERS

Ant. Símile est regnum cœlórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Spécie tua et pulchritúdine tua.

R. Inténde, próspere procéde, et regna.

V. The just the Lord leadeth the righteous way.

R. And showeth him the kingdom of God.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. O thou most excellent teacher, light of the holy Church, St. Francis, lover of the divine law, pray for us to the Son of God.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. JANE FRANCES FREMIOT DE CHANTAL

FIRST VESPERS

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls, who, when he had found one pearl of great price, sold all that he had, and bought it.

V. In thy comeliness and thy beauty.

R. Go forth, proceed prosperously, and reign.

Oremus

Omnípotens et misericors Deus, qui beátam Joánnam Franciscan tuo amóre succénsam admirábili spíritus fortitúdine per omnes vitæ sémitas in via perfectiónis donásti, quique per illam illustráre Ecclésiam tuam nova prole voluísti, ejus méritis et précibus concéde, ut qui infirmitátis nostræ cónscii de tua virtúte confídimus, cœléstis grátiæ auxílio cuncta nobis adversántia vincámus.

LAUDS

Ant. Date ei de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis opera ejus.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Manum suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit

Let us pray

Almighty and merciful God, Who, inflaming blessed Jane Frances with Thy love, didst endow her with a marvelous fortitude of spirit to pursue the way of perfection in all the duties of life, and wast pleased through her to enrich Thy Church with a new family; grant, through her merits and intercession, that we, knowing our own weakness, and trusting in Thy strength, may, by the gift of Thy heavenly grace, overcome all things that oppose us.

LAUDS

Ant. Give her of the fruit of her hands, and let her works praise her in the gates.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. She hath opened her hand to the needy, and stretched

ad páuperem, et panem otiósa non comédit.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. VINCENT DE PAUL

Antiphon, Versicle, and Response at First Vespers, Lauds, and Second Vespers are the same as for the Commemoration of St. Dominic

Oremus

Deus, qui ad evangelizándum paupéribus et ecclesiástici órdinis decórem promovéndum beátum Vincéntium apostólica virtúte roborásti, præsta quæsumus, ut cujus pia mérita venerámur virtútum quoque instruámur exémplis.

COMMEMORATION OF ST. ANGELA MERICI

FIRST VESPERS

Ant. Veni, sponsa Christi, áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

V. Spécie tua et pulchritúdine tua.

out her hands to the poor, and hath not eaten her bread idle.

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. VINCENT DE PAUL

Antiphon, Versicle, and Response at First Vespers, Lauds, and Second Vespers are the same as for the Commemoration of St. Dominic

Let us pray

O God, Who didst strengthen blessed Vincent with apostolic power to preach the Gospel to the poor, and advance the honor of the ecclesiastical order; grant, we beseech Thee, that, as we venerate his merits of charity, so we may be instructed by the many examples of his virtues.

COMMEMORATION OF ST. ANGELA MERICI

FIRST VESPERS

Ant. Come, O spouse of Christ, accept the crown which the Lord hath prepared for thee from eternity.

V. In thy comeliness and thy beauty.

R. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oremus

Deus, qui novum per beátam Angelam sacrárum vírginum collégium in Ecclésia tua floréscere voluísti: da nobis ejus intercessióne angélicis móribus vívere, ut terrénis ómnibus abdicátis, gaúdiis pérfrui mereámur ætérnis.

LAUDS

Ant. Simile est regnum cœlórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Veni, sponsa, etc.

As at First Vespers

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

R. Go forth, proceed prosperously, and reign.

Let us pray

O God, Who through the blessed Angela didst cause a new community of sacred virgins to flourish in Thy Church; grant that, through her intercession, we may live in an angelic manner, and, renouncing all earthly things, be found worthy to enjoy those that are eternal.

LAUDS

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls, who, when he had found one pearl of great price, sold all that he had, and bought it.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Ant. Come, O spouse, etc.

As at First Vespers

Versicle and Response as at Lauds. Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. URSULA AND HER COMPANIONS

VESPERS AND LAUDS

Ant. Prudéntes vírgines, aptáte vestras lámpades: ecce sponsus venit, éxite óbviam ei.

V. Adducéntur Regi vírgines post eam.

R. Próximæ ejus afferéntur tibi.

Oremus

Da nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum vírginum et martýrum tuárum Úrsulæ et sociárum ejus palmas incessábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquiis.

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS OF ASSISI[1]

FIRST AND SECOND VESPERS

Ant. Réspice beáte Francísce, de excélso cœlórum habitá-

[1] This commemoration and those that follow are peculiar to some Religious Orders, which

COMMEMORATION OF ST. URSULA AND HER COMPANIONS

VESPERS AND LAUDS

Ant. Ye wise virgins, prepare your lamps: behold the Bridegroom cometh, go forth to meet Him.

V. After her shall virgins be brought unto the King.

R. Her companions shall be brought unto Thee.

Let us pray

Grant us grace, we beseech Thee, O Lord our God, to commemorate with unceasing devotion the glorious triumphs of Thy holy martyrs, Ursula and her companions: that whereas, by the feebleness of our nature, we can not duly celebrate their memory, we may at least honor them with humble service.

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS OF ASSISI

FIRST AND SECOND VESPERS

Ant. Look down, St. Francis, from the blissful heights of

culo et deprecáre pro pópulo tuo, pópulo, quem elegísti, ut sérviat coram te omni témpore in ministério sanctuárii Dómini.

V. Signásti, Dómine, servum tuum Franscíscum.
R. Signis redemptiónis nostræ.

Oremus

Deus, qui Ecclésiam tuam beáti Francísci méritis fœtu novæ prolis amplíficas, tríbue nobis ex ejus imitatióne terréna despícere et cœléstium donórum semper participatióne gaudére. Per Dóminum, etc.

LAUDS

Ant. Pérfice, Pater Seráphice, víneam, quam plántávit déxtera tua, et exaúdi preces filiórum tuórum.

Versicle, Response, and Prayer as above

are privileged to use them, and for this reason they are here inserted. They differ in special parts from the commemorations of the same saints, as given previously, and as found in the Roman Breviary.

heaven, and pray for thy people: pray for the children thou hast chosen, that they may ever serve before thee in the service of the sanctuary of the Lord.

V. Thou hast signed, O Lord, Thy servant Francis;

R. With the sign of our redemption.

Let us pray

O God, Who, through the merits of St. Francis, dost enlarge Thy Church by the progeny of a new offspring: grant unto us that, by imitating him, we may despise the things of this world, and be blessed in the perpetual enjoyment of Thy heavenly gifts. Through Our Lord.

LAUDS

Ant. Perfect, O Seraphic Father, the vineyard which thy right hand hath planted and hear the prayers of thy children.

Versicle, Response, and Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. CLARA

FIRST VESPERS

Ant. Salve, sponsa Dei, virgo, sacra planta Minórum; tu vas mundítiæ, tu prævia forma sorórum; Clara, tuis précibus duc nos ad regna polórum.

V. Spécie tua et pulchritúdine tua.

R. Inténde, próspere procéde, et regna.

Oremus

Fámulos tuos, quǽsumus Dómine, beátæ vírginis tuæ Claræ votívam commemoratiónem recenséntes, cœléstium gaudiórum sua fácias interventióne partícipes et tui Unigéniti cohærédes, qui tecum vivit, etc.

LAUDS

Ant. Novum sidus emícuit, candor lucis appáruit, lux claritátis ádfuit, cœli splendor enítuit; nam lux, quæ lucem ínfluit, Claram clarére vóluit.

COMMEMORATION OF ST. CLARA

FIRST VESPERS

Ant. Hail, spouse of God, virgin, sacred plant of the Order of St. Francis, thou vessel of purity, thou bright model of the Sisters: St. Clara, lead us, through thy prayers, to the kingdom of heaven.

V. In thy comeliness and thy beauty.

R. Go forth, proceed prosperously, and reign.

Let us pray

We beseech Thee, O Lord, grant that Thy servants, who celebrate the commemoration of Thy virgin, St. Clara, may, through her intercession, become partakers of the heavenly joys and co-heirs of Thy only begotten Son, Who liveth and reigneth, etc.

LAUDS

Ant. A new star shines forth [sprung out], a brilliant light has appeared; light of brightness [clearness] came; the splendor of heaven burst forth; for the

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Antiphon and Prayer as at First Vespers. Versicle and Response as at Lauds

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS DE SALES

BOTH VESPERS

Ant. Replévit sanctum Franciscum Dóminus spíritu intelligéntiæ, et ipse fluénta doctrínæ ministrávit pópulo Dei.

V. Ora pro nobis, beáte Pater Francísce,

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Oremus

Deus, qui ad animárum salútem beátum Francíscum, confessórem tuum atque pontíficem, ómnibus ómnia factum esse voluísti,

light, which flows in upon light, willed to glorify Clara.

V. Grace is poured abroad in thy lips;

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Prayer as above

SECOND VESPERS

Antiphon and Prayer as at First Vespers. Versicle and Response as at Lauds

COMMEMORATION OF ST. FRANCIS DE SALES

BOTH VESPERS

Ant. The Lord filled St. Francis with the spirit of knowledge, and he himself from the fountain of his doctrine supplied the people of God.

V. Pray for us, O blessed Father Francis,

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray

O God, by Whose gracious will the blessed Francis, Thy confessor and bishop, became all things unto all men for the saving of their souls;

concéde propítius, ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis ætérna gaúdia consequámur. Per Dóminum, etc.

LAUDS

Ant. O olíva fructífera in domo Dei, beáte Francísce, ardens caritáte, corúscans miráculis, fac nos ejus qua fruéris lucis suavitatísque partícipes.

Versicle, Response, and Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. JANE FRANCES DE CHANTAL

BOTH VESPERS

Ant. Erat hæc in ómnibus famosíssima, qúoniam timébat Deum valde, nec erat qui loquerétur de illa verbum malum.

V. Complácuit Dómino in te.

R. Et gaudébit super te Deus tuus.

mercifully grant that, being filled with the sweetness of Thy love, we may, through the guidance of his counsels and by the aid of his merits, attain unto the joys of the life everlasting. Through Our Lord.

LAUDS

Ant. O fruitful olive in the House of God! Blessed Francis, all aglow with the fire of charity and scintillating with the brilliancy of thy miracles, make us worthy of participating in the light and the sweetness which thou dost enjoy.

Versicle, Response, and Prayer as above

COMMEMORATION OF ST. JANE FRANCES DE CHANTAL

BOTH VESPERS

Ant. She was held in the highest esteem by all, because she feared God greatly; nor did any one speak an evil word of her.

V. The Lord was well pleased in thee.

R. And thy God rejoiced on account of thee.

Oremus

Omnípotens et misericors Deus, qui beátam Joánnam Franciscam tuo amóre succénsam admirábili spíritus fortitúdine per omnes vitæ sémitas in via perfectiónis donásti, quique per illam illustráre Ecclésiam tuam nova prole voluísti, ejus méritis et précibus concéde, ut qui infirmitátis nostræ cónscii de tua virtúte confídimus, cœléstis grátiæ auxílio cuncta nobis adversántia vincámus. Per Dóminum, etc. Amen.

LAUDS

Ant. Fecit quod plăcuit Deo, et főrtiter ivit in via, quam mandávit illi prophéta magnus et fidélis in conspéctu Dei.

V. Os suum apéruit sapiéntiæ.

R. Et lex cleméntiæ in lingua ejus.

Let us pray

Almighty and merciful God, Who didst bestow upon St. Jane Frances, inflamed as she was with love of Thee, through all the walks of her life, a wonderful fortitude of spirit in the pursuit of perfection, and didst will to glorify Thy Church through her by means of a new spiritual family; we beseech Thee, grant that through her merits and prayers, we, conscious of our own weakness and relying on Thy strength, may, with the help of heavenly grace, overcome all obstacles to our salvation. Through Our Lord Jesus Christ. Amen.

LAUDS

Ant. She did what was pleasing to God, and walked courageously in the way which the prophet — the great and faithful one — commanded her, before the face of God.

V. She opened her mouth to wisdom.

R. And the law of mildness was on her tongue.

Prayer as above

For the Feast of St. Jane Frances de Chantal (August 21) the Antiphon, Versicle, and Response are as follows for the First Vespers

Ant. Dómine, qui habes ómnium sciéntiam, tu scis quod nunquam lætáta sit ancílla tua nisi in te, Dómine Deus.

V. Sitívit in te ánima mea,

R. Quam multiplíciter tibi caro mea.

Prayer as above

At Lauds: Ant. "Fecit," etc. V. "Os suum," etc.

At Second Vespers: Ant. "Erat hæc," etc. V. "Complacuit," etc.

Prayer as above

For the Feast of St. Jane Frances de Chantal (August 21) *the Antiphon, Versicle, and Response are as follows for the First Vespers*

Ant. Lord, Thou dost possess all knowledge and Thou knowest that Thy servant found no other pleasure than in Thee, Lord God.

V. For Thee my soul hath thirsted.

R. For Thee, my flesh, O how many ways!

Prayer as above

At Lauds: Ant. "Fecit," etc. V. "Os suum," etc.

At Second Vespers: Ant. "Erat hæc," etc. V. "Complacuit," etc.